

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 贝齐·贝克！或，过于专注；(betsy Baker! Or,) 000001

2. 贝齐·贝克！或，过于专注；(betsy Baker! Or,) 000002

3. 贝齐·贝克！或，过于专注；(betsy Baker! Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝齐·贝克！或，过于专注；(Betsy Baker! or,)

第1/3页

[ˈbetsɪ] [ˈberkə(r)] !
BETSY BAKER !
贝齐 面包师 !

贝齐·贝克！

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[tuː] [əˈtentɪv] [baɪ] [hɑːf] .
TOO ATTENTIVE BY HALF .
也 细心 经过 一半 .

过于专注，反而适得其反。

[ə; eɪ] [fɑːs] .
A FARCE .
一个 闹剧 .

一场闹剧。

[ɪn] [wʌn] [ækt] .
IN ONE ACT .
在 一 行为 .

一幕剧。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] [ˈmædɪsən] [ˈmɔːt(ə)n] ,
JOHN MADDISON MORTON ,
约翰 麦迪逊 莫顿 ,

约翰·麦迪逊·莫顿

[ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] - [səˈsaɪəti] ,
Member of the Dramatic Authors' Society ,
成员 的 这 戏剧性 作者 - 社会 ,

戏剧作家协会会员

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[bɒks][ænd; ɐnd][kɒks] , [tuː] - , [huː] [stəʊl][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [bʊk] ,
Box and Cox , **Two Bonnycastles** , **Who stole the Pocket Book** ,
盒子 和 考克斯 , 二 - , WHO 偷窃 这 口袋 书 ,

Box 和 Cox，《两个美丽的城堡》，《谁偷了袖珍书》

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [wɒtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] - , [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːbi] , [əʊld]
The Midnight Watch , **Poor Pillicoddy** , **Going to the Derby** , **Old**
这 午夜 手表 , 贫穷的 - , 去 到 这 德比 , 老的

午夜守望，可怜的皮利科迪，去参加德比大赛，老

[ˈɒnəsti] , [ˈɡrɪmʃɔː] , [dʌn] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [jʌŋ] [ˈɪŋɡlənd] ,
Honesty , **Grimshaw** , **Done on both Sides** , **Young England** ,
诚实 , 格里姆肖 , 完毕 在 两个都 侧面 , 年轻的 英格兰 ,
诚实, 格里姆肖, 双方都做了, 年轻的英格兰,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ai] , [maɪ] [waɪfs] [ˈsekənd] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [ˈbedɪd]
The King and I , **My Wife's Second Floor** , **The Double - Bedded**
这 国王 和 我 , 我的 妻子的 第二 地面 , 这 双倍的 - 卧床
国王和我, 我妻子的二楼, 双人床

[ruːm] , [ˈwedɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ˈmɪlɪnə(r)]
Room , **Wedding Breakfast** , **Milliners**
房间 , 婚礼 早餐 , 女帽商
房间、婚宴早餐、女帽商

- [ˈhɒlədeɪ] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈtaɪɡə(r)] , [huz] [ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] ,
' Holiday , **The Irish Tiger** , **Who's the Composer** ,
- 假期 , 这 爱尔兰 老虎 , 谁是 这 作曲家 ,
《假日》、《爱尔兰之虎》、《谁是作曲家》

[huː] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði]
Who do they take me for , **The**
WHO 做 他们 拿 我 为了 , 这
他们把我当成谁了?

[ˈætɪk] [ˈstoːri] , [ˈbrʌðə(r)] [ben] , [huz] [maɪ]
Attic Story , **Brother Ben** , **Who's my**
阁楼 故事 , 兄弟 本 , 谁是 我的
阁楼故事, 本兄弟, 谁是我的

[ˈhʌzbənd] , [ˈθʌmpɪŋ] [ˈlegəsi] , &
Husband , **Thumping Legacy** , **&**
丈夫 , 怦 遗产 , &
丈夫, 重击遗产, &

[siː] . , & [siː] .
c : , **& c** :
c . , & c .
c., 等等。

[ˈtɒməs] [ˈheɪlz] [ˈleɪsi] ,
THOMAS HAILES LACY ,
托马斯 海尔斯 蕾丝 ,
托马斯·海尔斯·莱西

[ˈwelɪŋtən] [stri:t] , [strænd] ,
WELLINGTON STREET , **STRAND** ,
惠灵顿 街道 , 链 ,
斯特兰德惠灵顿街

[ˈlʌndən] .
LONDON .
伦敦 .
伦敦。

[fɜːst] [pəˈfɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [prɪnˈsesɪz] [ˈθiətə(r)] ,
First performed at the Royal Princess's Theatre ,
第一的 执行 在 这 皇家 公主的 剧院 ,
首演于皇家公主剧院

[ɒn] [ˈwenzdeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] 13th , - .
On Wednesday , **November 13th** , **1850** .
在 周三 , 十一月 13th , - .
1850年11月13日, 星期三。

[ˈkæɹəktəz] .
Characters .
人物 .

人物。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːmədʒuːk] [ˈmaʊsə(r)] . . .
MR . **MARMADUKE** **MOUSER** . . .
先生 . 马默杜克 鼠牌 . . .

马马杜克·穆瑟先生.....

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkiːliː] .
Mr . **KEELEY** .
先生 . 基利 .

基利先生。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrʌmi] . . .
MR . **CRUMMY** . . .
先生 . 糟糕的 . . .

克鲁米先生.....

[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ˈvaɪnɪŋ] .
Mr . **J** . **VINING** .
先生 . J . 藤蔓 .

J. 维宁先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊsə(r)] . . .
MRS . **MOUSER** . . .
太太 . 鼠牌 . . .

穆瑟夫人.....

[mɪs] . [ˈmʌri] .
Miss **MURRAY** .
错过 默里 .

默里小姐。

[ˈbetsɪ] [ˈbeɪkə(r)] ([ə; eɪ] [ˈlɔːndrɪs]) . . .
BETSY **BAKER** (**a** **Laundress**) . . .
贝齐 面包师 (一个 洗衣妇) . . .

贝齐·贝克（洗衣妇）.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈkiːliː] .
Mrs . **KEELEY** .
太太 . 基利 .

基利夫人。

[ˈkɒstjuːmz] .
Costumes .
服装 .

服装。

[ˈmaʊsə(r)] — [ʃɔːl] [ˈpæt(ə)n] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [laɪt] [braʊn] [vest] , [ænd; ənd][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [dɑːk] [greɪ]
MOUSER — **Shawl** **pattern** **dressing** **gown** , **light** **brown** **vest** , **and** **fashionable** **dark** **grey**
鼠牌 — 披肩 图案 敷料 袍 , 光 棕色的 背心 , 和 时髦 黑暗的 灰色的
[tʃek] [ˈtraʊzəz] .
check **trousers** .
查看 裤子 .

鼠式——披肩图案睡袍、浅棕色背心和时尚的深灰色格子裤。

[ˈsekənd] [dres] — [ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][dɑːk] [bluː] [kəʊt] .
Second **Dress** — **Exchanges** **gown** **for** **dark** **blue** **coat** .
第二 裙子 — 交易所 袍 为了 黑暗的 蓝色的 外套 .

第二套服装——将礼服换成深蓝色外套。

[ˈkrʌmi] — [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [blæk] [ɒk'səʊniən] [kəʊt] , [lait] [dræb] [vest] , [ænd; ənd] [lait] [greɪ] [ˈtraʊzəz] .
CRUMMY — **Fashionable black Oxonian coat , light drab vest , and light grey trousers** .
糟糕的 — 时髦 黑色的 牛津 外套 , 光 单调 背心 , 和 光 灰色的 裤子 .
邋遢——时髦的黑色牛津大衣, 浅色暗沉的背心, 以及浅灰色长裤。

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :
太太。

[ˈmaʊsə(r)] — [waɪt] [ˈmʌzliːn] [dres] [wɪð] [ˈæmbə(r)][ˈsætiːn] [ˈrɪbənz] [ˈəʊvə(r)][æːn; əːn][ˈæmbə(r)][ˈsætiːn] [dres]
MOUSER — **White muslin dress with amber satin ribbons over an amber satin dress**
鼠牌 — 白色的 细棉布 裙子 和 琥珀色 缎 丝带 超过 一个 琥珀色 缎 裙子
, [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] [leɪs] [kæp] ,
, **fashionable lace cap** ,
, 时髦 蕾丝 帽 ,
穆瑟——白色薄纱连衣裙, 内衬琥珀色缎带, 搭配时尚蕾丝帽。

& [siː] . — [ˈsekənd] [dres] — [lait] [bluː] [saɪlk] [mænˈtɪlə][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [əˈbʌv] , [waɪt] [saɪlk] [drɔːn]
& c . — **Second Dress — Light blue silk mantilla over the above , white silk drawn**
& c . — 第二 裙子 — 光 蓝色的 丝绸 曼蒂拉 超过 这 多于 , 白色的 丝绸 绘制
[ˈbɒnɪt] .
bonnet .
引擎盖 :
等等——第二套服装——浅蓝色丝绸披肩罩在上面, 白色丝绸软帽。

[ˈbetsi] [ˈbeɪkə(r)] — [pɪŋk] [prɪnt] [dres] [wɪð] [ˈveri] [ʃɔːt] [sliːvz] , - [bluː] [tʃek] [ˈeɪprən] ,
BETSY BAKER — **Pink print dress with very short sleeves , laundress's blue check apron ,**
贝齐 面包师 — 粉色的 打印 裙子 和 非常 短的 袖子 , - 蓝色的 查看 围裙 ,
[niːt] [leɪst] [buːts] .
neat laced boots .
整洁的 系带 靴子 :
贝齐·贝克——粉色印花连衣裙, 袖子很短; 洗衣妇的蓝色格子围裙; 整洁的系带靴。

[taɪm] [ɪn] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] — - [ˈmɪnɪts] . [[θriː]]
Time in Representation — 45 minutes . [3]
时间 在 表示 — - 分钟 . [3]
展示时间——45 分钟。[3]

[ˈbetsi] [ˈbeɪkə(r)] !
BETSY BAKER !
贝齐 面包师 !
贝齐·贝克!

[siːn] . — [ə; eɪ] [ˈhænsəmli] [ˈfɜːnɪʃt] [əˈpɑːtmənt] .
SCENE . — **A handsomely furnished Apartment** .
场景 : — 一个 英俊地 提供 公寓 :
场景——一间布置精美的公寓。

[dɔːz] [ɪn] [flæt] , [ɑː(r)] . [ænd; ənd][el] . [siː] . [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] , [el] . [tuːtuː][iː] . [piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪ] , [ˈteɪb(ə)l] ,
Doors in flat , R . and L . C . Another door , L . 2 E . Piano - forte , table ,
门 在 平坦的 , 拉 : 和 L : C : 其他 门 , L : 2 E : 钢琴 - 长处 , 桌子 ,
[tʃeəz] , & [siː] .
chairs , & c :
椅子 , & c :
公寓内的门, R. 和 LC 另一扇门, L. 2 E. 钢琴、桌子、椅子等。

[ˈmɪsɪz] .
MRS :
太太 :
太太。

[ˈmaʊsə(r)] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] , [ˈwɜ:kɪŋ] .
MOUSER seated at table , working .
鼠牌 坐着 在 桌子 , 在职的 .

用户坐在桌前工作。

[ˈmaʊsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [ˈsi:tɪd] [æt; ət][piˈænəʊ] - [ˈfɔ:teɪ] , [ɑ:(r)] .
MOUSER , in a dressing gown , seated at piano - forte , R .
鼠牌 , 在 一个 敷料 袍 , 坐着 在 钢琴 - 长处 , 拉 .

穆瑟身穿睡袍，坐在钢琴前，右。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ])
(**accompanying himself , and singing**)
(随同 他自己 , 和 歌唱)

(自弹自唱)

“ [ɒn][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn][ɒv; əv][feə(r)] [ˈzʊrɪks] [ˈwɔ:təz] ,
“ **On the margin of fair Zurich's waters ,**
” 在 这 利润 的 公平的 苏黎世的 水 ,

“在美丽的苏黎世水域边缘，

[jə] — [ˌuːɜ:r] — [ˌuːɜ:r] !
Ya — oo — oo !
呀 — oo — oo !

呀——呜——呜！

” [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .
” **That isn't quite the thing .**
” 那 不是 相当 这 事物 .

“事情并非如此。”

([rɪˈpi:tɪŋ]) [jə] — [ˌuːɜ:r] — [ˌuːɜ:r] !
(**repeating**) **Ya — oo — oo !**
(重复) 呀 — oo — oo !

(重复) 呀——呜——呜！

[ðæts] [mɔ:(r)][laɪk][ˌaɪ ˈti:] !
That's more like it !
那就是 更多的 喜欢 它 ！

这才像话！

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([θrəʊz] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k])
MRS . M . (throws down her work)
太太 . M . (投掷 向下 她 工作)

M夫人（扔下手中的工作）

[ðɪs] [ɪz] [ˈri:əli] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] !
This is really intolerable !
这 是 真的 无法容忍 ！

这简直令人无法容忍！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [əˈtempt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] .
I wish you wouldn't attempt to sing that song , Mr . Mouser .
我 希望 你 不会 试图 到 唱歌 那 歌曲 , 先生 . 贤泽 .

莫瑟先生，我希望你不要尝试唱那首歌。

[jʊl] [ˈnevə(r)] [əˈkʌmplɪʃ] [ˌaɪ ˈti:] .
You'll never accomplish it .
你会 绝不 完成 它 .

你永远也做不到。

[mu:s] .
MOUS :
老鼠 :

小鼠。

[ai] [wɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [aɪ 'ti:] , ['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)] .
I will accomplish it , **Mrs** : **Mouser** :
我 将要 完成 它 , 太太 : 贾泽 :

我会完成这件事的，穆瑟太太。

[ɪn'di:d] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [aɪ 'ti:] — [ɔ:l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] “ [jə] — [u'z:r] — [u'z:r]
Indeed , **I may say** , **I have accomplished it — all , except the “ Ya — oo — oo**
的确 , 我 可能 说 , 我 有 完成 它 — 全部 , 除了 这 ” 呀 — oo — oo
,
,
,

的确，我可以说，我已经完成了所有的事情——除了“Ya—oo—oo”之外。

” [ænd; ɛnd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bi:; bi] [bi:t] [baɪ][ə; eɪ] “ [jə] — [u'z:r] — [u'z:r] , ” [ai][kæn; kən] [tel]
” **and I'm not going to be beat by a “ Ya — oo — oo , “ I can tell**
” 和 我是 不是 去 到 是 打 经过 一个 ” 呀 — oo — oo , ” 我 能 告诉
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“我可不会被一声‘呀——呜——呜打败，”我可以告诉你。

[nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)] , [aɪl] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] “ [jə] — [u'z:r] — [u'z:r] , ” [ɪf] [ai][daɪ][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] !
No , Mrs : Mouser , I'll accomplish that “ Ya — oo — oo , “ if I die for it !
不 , 太太 : 贾泽 , 患病的 完成 那 ” 呀 — oo — oo , ” 如果 我 死 为了 它 !
不，穆瑟太太，就算为此付出生命，我也会完成那句“呀——呜——呜！ ”

(['veri] [laʊd] , [ænd; ɛnd][aʊt] [ɒv; əv] [tju:n])
(**very loud , and out of tune**)
(非常 大声 , 和 出去 的 调)

(声音很大，而且跑调)

“ [jə] — [u'z:r] — [u'z:r] !
” **Ya — oo — oo !**
” 呀 — oo — oo !

“呀——呜——呜！

” [nəʊ] — [ðæts] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
” **No — that's worse than ever** .
” 不 — 那就是 更糟 比 曾经 :

“不——情况比以往任何时候都更糟。”

['mɪsɪz] .
MRS :
太太 :

太太。

[em] .
M :
M :

M.

[ɪts] [kwɑɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'noɪ] [em 'i:] .
It's quite clear that you are determined to annoy me .
它是 相当 清除 那 你 是 决定 到 烦人 我 :

很明显，你铁了心要惹我生气。

(['paʊtɪŋ])
(**pouting**)
(撅嘴)

(撅嘴)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['kʌmz] [daʊn] ['kwɪkli] ; ['veri] ['tendəli])
(**comes down quickly ; very tenderly**)
(来 向下 迅速地 ; 非常 温柔地)

(迅速落下；非常轻柔)

[ə'noɪ] [ju:; jʊ] ?
Annoy you ?
烦人 你 ?

惹你生气了吗？

[ju:; jʊ] , [maɪ][,ænə'steɪziə; ,ænə'stɑ:ziə] ?
You , my Anastasia ?
你 , 我的 阿纳斯塔西娅 ?

你，我的安娜斯塔西娅？

[ju:; jʊ] ?
You ?
你 ?

你？

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , ['mɑ:mədju:k] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][nəʊt]
M . I've told you a hundred times , Marmaduke , that you haven't a single note
M . 我已经 讲述 你 一个 百 时代 , 马默杜克 , 那 你 还没有 一个 单身的 笔记

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] .
in your voice .
在 你的 嗓音 .

M：我已经跟你说过一百遍了，马默杜克，你的声音里没有一个音符。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ðen] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['kredɪtəbl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:mədju:k] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [fju:] .
Then the more creditable in your Marmaduke to try and get a few .
然后 这 更多的 可信赖的 在 你的 马默杜克 到 尝试 和 得到 一个 很少 .

然后，你马默杜克的信誉就越好，可以尝试弄到一些。

([ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn])
(**in a solemn tone**)
(在 一个 庄严 语气)

(语气严肃)

[ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [eɪdʒ] .

Anastasia , we live in a wonderful age .

阿纳斯塔西娅 , 我们 居住 在 一个 精彩的 年龄 .

阿纳斯塔西娅, 我们生活在一个美好的时代。

[ˈevri] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː] [əˈbʌv] [juː 'es] , [bɪˈləʊ] [juː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [əˈbaʊt] [juː 'es] ,

Every thing we see above us , below us , and all round about us ,

每一个 事物 我们 看 多于 我们 , 以下 我们 , 和 全部 圆形的 关于 我们 ,

我们所能看到的一切, 包括头顶的、脚下的以及周围的一切。

[prəu'kleɪm] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪnd][ˈəʊvə(r)][ˈmætə(r)] .

proclaims the triumph of mind over matter .

宣称 这 胜利 的 头脑 超过 事情 .

宣告精神战胜物质。

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([jɔːnz] ['slaɪtli])

MRS . M . (yawns slightly)

太太 . M . (打哈欠 轻微地)

M夫人 (微微打了个哈欠)

[wel] , [aɪ][dɒʊnt][dɪˈnaɪ][,aɪ 'tiː] , [duː; də][aɪ] ?

Well , I don't deny it , do I ?

出色地 , 我 不 否定 它 , 做 我 ?

嗯, 我并不否认, 对吧?

[muːs] .

MOUS .

老鼠 .

小鼠。

[juː; jʊ][kænt][dɪˈnaɪ][,aɪ 'tiː] .

You can't deny it .

你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] — [əˈblaɪdʒ][,em 'iː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlɹəʊdz] , [wɪð] [ðəə(r)]

Look at the Railroads — oblige me by looking at the Railroads , with their

看 在 这 铁路 — 必须 我 经过 寻找 在 这 铁路 , 和 他们的

[dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈvaɪədʌkt] ,

gigantic viaducts ,

巨大 高架桥 ,

看看铁路——请帮我看看铁路, 看看它们巨大的高架桥,

[ðəə(r)] [stjuːˈpendəs] ['ækwɪdʌkt] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] ['telɪɡɹɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv]

their stupendous aqueducts — look at the Electric Telegraph over the Straits of

他们的 惊人的 渡槽 — 看 在 这 电的 电报 超过 这 海峡 的

[ˈmeɪnaɪ] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈtjuːbjələ(r)] [brɪdʒ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv][ˈdəʊvə(r)] !

Menai — look at the Tubular Bridge under the Straits of Dover !

梅奈 — 看 在 这 管状 桥 在下面 这 海峡 的 多佛 !

他们宏伟的引水渠——看看梅奈海峡上的电报桥——看看多佛海峡下的管状桥!

[ænd; ənd] [haʊ] — [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [dʌn] ?

And how — how is this done ?

和 如何 — 如何 是 这 完毕 ?

那具体该怎么做呢?

[baɪ] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] — [baɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] !

By perseverance — by determination !

经过 毅力 — 经过 决心 !

凭借毅力——凭借决心!

[ænd; ənd][fæl; fəl][ai] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpɔːltri] [ˈɒbstək(ə)] ？

And shall I flinch from a paltry obstacle ？

和 将 我 退缩 从 一个 微不足道 障碍 ？

难道我会因为这点小障碍而退缩吗？

[ˈnevə(r)] ！

Never ！

绝不 ！

绝不！

[səʊ][hiə(r)][gəʊz] [əˈgen] ！

So here goes again ！

所以 这里 去 再次 ！

那就再来一次！

([ˈveri] [laʊd])

(very loud)

(非常 大声)

(声音很大)

“ [jə] — [ˌuːɜːr] — [ˌuːɜːr] ！

“ Ya — oo — oo ！

“ 呀 — oo — oo ！

“呀——呜——呜！

” [ˈmɪsɪz] . [em] . ([ˈlɪsənɪŋ]) [hɑːk] ！

” MRS . M . (listening) Hark ！

” 太太 . M . (聆听) 听着 ！

M夫人（听着）听！

[muːs] .

MOUS .

老鼠 .

小鼠。

[wɒt] ？

What ？

什么 ？

什么？

[ˈmɪsɪz] .

MRS .

太太 .

太太。

[em] .

M .

M .

M.

[ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈkrʌmi] [ˌaʊtˈsaɪd] .

I thought I heard my dear Cousin Crummy outside .

我 想法 我 听到 我的 亲爱的 表哥 糟糕的 外部 .

我好像听到我亲爱的表哥克鲁米在外面。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][nəʊ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] . [[fɔːr]]

But of course that would give you no gratification . [4]

但 的 课程 那 会 给 你 不 满足感 . [4]

当然，那样做是得不到任何满足感的。[4]

[muːs] .

MOUS .

老鼠 .

小鼠。

[jʊː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem ˈiː] , [ˌænəˈsteɪziə; ˌænəˈstɑːziə] .

You **wrong** **me** , **Anastasia** ;
你 错误的 我 , 阿纳斯塔西娅 .

阿纳斯塔西娅, 你误会我了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ['krʌmi] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaʊt'saɪd] ,

As **long** **as** **your** **Cousin Crummy** **is** **outside** , **and** **keeps** **outside** ,

作为 长的 作为 你的 表哥 糟糕的 是 外部 , 和 保持 外部 ,

只要你那讨厌的表弟待在外面, 一直待在外面,

[ai][daʊnt][keə(r)] [haʊ] [ˈbʃ(ə)n][ai][hɪə(r)][hɪm] .

I **don't** **care** **how** **often** **I** **hear** **him** .

我 不 关心 如何 经常 我 听到 他 .

我不在乎听到他说话多少次。

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([sɪˈviəli]) ['mɪstə(r)] . ['maʊsə(r)] !

MRS . **M** . (**severely**) **Mr** . **Mouser** !

太太 . M . (严重) 先生 . 贾泽 !

M夫人 (严厉地): “穆瑟先生! ”

[muːs] .

MOUS .

老鼠 .

小鼠。

[ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ˌænəˈsteɪziə; ˌænəˈstɑːziə] , [ai] [miːn] [nəʊ] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n]

Understand **me** , **Anastasia** , **I** **mean** **no** **disrespect** **to** **your** **Cousin**

理解 我 , 阿纳斯塔西娅 , 我 意思是 不 不尊重 到 你的 表哥

['krʌmi] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Crummy — **on** **the** **contrary** ,

糟糕的 — 在 这 相反 ,

阿纳斯塔西娅, 请你理解, 我绝不敬你表哥克鲁米的意思——恰恰相反,

[krʌmiːz] [ə; eɪ][mæn][ai][laɪk] — [bʌt; bət] [krʌmiːz] [laɪk] ['meni] [ˈʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

Crummy's **a** **man** **I** **like** — **but** **Crummy's** **like** **many** **other** **good** **things** **in** **this** **world** ,

克鲁米的 一个 男人 我 喜欢 — 但 克鲁米的 喜欢 许多 其他 好的 事物 在 这 世界 ,

克鲁米是个我喜欢的人——但克鲁米就像这世上许多其他美好的事物一样,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm][gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

a **little** **of** **him** **goes** **a** **long** **way** .

一个 小的 的 他 去 一个 长的 方式 .

他一点点就能发挥很大的作用。

[ɪn] [jɔːt] , [hiː; hi] [ɡɪvz] [juː ˈes] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .

In **short** , **he** **gives** **us** **too** **much** **of** **his** **society** .

在 短的 , 他 给予 我们 也 很多 的 他的 社会 .

总之, 他向我们展示了太多他所在社会的方方面面。

[ˈmɪsɪz] .

MRS .

太太 .

太太。

[em] .

M .

M .

M.

[brɪˈkəz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [siːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əˈləʊn] .

Because **he** **sees** **we** **are** **so** **much** **alone** .

因为 他 看到 我们 是 所以 很多 独自的 .

因为他看出我们太孤独了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[bʌt; bət][wi:; wi][ˈnevə(r)][ɑ:(r); ə(r)][əˈləʊn] .
But we never are alone .
但 我们 绝不 是 独自的 .

但我们永远不会孤单。

[ˈkrʌmi] [wʊʊnt][let][ju: ˈes][bi:; bi][əˈləʊn] .
Crummy won't let us be alone .
糟糕的 惯于 让 我们 是 独自的 .

克鲁米不让我们独处。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [wel] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][drɒp][ɪn][əˈpɒn][ju: ˈes] ?
M . Well , isn't it natural that he should drop in upon us ?
M : 出色地 , 不是 它 自然的 那 他 应该 降低 在 之上 我们 ?

M： 嗯，他突然来访难道不是一件很自然的事吗？

[ˈɪz(ə)nt][hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
Isn't he your partner in the business ?
不是 他 你的 伙伴 在 这 商业 ?

他不是你的商业伙伴吗？

[ˈɪz(ə)nt][hi:; hi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] , [ˈmaʊsə(r)][ænd; ənd] [ˈkrʌmi] , [əˈtɜ:nɪz] - [æt; ət] - [lɔ:] ?
Isn't he one of the firm , Mouser and Crummy , Attorneys - at - law ?
不是 他 一 的 这 公司 , 贸泽 和 糟糕的 , 律师 - 在 - 法律 ?

他是不是 Mouser and Crummy 律师事务所的律师？

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
Yes , and why ?
是的 , 和 为什么 ?

是的，为什么？

[brˈkæz; brˈkɒz][ju:; jʊ] [tʃəʊz] [tu:; tə][ˈfænsi] [ðæt] [maɪ] [ˈpræktɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][get]
Because you chose to fancy that my practice was more than I could get
因为 你 选择 到 想要 那 我的 实践 曾是 更多的 比 我 可以 得到
[θru:] ,
through ,
通过 ,

因为你认定我的练习量超过了我的能力范围，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)] .
and that I required a partner .
和 那 我 必需的 一个 伙伴 .

我需要一位搭档。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[ai] [kən'fes] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm][ɪn] .
I confess I did , and you took him in .
我 承认 我 做过 , 和 你 采取 他 在 .

我承认我收留了他, 而且你把他带走了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ai][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] — [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ɪn] ; [ænd; ənd] ['prɪti] [kən'sɪdərəbli] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)]
I beg your pardon — he took me in ; and pretty considerably too , for
我 求 你的 赦免 — 他 采取 我 在 ; 和 漂亮的 相当 也 , 为了
[hi:; hi] [p'ɒkɪts] [hɑ:f][ðə; ði]['prə:fɪts] ,
he pockets half the profits ,
他 口袋 一半 这 利润 ,

请原谅——是他收留了我; 而且收留的还不少, 因为他私吞了一半的利润。

[ænd; ənd] [li:vz] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] .
and leaves me all the work .
和 树叶 我 全部 这 工作 .

把所有工作都留给了我。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
How can you say so ?
如何 能 你 说 所以 ?

你怎么能这么说?

['ɪz(ə)nt][hi:; hi] [gɒn] [aʊt][ɒn] ['bɪznəs] [naʊ] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['pentənvl] , [tu:] ?
Isn't he gone out on business now — and all the way to Pentonville , too ?
不是 他 已消失 出去 在 商业 现在 — 和 全部 这 方式 到 彭顿维尔 , 也 ?

他现在不是出差了吗? 而且是去了彭顿维尔吗?

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['ɪzlɪŋtən] [tu:; tə] ['pentənvl] !
All the way from Islington to Pentonville !
全部 这 方式 从 伊斯灵顿 到 彭顿维尔 !

从伊斯灵顿一直到彭顿维尔!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [jɔː'self] ?
Then why didn't you go yourself ?
然后 为什么 没有 你 去 你自己 ?

那你为什么不亲自去呢？

(['raɪzɪz])
(rises)
(上升)

(上升)

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] - ['stɑːʒə] ?
And leave you , my ' Stasia ?
和 离开 你 , 我的 - 斯塔西亚 ?

就此离开你，我的斯塔西亚？

(['tendəli]) [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ə'dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] ['kləʊsli] ['bɔːdəɪŋ] [ɒn][ɪn'sænəti]
(tenderly) You that I adore with a degree of intensity closely bordering on insanity
(温柔地) 你 那 我 崇拜 和 一个 程度 的 强度 密切 毗邻 在 疯狂
!
!
!

(温柔地) 我爱你，这份爱近乎疯狂！

[br'sɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz][frɒm; frəm][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] — [ə; eɪ]
it isn't because a Mrs . Jones from Northamptonshire — a
它 不是 因为 一个 太太 . 琼斯 从 北安普敦郡 — 一个
[dʒəʊnz][aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] — [ə; eɪ][dʒəʊnz][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] — [ə; eɪ][dʒəʊnz][aɪ]['nevə(r)][ɪːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv]
Jones I don't know — a Jones I never saw — a Jones I never even heard of
琼斯 我 不 知道 — 一个 琼斯 我 绝不 锯 — 一个 琼斯 我 绝不 甚至 听到 的
,
!
!

这并不是因为一位来自北安普敦郡的琼斯太太——一个我不认识的琼斯——一个我从未见过的琼斯——一个我甚至从未听说过的琼斯，

[tʃuːz] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [dʒəʊnz] ,
chooses to send for me , that therefore I must go to that Jones ,
选择 到 发送 为了 我 , 那 所以 我 必须 去 到 那 琼斯 ,
[dʒəʊnz][kænt][ɪk'spekt][aɪ 'tiː] !
Jones can't expect it !
琼斯 不能 预计 它 !

他选择派人来接我，所以我必须去见琼斯，琼斯肯定想不到！

['mɪsɪz] . [em] . ([ɑː(r)] .) [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɒn] ['bɪznəs] ,
MRS . M . (R .) But no doubt she wishes to consult you on business ,
太太 . M . (拉 .) 但 不 怀疑 她 愿望 到 咨询 你 在 商业 ,
M夫人 (R)：毫无疑问，她希望就业务方面向您咨询。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] [æŋ; əŋ] ['eksələnt] ['klaɪənt] .

and she might prove an excellent client .
和 她 可能 证明 一个 出色的 客户 .

她或许会是一位非常好的客户。

[muːs] .

MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([el] .) [ai] [heɪt] ['bɪznəs] !

(L .) I hate business !
(L .) 我 恨 商业 !

(L.) 我讨厌生意!

[ai] [heɪt] ['klaɪənts] !

I hate clients !
我 恨 客户 !

我讨厌客户!

[ai] [heɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] - ['stɑːʒə] .

I hate everything in the world but you , my ' Stasia .
我 恨 一切 在 这 世界 但 你 , 我的 - 斯塔西亚 .

除了你, 我恨世间一切, 我的斯塔西亚。

[wʌts] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][,em 'iː] ?

What's the world to me ?
是什么 这 世界 到 我 ?

世界对我来说意味着什么?

['nʌθɪŋ] !

Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] “ [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [siːnz] , [ɪts] [hɔːlz] [ɒv; əv][ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] “ [tuː; tə][,em 'iː] ?

What are its “ gay and festive scenes , its halls of dazzling light ” to me ?
什么 是 它是 “ 同性恋 和 节日 场景 , 它是 大厅 的 耀眼的 光 ” 到 我 ?

对我而言, 它所谓的“欢乐喜庆的场景, 璀璨夺目的灯光大厅”究竟是什么?

['nʌθɪŋ] !

Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[əʊ] , - ['stɑːʒə] !

Oh , ' Stasia !
哦 , - 斯塔西亚 !

哦, 斯塔西亚!

- ['stɑːʒə] !

' Stasia !
- 斯塔西亚 !

“斯塔西亚! ”

['mɪsɪz] .

MRS .
太太 .

太太。

[em] .

M .
M .

M.

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .
What nonsense you talk .
什么 废话 你 讲话 .

你在胡说八道些什么？

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [wi:; wi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['mærid] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .
One would suppose we had only been married a week instead of a year .
一 会 认为 我们 有 仅有的 到过 已婚 一个 星期 反而 的 一个 年 .
人们会以为我们结婚才一周，而不是一年。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bi:n] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ?
Has any one been here for me ?
有 任何 一 到过 这里 为了 我 ?

有没有人在这里等我？

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['i:gəli])
(eagerly)
(急切地)

(急切地)

['eni] [wʌn] !
Any one !
任何 一 !

任何一个！

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
Not that I know of .
不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[hu:] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
Who do you expect ?
WHO 做 你 预计 ?

你期待谁来？

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[waɪ] ['əʊnli][ðə; ði] ['lɔ:ndrɪs] [wɪð] [maɪ][veɪl] .
Why only the laundress with my veil .
为什么 仅有的 这 洗衣妇 和 我的 面纱 .

为什么只有那个戴着面纱的洗衣妇？

[ʃi:; ʃɪ] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
She promised faithfully to let me have it to - day .
她 承诺 忠实 到 让 我 有 它 到 - 天 .

她信守承诺，今天就给我。

[wen] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt] , [pə'hæps] [ju:; jʊ] [waɪ] [dʒʌst][kɔ:l] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
When you go out , perhaps you will just call , and say I'm waiting for it .
什么时候 你 去 出去 , 也许 你 将要 只是 称呼 , 和 说 我是 等待 为了 它 .

当你出门的时候，或许你会打个电话，说我在等它。

[ɪts] ['əʊnli][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .
It's only just over the way .
它是 仅有的 只是 超过 这 方式 .

就在路对面。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][,aɪ 'ti:] , [ai] [wɪl] .
Of course , if you insist upon it , I will .
的 课程 ,如果 你 坚持 之上 它 , 我 将要 .

当然,如果你坚持的话,我会的。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊr; jər][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli][frɒm; frəm] ['θɜ:ti] [tu:; tə]
But perhaps you're not aware that there are usually from thirty to
但 也许 你是 不是 意识到的 那 那里 是 通常 从 三十 到
['fɔ:ti] ['fi:meɪl] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][daɪ'men(ə)nz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['əʊvə(r)]
forty females of various ages and dimensions engaged in that establishment over
四十 女性 的 各种各样的 年龄 和 方面 已订婚的 在 那 建立 超过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

但或许你并不知道, 那条路尽头的那家店里通常有三四十名不同年龄和身材的女性在工作。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
and I don't think it would be exactly the safest place in the world for
和 我 不 思考 它 会 是 确切地 这 最安全 地方 在 这 世界 为了
[æn; ən] [ʌnpɹə'tektɪd] [meɪl] .
an unprotected male .
一个 未受保护 男性 .

我不认为对于一个没有采取保护措施 的男性来说, 那里是世界上最安全的地方。

[br'saɪdz] , [ai] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['entəɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] ['pi:p(ə)l] [seɪ]
Besides , I might be seen entering the premises , and then what would people say
除了 , 我 可能 是 已见 进入 这 前提 , 和 然后 什么 会 人们 说
?
?
?

此外,我万一被人看到进入该场所, 人们会怎么说呢?

[,eɪ 'em][ai][nɒt] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] ?
Am I not known in the neighbourhood as the best of husbands ?
是 我 不是 已知 在 这 邻里 作为 这 最好的 的 丈夫们 ?
在邻里间,我不是出了名的好丈夫吗?

[wen] [[faɪv]]
When [5]
什么时候 [5]

当[5]

[wi:; wi][gəʊ][aʊt][doʊnt][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rʌʃ] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
we go out don't the people rush to their doors and windows to look at
我们 去 出去 不 这 人们 匆忙 到 他们的 门 和 视窗 到 看 在
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?

我们出门的时候, 人们难道不会争先恐后地跑到门窗前来看我们吗?

[əʊ] , - [steɪsɪ] ! - [steɪsɪ] !
Oh , ' Stasy ! ' Stasy !
哦 , - 斯塔西 ! - 斯塔西 !

哦, 'Stay! 'Stay!

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
M . Ha , ha , ha !
M . 哈 , 哈 , 哈 !

M. 哈哈哈哈！

[maɪ][diə(r)] [ˈmɑ:mədʒu:k] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krækt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt] .
My dear Marmaduke , you are certainly getting a little cracked on the subject .
我的 亲爱的 马默杜克 , 你 是 当然 获得 一个 小的 裂纹 在 这 主题 .
我亲爱的马默杜克, 你在这个问题上确实有点走火入魔了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[aɪ] [nəʊ] [aɪˈti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[aɪm][səʊ] [mʌtʃ] [krækt] [ðæt] [aɪ][ˈwʌndə(r)][aɪ][dɒʊnt][fɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
I'm so much cracked that I wonder I don't fall to pieces .
我是 所以 很多 裂纹 那 我 想知道 我 不 落下 到 件 .
我精神已经崩溃到极点, 我都怀疑自己怎么还没彻底散架。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help][aɪˈti:] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

([ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst])
(placing his arm round her waist)
(放置 他的 手臂 圆形的 她 腰部)

(他搂住她的腰)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([wɪˈðəʊt] , [el] . [di:] . [ef] .) [əʊ] , - [æt; ət][həʊm] , [ɪz][hi:; hi] ?
(without , L . D . F .) Oh , Mouser's at home , is he ?
(没有 , L . D . F .) 哦 , - 在 家 , 是 他 ?

(没有 LDF) 哦, Mouser 在家啊？

[pəˈtɪkjələli] [ɪnˈgeɪdʒd] , [-] [seɪ] ?
Particularly engaged , d'ye say ?
特别 已订婚的 , 染料 说 ?

你们特别投入吗？

[pu:] , [pu:] !
Pooh , pooh !
呸 , 呸 !

噗噗！

[ai] [nəʊ] ['betə(r)] .
I know better .
我 知道 更好的 .

我心里清楚得很。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd]) [ai][jæl; jəl][duː; də] ['krʌmi] [ə; ei] [tə'rɪfɪk] ['ɪndʒəri][sʌm; səm][bʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] .
(**aside**) **I shall do Crummy a terrific injury some of these days** .
(旁边) 我 将 做 糟糕的 一个 了不起 受伤 一些 的 这些 天 .

(旁白) 总有一天，我要让克鲁米受重伤。

[aɪm][ʊə(r)][ai][jæl; jəl] .
I'm sure I shall .
我是 当然 我 将 .

我肯定会。

[ˈentə(r)] ['krʌmi] , [el] . [diː] . [ef] .
Enter CRUMMY , L : D : F :
进入 糟糕的 , L : D : F .

CRUMMY, LDF 登场

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['maʊsə(r)] , [siː] . , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; ei][slæp][bʌn][ðə; ðɪ] [bæk])
(**advancing to MOUSER , C : , and giving him a slap on the back**)
(前进 到 鼠牌 , C : , 和 给予 他 一个 拍击 在 这 后退)

(走到 MOUSER, C. 面前，拍了拍他的背)

[ɑː] , ['maʊsə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] — [ʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æ; ət] [həʊm] , [eɪ] ?
Ah , Mouser , my boy — sure to find you at home , eh ?
啊 , 贾泽 , 我的 男生 — 当然 到 寻找 你 在 家 , 嗯 ?

啊，Mouser，我的孩子——肯定能在家找到你，是吧？

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)] , [eɪ] ? ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [bʌv; əv] [θɪŋ] , [eɪ] ?
Always together , eh ? Billing and cooing , and all that sort of thing , eh ?
总是 一起 , 嗯 ? 账单 和 咕咕 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 嗯 ?

总是形影不离啊？叽叽喳喳，叽叽喳喳，诸如此类，是吧？

(['gɪvɪŋ] ['maʊsə(r)][ə; ei][pəʊk][ɪn][ðə; ðɪ][saɪd]) [baɪ] - [ðə; ðɪ] - [baɪ] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frəm; frəm]['mɪsɪz] .
(**giving MOUSER a poke in the side**) **By - the - bye , I've just come from Mrs** .
(给予 鼠牌 一个 戳 在 这 边) 经过 - 这 - 再见 , 我已经 只是 来 从 太太 .

[ˈmeɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] .
Major - General Jones .
主要的 - 一般的 琼斯 .

(戳了戳 MOUSER 的肋部) 顺便说一句，我刚从琼斯少将夫人那里回来。

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] .
She would have nothing to say to me .
她 会 有 没有什么 到 说 到 我 .

她不愿跟我说话。

[ʃiː; ʃɪ][ɪn'sɪst][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm] ,
She insists on seeing the head of the firm ,
她 坚持 在 看到 这 头 的 这 公司 ,
她坚持要见公司负责人。

[səʊ][aɪ][təʊld] [jʊd] [biː; bi][wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .
so I told you'd be with her in a quarter of an hour .
所以 我 讲述 你会 是 和 她 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .
所以我告诉你一刻钟后你就会和她在一起。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .
小鼠。

([ɑː(r)] .) [dɪd][juː; jʊ] ?
(R) Did you ?
(拉 .) 做过 你 ?
(R.) 你做了吗?

[ðen] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ,
Then you had better go back to Mrs . Jones ,
然后 你 有 更好的 去 后退 到 太太 . 琼斯 ,
那你最好还是回琼斯太太那里去。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [fænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .
and tell her that I shan't do anything of the sort .
和 告诉 她 那 我 不会 做 任何事物 的 这 种类 .
并告诉她我不会做任何类似的事情。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

([siː] .)
(C .)
(C .)
(C)

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .
But you must .
但 你 必须 .
但你必须这样做。

[hɜːrɜː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [keɪs] .
Her's is a very important case .
她的 是 一个 非常 重要的 案件 .
她的案子非常重要。

['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['meɪdʒə(r)] -
Neither more nor less than a separation from her husband , **Major** -
两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 分离 从 她 丈夫 , 主要的 -
['dʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] .
General Jones .
一般的 琼斯 .
这无非就是与她的丈夫琼斯少将分居。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .
小鼠。

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [aɪ 'tiː] .

I'll have nothing to do with it .
患病的 有 没有什么 到 做 和 它 .

我绝不会参与其中。

[ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][hæz; həz][ˈnevə(r)] [əˈfendɪd] [ˌem 'iː] — [wɒt] [raɪt] , [ðen] ,
Major - General Jones has never offended me — what right , then ,
主要的 - 一般的 琼斯 有 绝不 被冒犯了 我 — 什么 正确的 , 然后 ,

琼斯少将从未冒犯过我——那我有什么资格？

[hæv; həv][aɪ][tuː; tə][stænd] [brɪ'twiːn] ['meɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['meɪdʒə(r)] -
have I to stand between Major - General Jones and Mrs . Major -
有 我 到 站立 之间 主要的 - 一般的 琼斯 和 太太 . 主要的 -
[ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] ,
General Jones , and say to Major - General Jones ,
一般的 琼斯 , 和 说 到 主要的 - 一般的 琼斯 ,

我是否应该站在琼斯少将和琼斯少将夫人中间，对琼斯少将说：

“ [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] , [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . ['meɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] ,
“ **Major - General Jones , take a last look at Mrs . Major - General Jones** ,
” 主要的 - 一般的 琼斯 , 拿 一个 最后的 看 在 太太 . 主要的 - 一般的 琼斯 ,

“琼斯少将，请最后再看一眼琼斯少将夫人。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] ['nevə(r)][set][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ˈmɪsɪz] . ['meɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] [əˈgen] ?
for you'll never set your eyes on Mrs . Major - General Jones again ?
为了 你会 绝不 放 你的 眼睛 在 太太 . 主要的 - 一般的 琼斯 再次 ?

你再也见不到琼斯少将夫人了吗？

“ [ɪts] [əb'sɜːd] !
“ **It's absurd !**
” 它是 荒诞 !

“这太荒谬了！ ”

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪl] - [triːts] [hɜː(r); hə(r)] — [geɪmz] , [drɪŋks] , ['skwɒndəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] —
But he ill - treats her — games , drinks , squanders her fortune —
但 他 患病的 - 款待 她 — 游戏 , 饮料 , 挥霍 她 财富 —
[ænd; ənd] , [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] ,
and , they do say ,
和 , 他们 做 说 ,

但他虐待她——沉迷赌博、酗酒，挥霍她的财产——而且，据说，

[ɪz][nɒt][pəˈtɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənts] .
is not particular as to the number of his attachments .
是 不是 特别的 作为 到 这 数字 的 他的 附件 .

他并不特别在意自己拥有多少附属品。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)]) - [steɪsɪ] , [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ?
(**with a look of horror**) ' **Stasy , can such things be** ?
(和 一个 看 的 恐怖) - 斯塔西 , 能 这样的 事物 是 ?

(一脸惊恐) “斯泰西，这种事真的会发生吗？ ”

([drægz] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrəʊz] ['ɪntuː] [krʌmiːz] [feɪs] ,
(**drags off his dressing gown , which he throws into CRUMMY'S face ,**
(拖拽 离开 他的 敷料 袍 , 哪个 他 投掷 进入 克鲁米的 脸 ,
(他扯下睡袍, 扔到克鲁米脸上,

[huː] ['pleɪsɪz][,aɪ 'tiː][ɒn] [bæk] [ɒv; əv][tʃeə(r)] , [ɑː(r)] . [ɒv; əv]['teɪb(ə)] .)
who places it on back of chair , R : of table .)
WHO 地方 它 在 后退 的 椅子 , 拉 : 的 桌子 .)
(把它放在桌子右侧的椅子背上。)

[maɪ][kəʊt] — [maɪ][hæt] — [maɪ] [bluː] [bæg] — [kwɪk] !
My coat — my hat — my blue bag — quick !
我的 外套 — 我的 帽子 — 我的 蓝色的 包 — 快的 !
我的外套——我的帽子——我的蓝色包——快!

(['krʌmi] ['eksɪts; 'egzɪts]['ɪntuː] ['ɒfɪs] , [ɑː(r)] . [diː] . [ef] .)
(**CRUMMY exits into office , R : D : F .)**
(糟糕的 出口 进入 办公室 , 拉 : D : F :)
(克鲁米卸任, RDF)

[əʊ] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] !
Oh , the monster !
哦 , 这 怪物 !
哦, 这个怪物!

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊld][hɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][,eksɪ'kreɪʃən][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
But I'll hold him up to the execration of mankind .
但 患病的 抓住 他 向上 到 这 念咒 的 人类 .
但我会让他受到全人类的唾弃。

“ [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənts] !
“ **Not particular as to the number of his attachments !**
“ 不是 特别的 作为 到 这 数字 的 他的 附件 !
“我并不在意他有多少个附属单位! ”

“ ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
“ **Gracious goodness !**
“ 亲切 善良 !
“我的天哪! ”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
And to think that such a man is able to walk the streets without a
和 到 思考 那 这样的 一个 男人 是有能力的 到 走 这 街道 没有 一个
[pə'liːsmən] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
policeman on each side of him .
警察 在 每个 边 的 他 .
难以想象, 这样的人竟然可以走在街上, 两旁没有警察护卫。

(['krʌmi] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] [hæt] , [kəʊt] , [ænd; ənd] [bluː] [bæg])
(**CRUMMY returns with hat , coat , and blue bag)**
(糟糕的 返回 和 帽子 , 外套 , 和 蓝色的 包)
(CRUMMY 带着帽子、外套和蓝色包回来了)

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [br'fɔː(r)] , [aɪl] [ɪk'spəʊz][hɪm] !
But , as I said before , I'll expose him !
但 , 作为 我 说 前 , 患病的 暴露 他 !
但是, 正如我之前所说, 我会揭露他的真面目!

([ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][pʊts][ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ə'gen] — [pʊts][ɒn] [krʌmiːz] [hæt] ,
(**in his excitement he puts on the dressing gown again — puts on CRUMMY'S hat ,**
(在 他的 激动 他 放置 在 这 敷料 袍 再次 — 放置 在 克鲁米的 帽子 ,
(他兴奋地再次穿上睡袍——戴上了克鲁米的帽子,

[ænd; ənd] [teɪks] [krʌmi:z] [ʌm'breɪə] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l])
and takes CRUMMY'S umbrella from the table)
和 需要 克鲁米的 伞 从 桌子)
(并从桌上拿起克鲁米的雨伞)

[aɪ] [jænt] [bi:; bi] [lɒŋ] , [maɪ] - ['stɑ:ʒə] .
I shan't be long , my ' Stasia .
我 不会 是 长的 , 我的 - 斯塔西亚 .
我不会待太久的, 我的斯塔西亚。

[aɪ][æɪ; ʅə] [su:n] [rɪ'tɜ:n] [ɒŋ][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] — — (['gəʊɪŋ])
I shall soon return on the wings of love — — (going)
我 将 很快 返回 在 这 翅膀 的 爱 — — (去)
我很快就会乘着爱的翅膀归来—— (离去)

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([el] . , [di'tein] [hɪm])
MRS . M . (L . , detaining him)
太太 : M : (L : , 拘留 他)
M夫人 (L, 拘留了他)

[jʊr; jər][ˈʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['dresɪŋ] [gaʊn] ?
You're surely not going out in your dressing gown ?
你是 一定 不是 去 出去 在 你的 敷料 袍 ?
你肯定不会穿着睡袍出门吧?

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .
小鼠。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[jes] — [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] .
yes — it is my dressing gown , I declare .
是的 — 它 是 我的 敷料 袍 , 我 宣布 .
是的——这是我的睡袍, 我郑重声明。

[ɒŋ] ['sekənd] [θɔ:ts] , [aɪ] ['ri:əli] [daʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʅəd] [ɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] ['dʒəʊnzɪz] .
On second thoughts , I really don't see why I should interfere between these Joneses .
在 第二 想法 , 我 真的 不 看 为什么 我 应该 干扰 之间 这些 琼斯 .
仔细想想, 我真不明白我为什么要插手琼斯家的事。

(['pleɪsɪz][hæt][ænd; ənd] [ʌm'breɪə] [ɒŋ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l])
(places hat and umbrella on the table)
(地方 帽子 和 伞 在 这 桌子)
(将帽子和雨伞放在桌子上)

[aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][baɪ][hɑ:f][stɒp] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ] - [steɪsɪ] . [[sɪks]]
I'd rather by half stop with you , my ' Stasy . [6]
ID 相当 经过 一半 停止 和 你 , 我的 - 斯塔西 . [6]
我宁愿和你一起半途而废, 我的“Stay”。[6]

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

[ˈnɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .
废话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
You must go .
你 必须 去 .

你必须去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][ikˈspekt][juː; jʊ] .
Mrs Major General Jones expects you .
太太 . 主要的 - 一般的 琼斯 预期 你 .

琼斯少将夫人等你。

([ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [gaʊn])
(**taking hold of one of the sleeves of the dressing gown**)
(采取 抓住 的 一 的 这 袖子 的 这 敷料 袍)
(抓住睡袍的一只袖子)

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)])
MRS M (taking hold of the other)
太太 . M . (采取 抓住 的 这 其他)

M夫人（抓住另一只手）

[ɒv; əv] [kɔːs] — [ˈmɪsɪz] . [dʒəʊnz][ikˈspekt][juː; jʊ] .
Of course — Mrs Jones expects you .
的 课程 — 太太 . 琼斯 预期 你 .

当然——琼斯太太正等着你呢。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[juː; jʊ] [wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ˈweɪtɪŋ] ?
You wouldn't keep a young and pretty woman waiting ?
你 不会 保持 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 等待 ?

你不会让一位年轻漂亮的女士久等吧？

([ˈhændɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][kəʊt])
(**handing him his coat**)
(处理 他 他的 外套)

（递给他外套）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[əʊ] , [iːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ɪz][iː; ji] ?
Oh , she's young and pretty , is she ?
哦 , 她是 年轻的 和 漂亮的 , 是 她 ?

哦，她年轻漂亮，是吗？

[juː; jʊ][hiə(r)] , - [ˈstɑːʒə] — [iːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] .
You hear , ' Stasia — she's young and pretty .
你 听到 , - 斯塔西亚 — 她是 年轻的 和 漂亮的 .

你听人说，“斯塔西亚——她年轻漂亮。”

([pʊts] [ɒn][kəʊt])
(**puts on coat**)
(放置 在 外套)

（穿上外套）

[juː; jʊ][ɪkˈspəʊz][em ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsrɪˈneɪ(ə)n] , - [ˈstɑːʒə] — —
You expose me to her fascinations , ' Stasia — —
你 暴露 我 到 她 魅力 , - 斯塔西亚 — —

你让我见识了她的魅力，斯塔西亚——

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([ˈsmɑɪlɪŋ]) [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔ:l][əˈfreɪd] .
MRS . **M** . (**smiling**) **I'm not at all afraid** .

太太 . M . (微笑) 我是 不是 在 全部 害怕的 .

M夫人（微笑）：我一点也不害怕。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ænd; ənd] [waɪ] — [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][əˈfreɪd] ?
And why — why are you not afraid ?

和 为什么 — 为什么 是 你 不是 害怕的 ?

为什么——为什么你不害怕？

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜ:vɪd] ,
Because , as you must have observed ,

因为 , 作为 你 必须 有 观察到 ,

因为，正如你所观察到的，

[ju:; jʊ][nəʊ][ˈsu:nə(r)][set][ɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ai] [ˈɪnstəntli] [kəˈmens] [əˈdɔ:rɪŋ]
you no sooner set your foot on the ground than I instantly commence adoring

你 不 很快 放 你的 脚 在 这 地面 比 我 即刻 开始 崇拜

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [graʊnd] [ju:; jʊ][set][ɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] .
the bit of ground you set your foot on .

这 少量 的 地面 你 放 你的 脚 在 .

你脚一踏上地面，我便立刻爱上了你脚下的这片土地。

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns])
MRS . **M** . (**with impatience**)

太太 . M . (和 不耐烦)

M夫人（不耐烦地）

[jes] , [jes] — [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] .
Yes , yes — but make haste .

是的 , 是的 — 但 制作 匆忙 .

是的，是的——但要快点。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][em ˈi:][æt; ət][maɪ][ˈsɪstə(r)] [ˈʃɑ:rləts] .
And you can join me at my sister Charlotte's .

和 你 能 加入 我 在 我的 姐姐 夏洛特的 .

你可以来我姐姐夏洛特家和我一起玩。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][drɪŋk] [ti:] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] — —
You know we drink tea there this evening — —

你 知道 我们 喝 茶 那里 这 晚上 — —

你知道我们今晚在那儿喝茶——

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔ:k] .
Yes , at eight o'clock .

是的 , 在 八 点钟 .

是的，八点钟。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈɪz(ə)nt][faɪv] [jet] .
But it isn't five yet .

但 它 不是 五 然而 .

但现在还不到五点。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[em] .
M .
M :

M.

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样？

[aɪ] [ˈprɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ˈɜ:li] — [ʃi:z] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ] [nju:] [ˈpæt(ə)n][ɪn] [ˈnɪtɪŋ] .
I promised her to come early — she's teaching me a new pattern in knitting .
我 承诺 她 到 来 早期的 — 她是 教学 我 一个 新的 图案 在 针织 .

我答应她早点来——她要教我一种新的编织花样。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

[jes] , [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
Yes , I heard her the other day .
是的 , 我 听到 她 这 其他 天 .

是的，我前几天听到她说话了。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][drɒp][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [tu:] .
She was telling you to drop one , and then take up two .
她 曾是 讲述 你 到 降低 一 , 和 然后 拿 向上 二 .

她让你先放下一个，然后再拿起两个。

[ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] ,
She didn't say what ,
她 没有 说 什么 ,

她没说是什麼，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈkwestɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] “
but I must say I was rather surprised at her requesting you to “
但 我 必须 说 我 曾是 相当 惊讶 在 她 请求 你 到 “

[tɜ:n] [ˈəʊvə(r)] [twɔɪs] ” — [ɪˈspeʃəli] [səʊ] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] .
turn over twice ” — especially so soon after dinner .
转动 超过 两次 ” — 尤其 所以 很快 后 晚餐 .

但我必须说，她要求你“翻两次身”，这让我相当惊讶——尤其是在晚餐后这么快。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[em] . [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
M . Ha , ha , ha !
M : 哈 , 哈 , 哈 !

M. 哈哈哈哈哈！

[gʊd] - [baɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tu:; tə] [dres] .
Good - bye — for I'm in a hurry to dress .
好的 - 再见 — 为了 我是 在 一个 匆忙 到 裙子 .

再见——我得赶紧穿衣服了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([di'tein] [hə:(r); hə(r)]) [wʌn] [fɒnd] [ɪm'breɪs] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [pɑ:t] !
(**detaining** **her**) **One** **fond** **embrace** **before** **we** **part** !
(拘留 她) 一 喜爱 拥抱 前 我们 部分 !
(扣留她) 临别前，让我们深情拥抱！

(['kɪsɪz] [hə:(r); hə(r)])
(**kisses** **her**)
(吻 她)
(吻了她)

[ki:p] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .
Keep up **your** **spirits** **in** **my** **absence** .
保持 向上 你的 烈酒 在 我的 缺席 .
我不在的时候，你们也要保持乐观。

(['gəʊɪŋ] — [stɒps])
(**going** — **stops**)
(去 — 停止)
(行驶—停止)

[ə'nʌðə(r)] [fɒnd] [ɪm'breɪs] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [pɑ:t] !
Another **fond** **embrace** **before** **we** **part** !
其他 喜爱 拥抱 前 我们 部分 !
离别前，我们又一次深情拥抱！

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([wɪð] ['eɪdɪənt] [ɪm'peɪ(ə)ns]) [pʰɑ:] !
MRS . **M** . (**with** **evident** **impatience**) **Psha** !
太太 . M . (和 明显 不耐烦) psha !
M夫人（明显不耐烦地）呸！

(['maʊsə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ə'gen])
(**MOUSER** **going** **again**)
(鼠标 去 再次)
(鼠标再次出现)

[jʊl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [veɪl] — —
You'll **not** **forget** **the** **message** **about** **the** **veil** — —
你会 不是 忘记 这 信息 关于 这 面纱 — —
你不会忘记关于面纱的信息——

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .
小鼠。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
Certainly **not** .
当然 不是 .
当然不是。

(['gəʊɪŋ] — [stɒps])
(**going** — **stops**)
(去 — 停止)
(行驶—停止)

[ə'nʌðə(r)] [fɒnd] [ɪm'breɪs] [brɪ'fɔ:(r)] — —
Another **fond** **embrace** **before** — —
其他 喜爱 拥抱 前 — —
又一次深情拥抱——

[krʌm] . CRUM . 面包屑 .	CRUM。
[gəʊ] [ə'ləŋ] ! Go along ! 去 沿着 !	附和！
([puʃɪz] [hɪm][aʊt] , [el] . [di:] . [ef] .) (pushes him out , L . D . F .) (推动 他 出去 , L : D : F :)	(把他推出去, LDF)
[wel] , [kɒz; kəz] , [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪ] [seɪ] [ju:v] [ɡɒt][ðə; ði][məʊst] [ə'tentɪv] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] Well , coz , you certainly may say you've got the most attentive husband in the 出色地 , 因为 , 你 当然 可能 说 你已经 得到 这 最多 细心 丈夫 在 这 [wɜ:ld] . world . 世界 .	嗯, 因为你完全可以说你拥有世界上最体贴的丈夫。
[ˈmɪsɪz] . MRS . 太太 .	太太。
[em] . [tu:] [ə'tentɪv] [baɪ][hɑ:f] ! M . Too attentive by half ! M : 也 细心 经过 一半 !	M. 太过细心了！
[krʌm] . CRUM . 面包屑 .	CRUM。
[eɪ] ? Eh ? 嗯 ?	嗯？
[ˈmɪsɪz] . [em] . (['sɪəriəsli]) MRS . M . (seriously) 太太 : M : (严重地)	M夫人（认真地）
[jes] , ['kʌz(ə)n] . Yes , cousin . 是的 , 表哥 .	是的, 表哥。
[fju:] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [pru:f] [ə'genst] ['rɪdɪkjʊ:l] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌzbəndz] [wʊd] [du:; də] [wel] Few women are proof against ridicule — and some husbands would do well 很少 女性 是 证明 反对 嘲笑 — 和 一些 丈夫们 会 做 出色地 [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪf] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] to remember that there is a point when attention to a wife becomes a 到 记住 那 那里 是 一个 观点 什么时候 注意力 到 一个 妻子 变成 一个 [ˈbɜ:d(ə)n] , burden , 负担 ,	很少有女性能免受嘲笑——有些丈夫最好记住, 对妻子的过度关注也会成为一种负担。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [əˈfekʃn] [ə; eɪ][ˌpɜ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] .
and even affection a persecution .
和 甚至 感情 一个 迫害 .

甚至连爱也变成了迫害。

[jes] , [jes] , [ˈkʌz(ə)n] — [hi:z] [tu:] [əˈtentɪv] [baɪ][hɑ:f] !
Yes , yes , cousin — he's too attentive by half !
是的 , 是的 , 表哥 — 他是 也 细心 经过 一半 !
是的, 是的, 表哥——他太细心了!

[ˈeksɪt] , [el] . [di:] .
Exit , L : D :
出口 , L : D :

出口, LD

[krʌm] .
CRUM :
面包屑 :

CRUM。

“ [tu:] [əˈtentɪv] [baɪ][hɑ:f] !
“ Too attentive by half !
” 也 细心 经过 一半 !

“太过专注了! ”

“ [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɪmpltən] , [ˈmaʊsə(r)] ,
“ Then it is as I feared , and that simpleton , Mouser ,
” 然后 它 是 作为 我 害怕 , 和 那 傻瓜 , 贾泽 ,
“那么果然不出我所料, 那个笨蛋, 莫瑟,

[ˈdʌznt] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈpə:sɪkju:t] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] .
doesn't see that he is persecuting his wife with his affection .
不 看 那 他 是 迫害 他的 妻子 和 他的 感情 .
他没有意识到自己对妻子的爱正在伤害她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [dred] [ə; eɪ][ˈkɒndʒəg(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] .
She evidently dreads a conjugal tête - à - tête , and no wonder .
她 显然 脏辫 一个 夫妻 头 - - - 头 , 和 不 想知道 .
她显然害怕夫妻面对面, 这也就不足为奇了。

[hi:; hi][ˈnevə(r)] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ɪˈtɜ:nəli]
He never leaves her for a moment ; but there he is , eternally
他 绝不 树叶 她 为了 一个 片刻 ; 但 那里 他 是 , 永恒
[ænd; ənd] [ˌevəˈlɑ:stɪŋli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,
and everlastingly at her side ,
和 永恒地 在 她 边 ,
他片刻也不离开她; 他永远都在她身边。

“ [ˈsaɪŋ] [laɪk] [ˈfɜ:nɪs] , “ [ænd; ənd] [ˈmerkɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
“ sighing like furnace , “ and making himself ridiculous in her eyes .
” 叹息 喜欢 炉 , ” 和 制作 他自己 荒谬的 在 她 眼睛 .
“像火炉一样叹息”, 在她眼中显得很可笑。

[ˈmɪstʃɪf] [wɪl] [ˈsɜ:t(ə)nli] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
Mischief will certainly come of it .
恶作剧 将要 当然 来 的 它 .

这件事肯定会带来麻烦。

[sʌm; səm] [ˈremədi] [mʌst; məst][bi:; bi] [drɪˈvaɪzd] .
Some remedy must be devised .
一些 补救 必须 是 设计 .

必须想办法解决这个问题。

[bʌt; bət] [wɒt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌænə'sterɪzəz] [sə'spiʃən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [['sevən]]
If I could only contrive to excite Anastasia's suspicions that her [7]
如果 我 可以 仅有的 精心策划 到 激发 阿纳斯塔西娅的 怀疑 那 她 [7]

如果我能够设法激起安娜斯塔西娅对她[7]的怀疑

[ˈhʌzbənd] , [laɪk][ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] ,
husband , like Major - General Jones ,
丈夫 , 喜欢 主要的 - 一般的 琼斯 ,

丈夫，就像琼斯少将一样，

[ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'tætʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — — [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)]
is not exactly satisfied with one attachment at a time — — By this means her
是 不是 确切地 使满意 和 一 依恋 在 一个 时间 — — 经过 这 方法 她
[ˈdʒeləsi] [maɪt] [biː; bi] [raʊzd] .
jealousy might be roused .
妒忌 可能 是 唤醒 .

她并不满足于一次只依恋一个人——这样一来，她的嫉妒心可能会被激发出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [brɪ'liːv] [em 'iː] .
But she wouldn't believe me .
但 她 不会 相信 我 .

但她不相信我。

[nəʊ] , [ˈmaʊsə(r)][hɪm'self][mʌst; məst] [sə'plaɪ] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] .
No , Mouser himself must supply the materials .
不 , 贾泽 他自己 必须 供应 这 材料 .

不，Mouser 本人必须提供材料。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

([ˈbetsi] [ˈbeɪkə(r)] [nɒk] [æt; ət][el] . [diː] . [ef] .) [kʌm] [ɪn] !
(BETSY BAKER knocks at L . D . F .) Come in !
(贝齐 面包师 敲门声 在 L . D . F .) 来 在 !

(贝齐·贝克敲响了LDF的门) 请进！

[ˈbetsi] [ə'piəz] [æt; ət][el] . [diː] . [ef] . , [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈpɑːs(ə)l] .
BETSY appears at L . D . F . , with a small parcel .
贝齐 出现 在 L . D . F . , 和 一个 小的 包裹 .

BETSY 出现在 LDF，带着一个小包裹。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ˈmɪsɪz] . - [veɪl] — —
Mrs . Mouser's veil — —
太太 . - 面纱 — —

穆瑟太太的面纱——

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[kʌm] [ɪn] , [maɪ][diə(r)] .
Come in , my dear .
来 在 , 我的 亲爱的 .

进来吧，亲爱的。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ˈpætən] [ænd; ənd][ɔ:l] , [sɜ:(r)] ?
Pattens and all , sir ?
帕滕斯 和 全部 , 先生 ?

先生，连帕滕斯鞋都带上了吗？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ðem; ðəm][aʊt'saɪd] .
You may leave them outside .
你 可能 离开 他们 外部 .

您可以把它们放在外面。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)][nɒt] .
If it's the same to you , sir , I'd rather not .
如果 它是 这 相同的 到 你 , 先生 , ID 相当 不是 .

先生，如果您也这么认为，那我宁愿不去。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðen] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
Then take them off , at all events .
然后 拿 他们 离开 , 在 全部 活动 .

无论如何，都要把它们脱掉。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [sɜ:(r)] .
Of course , sir .
的 课程 , 先生 .

当然可以，先生。

([teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['pætən] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['fɔːwəd] , ['kæriŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]
(**takes off her pattens** , **and comes forward** , **carrying them in her hand**)
(需要 离开 她 图案 , 和 来 向前 , 携带 他们 在 她 手)
)
)
)

(脱下木屐，手里拿着木屐走上前)

[aɪ 'tiː][ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [aɪ][ʊd; ʃəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːpt] ,
(**It isn't likely I should go for to walk on a carpet** ,
(它 不是 可能 我 应该 去 为了 到 走 在 一个 地毯 ,

我不太可能应该去踩地毯。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredf(ə)l] ['mʌdi] .
(**especially when the roads are so dreadful muddy** .
(尤其 什么时候 这 道路 是 所以 可怕 浑 .

尤其是在道路泥泞不堪的情况下。

(['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pætən] [daʊn] [ɒn]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][slæm])
(**putting her pattens down on table with a slam**)
(推杆 她 图案 向下 在 桌子 和 一个 猛击)

(砰的一声把她的木屐放在桌子上)

[krʌm] .
CRUM .
(面包屑 .

CRUM。

[zaʊndz] !
Zounds !
(声波 !

天哪！

[daʊnt][pʊt] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
(**Don't put 'em on the table** !
(不 放 - 呃 在 这 桌子 !

别把它们放在桌子上！

([teɪks] ['pætən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)])
(**takes pattens from her**)
(需要 图案 从 她)

(从她手中接过纸样)

[bet] .
BET .
(赌注 .

赌注。

[aɪm][ʊə(r)][aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] , [səʊ][pʊt] - [ɪm] [weə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] .
(**I'm sure I don't know what to do with 'em , so put 'em where you like** .
(我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 和 - 呃 , 所以 放 - 呃 在哪里 你 喜欢 .

我肯定不知道该怎么处理它们，所以你随便放哪儿都行。

[krʌm] .
CRUM .
(面包屑 .

CRUM。

[hɑː] , [hɑː] !
(**Ha , ha** !
(哈 , 哈 !

哈哈！

[ˈherdeɪ] ！
Heyday ！
鼎盛时期 ！

嘿！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [feɪs] [əˈgen] ．
I think I ought to know that face again ．
我 思考 我 应该 到 知道 那 脸 再次 ．

我想我以后应该还会见到那张脸。

[bet] ．
BET ．
赌注 ．

赌注。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [brʻfɔ:(r)] ， [ju:; jʊ] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] ．
If you ever saw it before , you certainly ought ．
如果 你 曾经 锯 它 前 ， 你 当然 应该 ．

如果你以前看过，那你绝对应该看看。

[krʌm] ．
CRUM ．
面包屑 ．

CRUM。

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [met] [ju:; jʊ] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈfri:kwəntli] [ɒv; əv] [leɪt] ， [ˈwɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wɪð]
Have I not met you rather frequently of late , walking of an evening with
有 我 不是 遇见 你 相当 频繁地 的 晚的 ， 步行 的 一个 晚上 和
[ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [klɑ:k] ，
our young clerk ．
我们的 年轻的 职员 ．

最近我好像经常看到你，晚上和我们年轻的职员一起散步。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhæɪrɪs] ？
Joseph Harris ？
约瑟夫 哈里斯 ？

约瑟夫·哈里斯？

[bet] ．
BET ．
赌注 ．

赌注。

[jes] ， [sɜ:(r)] ．
Yes , sir ．
是的 ， 先生 ．

是的，先生。

[wɪv] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdelɪkət] [kɒnstɪtˈju:ʃnz] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ju: ˈes] ，
We've rather delicate constitutions both of us ．
我们已经 相当 精美的 宪法 两个都 的 我们 ．

我们俩体质都比较娇弱。

[səʊ] [wi:; wi] [ˈdʒen(ə)rəli] [gəʊ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] [ˈevri]
so we generally go out for a little fresh air and exercise every
所以 我们 一般来说 去 出去 为了 一个 小的 新鲜的 空气 和 锻炼 每一个
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ，
Monday ．
周一 ．

所以我们通常每周一都会出去呼吸一下新鲜空气，做做运动。

[ˈtʃuːzdeɪ] , [ˈwenzdeɪ] , [ˈθɜːzdeɪ] , [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈsætədeɪ] , [ˈɑːftə(r)] [wɜːk] [ˈaʊəz] .
Tuesday , Wednesday , Thursday , Friday , and Saturday , after work hours .
周二 , 周三 , 周四 , 星期五 , 和 周六 , 后 工作 小时 .
周二、周三、周四、周五和周六，下班后。

[wiː; wi][kænt][get][aʊt][ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈiːvniŋz] , [sɜː(r)] .
We can't get out any other evenings , sir .
我们 不能 得到 出去 任何 其他 晚上 , 先生 .
先生，我们其他晚上都不能出去。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [jʊr; jər][ˈmɪstə(r)] . [ˈkrʌmi] !
I suppose , you're Mr . Crummy !
我 认为 , 你是 先生 . 糟糕的 !
我猜，你就是那个邋遢先生！

[jʊr; jər][nɒt][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] .
You're not Mr . Mouser .
你是 不是 先生 . 贾泽 .
你又不是老鼠先生。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [hɪm] !
We all know him !
我们 全部 知道 他 !
我们都认识他！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

[wiː; wi] !
We !
我们 !
我们！

[huː] ?
Who ?
WHO ?
WHO？

[bet] .
BET .
赌注 .
赌注。

[waɪ] , [ɔːl][juː ˈes][gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɔːndri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .
Why , all us girls at the laundry over the way .
为什么 , 全部 我们 女孩们 在 这 洗衣店 超过 这 方式 .
哦，原来是在我们在对面洗衣店的所有女孩。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !
Ah , there's a pattern for a husband !
啊 , 有 一个 图案 为了 一个 丈夫 !
啊，这倒是个老公的典型模式！

- [ˈtɪzənt] [ˈevri] [ˈwʊmən] , [sɜː(r)] , [æz; əz][gets][ə; eɪ][ˈmaʊsə(r)] .
- Tisn't every woman , sir , as gets a Mouser .
- 不是 每一个 女士 , 先生 , 作为 获得 一个 贾泽 .
先生，并不是每个女人都能得到一只捕鼠器。

[nəʊ] , [sɜː(r)] — [ˈmaʊsə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .
No , sir — Mousers are scarce .
不 , 先生 — 捕鼠器 是 稀少 .
不，先生——捕鼠器很稀缺。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ænd; ənd] [jet] [jʊd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] ['mæri] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hæris] ?
And yet you'd take your chance and marry Joseph Harris ?
和 然而 你会 拿 你的 机会 和 结婚 约瑟夫 哈里斯 ?

然而，你却愿意冒险嫁给约瑟夫·哈里斯？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[dʒʌst][traɪ][,em 'i:] !
Just try me !
只是 尝试 我 ！

试试看！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ,
And now I think of it , sir ,
和 现在 我 思考 的 它 , 先生 ,

现在我想起来了，先生。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][,em 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪf] ['evə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] ,
he has told me more than once that you said if ever he found a nice ,
他 有 讲述 我 更多的 比 一次 那 你 说 如果 曾经 他 成立 一个 好的 ,
他不止一次地告诉我，你说过如果他找到一个好人，

[dʒen'ti:l] , [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪd] [laɪk][tu:; tə] ['mæri] , [jʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ]
genteel , respectable young woman that he'd like to marry , you'd do something
文雅的 , 可敬 年轻的 女士 那 他会 喜欢 到 结婚 , 你会 做 某物
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [sɜ:(r)] .
for him , sir .
为了 他 , 先生 .

先生，您能帮他做点什么吗？他想娶一位举止文雅、受人尊敬的年轻女子。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[əʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] — —
Oh , then , you , I suppose , are the — —
哦 , 然后 , 你 , 我 认为 , 是 这 — —
哦，那么，我想，你就是——

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
The young woman ?
这 年轻的 女士 ?

那位年轻女子？

[jes] , [sɜ:(r)] , [ɪ'lizəbəθ] ['beɪkə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv][,sɪks'ti:n] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm]
Yes , sir , Elizabeth Baker , the youngest of sixteen sisters , and all of 'em
是的 , 先生 , 伊丽莎白 贝克 , 这 最小的 的 十六 姐妹 , 和 全部 的 - 呢
[g'ɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

是的, 先生, 伊丽莎白·贝克, 十六个姐妹中最小的, 她们都是女孩。

[sɜ:(r)] — [ænd; ənd][hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [g'ɜ:lz] , [tu:] , [sɜ:(r)] .
sir — and hard - working girls , too , sir :
先生 — 和 难的 - 在职的 女孩们 , 也 , 先生 :

先生——还有勤劳的女孩们, 先生。

[ɪts] [wɜ:θ] ['gəʊɪŋ][ʼəʊvə(r)][tu:; tə][ʼaʊə(r)] ['lɔ:ndri] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [sɜ:(r)] .
It's worth going over to our laundry to see us , sir :
它是 值得 去 超过 到 我们的 洗衣店 到 看 我们 , 先生 :

先生, 您不妨来我们洗衣店看看我们。

[fænsɪ] [,sɪks'ti:n] ['beɪkəz] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] !
Fancy sixteen Bakers a washing , all of a row !
想要 十六 面包师 一个 洗涤 , 全部 的 一个 排 !

十六个面包师正在洗衣服, 一排!

[krʌm] .
CRUM :
面包屑 :

CRUM。

[wel] , [aɪ] [beə(r)][maɪ] ['prɒmɪs] [ɪn][maɪnd] .
Well , I'll bear my promise in mind :
出色地 , 患病的 熊 我的 承诺 在 头脑 :

我会牢记我的承诺。

[bet] .
BET :
赌注 :

赌注。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][get][,aɪ 'ti:] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][wʌns] , [sɜ:(r)] ?
Don't you think you'd better get it off your mind at once , sir ?
不 你 思考 你会 更好的 得到 它 离开 你的 头脑 在 一次 , 先生 ?

先生, 您不觉得最好立刻把这件事从脑子里赶走吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][ʼlɪt(ə)l] [ɒp] [ɪn][ðə; ði] ['ɡri:nɡrəʊsəri] [laɪn] , [tu:; tə][bi:; bi][let] [[eit]]
There's a nice little shop in the greengrocery line , to be let [8]
有 一个 好的 小的 店铺 在 这 青菜 线 , 到 是 让 [8]

蔬菜水果店附近有一家不错的小店出租[8]

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈhærɪs] ['dʌznt] [si:m] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv]
at the corner of the street — and , as Harris doesn't seem very fond of
在 这 角落 的 这 街道 — 和 , 作为 哈里斯 不 似乎 非常 喜爱 的

[ðə; ði] [lɔ:] ,
the law ,
这 法律 ,

在街角——而且, 由于哈里斯似乎不太喜欢法律,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
it would be just the very thing for us :
它 会 是 只是 这 非常 事物 为了 我们 :

这对我们来说正是我们需要的。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd]) [i:'gæd] , [hɪrɪz] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdraɪvɪŋ][ə; eɪ] ['bɑ:gən] .
(**aside**) **Egad** , **here's** **an** **opportunity** **for** **driving** **a** **bargain** .
(旁边) 哎呀 , 这里是 一个 机会 为了 驾驶 一个 便宜货 .
(旁白) 哎呀, 这可是个捡便宜的好机会。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [smɑ:t] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [ɪ'nʌf] ,
She's **a** **smart** **little** **body** **enough** ,
她是 一个 聪明的 小的 身体 足够的 ;
她是个很聪明的小家伙,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ai][də'rekt] — [aɪl] [fi:l] [ðə; ði]
and **if** **she** **can** **only** **be** **induced** **to** **act** **as** **I** **direct** — **I'll** **feel** **the**
和 如果 她 能 仅有的 是 诱导 到 行为 作为 我 直接的 — 患病的 感觉 这
[graʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
ground **at** **all** **events** .
地面 在 全部 活动 .
如果只有我才能让她按照我的指示行事——无论如何, 我都会感到羞愧。

([ə'laʊd])
(**aloud**)
(大声)
(大声)

[ai] [sə'pəʊz] [ju:v] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . - [veɪl] ?
I **suppose** **you've** **brought** **Mrs** . **Mouser's** **veil** ?
我 认为 你已经 带来 太太 . - 面纱 ?
我想你一定带来了穆瑟太太的面纱吧?

([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˈpɑ:s(ə)l])
(**pointing** **to** **parcel**)
(指向 到 包裹)
(指向包裹)

[bet] .
BET .
赌注 .
赌注。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , **sir** .
是的 , 先生 .
是的, 先生。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] [kɔ:ld] [ænd; ənd][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][səʊ] , [eɪ] ?
Mr . **Mouser** **called** **and** **told** **you** **to** **do** **so** , **eh** ?
先生 . 贤泽 称为 和 讲述 你 到 做 所以 , 嗯 ?
穆瑟先生打电话让你这么做的, 是吗?

[bet] .
BET .
赌注 .
赌注。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [əˈdres] [hɪmˈself][tuː; tə][ˈeni][ɒv; əv][juː ˈes][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [sɜː(r)] .

He didn't address himself to any of us in particular , sir .

他 没有 地址 他自己 到 任何 的 我们 在 特别的 , 先生 :

先生, 他并没有特别对我们中的任何一个人说话。

[hiː; hi][dʒʌst] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊsə(r)][ˈwɒnts]

He just popped his head in at the door , and said , “ Mrs . Mouser wants

他 只是 爆裂 他的 头 在 在 这 门 , 和 说 , “ 太太 : 贾泽 想要

[hɜː(r); hə(r)][veɪl] [dəˈrektli] ,

her veil directly ,

她 面纱 直接地 ,

他探头进门, 说道: “穆瑟太太要直接给她面纱。”

” [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

” and then took to his heels as if he was frightened to look at

” 和 然后 采取 到 他的 高跟鞋 作为 如果 他 曾是 害怕 到 看 在

[ˈeni] [ˈwʊmən][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] .

any woman but his wife .

任何 女士 但 他的 妻子 :

“然后拔腿就跑, 好像除了妻子以外, 他不敢看任何其他女人。”

[lɔː(r)] !

Lor !

洛尔 !

洛尔!

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !

what a happy couple they must be !

什么 一个 快乐的 夫妻 他们 必须 是 !

他们真是幸福的一对!

[krʌm] .

CRUM .

面包屑 .

CRUM。

([wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ]) [ˈhæpi] !

(with a deep sigh) Happy !

(和 一个 深的 叹) 快乐的 !

(深深叹了口气) 开心!

([ˈsɒləmli]) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkʌp(ə)l] !

(solemnly) They are not a happy couple !

(庄严地) 他们 是 不是 一个 快乐的 夫妻 !

(严肃地) 他们不是一对幸福的夫妻!

[bet] .

BET .

赌注 .

赌注。

[lɔːks] !

Lawks !

法律 !

哎呀!

[krʌm] .

CRUM .

面包屑 .

CRUM。

[ˈjet] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] — [bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] ,
Yet they might be — but , unfortunately ,
然而 他们 可能 是 — 但 , 很遗憾 ,

然而，它们或许是——但不幸的是，

[ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][səʊ] .
there is only one person in the world who could make them so .
那里 是 仅有的 — 人 在 这 世界 WHO 可以 制作 他们 所以 :
世界上只有一个人能做到这一点。

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

[ænd; ænd] [huː] [ɪz] [ðæt] ?
And who is that ?
和 WHO 是 那 ?

那是谁？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 :

CRUM。

[juː; jʊ] .
You .
你 :

你。

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

([wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp]) [ˌem ˈiː] !
(with a jump) Me !
(和 一个 跳) 我 !

(跳起来) 我！

[aɪm][fʊə(r)] [aɪl] [set] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli] , [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] .
I'm sure I'll set about it directly , if you'll only tell me how .
我是 当然 患病的 放 关于 它 直接地 , 如果 你会 仅有的 告诉 我 如何 :
如果你告诉我怎么做，我一定会立刻着手去做。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 :

CRUM。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 :

我会。

([lʊks] [mɪˈstɪəriəsli] [əˈbaʊt][hɪm] — [ˈbetsɪ] [ˈwɒtʃɪz] [hɪm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] — [ðen] [ɪn][ə; eɪ][laʊd]
(looks mysteriously about him — BETSY watches him with astonishment — then in a loud
(看起来 神秘地 关于 他 — 贝齐 手表 他 和 惊讶 — 然后 在 一个 大声
[ˈwɪspə(r)])
whisper)
耳语)
(神秘地环顾四周——贝齐惊讶地看着他——然后大声低语)

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['maʊsə(r)] .

You must fall in love with Mr . Mouser .

你 必须 落下 在 爱 和 先生 ； 贾泽 ；

你一定会爱上老鼠先生。

[bet] .

BET .

赌注 ；

赌注。

[sɜː(r)] ！

Sir ！

先生 ！

先生！

[krʌm] .

CRUM .

面包屑 ；

CRUM。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . ['maʊsə(r)][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [jʊː; jʊ] .

And Mr . Mouser must instantly fall in love with you .

和 先生 ； 贾泽 必须 即刻 落下 在 爱 和 你 ；

而鼠先生必须立刻爱上你。

[bet] .

BET .

赌注 ；

赌注。

(['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] — [ðen] [wɪð] ['dɪgnəti]) [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['pætən] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]

(staring at him — then with dignity) Give me my pattens , sir , and let me

(凝视 在 他 — 然后 和 尊严) 给 我 我的 图案 ， 先生 ， 和 让 我

[gəʊ] .

go .

去 ；

（盯着他——然后带着尊严）先生，把我的木屐还给我，让我走。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['pætən] , [aɪ] [seɪ] .

Give me my pattens , I say .

给 我 我的 图案 ， 我 说 ；

“把我的木屐给我，”我说。

[krʌm] .

CRUM .

面包屑 ；

CRUM。

- [pʃɔː] , [tʃaɪld] ！

！ Pshaw , child ！

- 呸 ， 孩子 ！

“呸，小鬼！”

[jʊː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

You misunderstand me .

你 误解 我 ；

你误会我的意思了。

['lɪs(ə)n] ！

Listen ！

听 ！

听！

[jɔ:(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['maʊsə(r)] — —
Your sudden passion for Mouser — —
你的 突然 热情 为了 贤泽 — —

你突然对 Mouser 产生了浓厚的兴趣——

[bet] .
BET .
赌注：

赌注。

([ˈsi:zɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm][aʊt][ɒv; əv] [krʌmi:z] [hænd]
(seizing hold of them , and trying to pull them out of CRUMMY'S hand
(抓住 抓住 的 他们 , 和 尝试 到 拉 他们 出去 的 克鲁米的 手
)
)
)
)
)

(抓住它们，试图把它们从克鲁米的手里拽出来)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑：

CRUM。

[əʊ] ! ['veri] [wel] !
Oh ! Very well !
哦 ！ 非常 出色地 ！

哦！很好！

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [tu:] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)] [maɪt] [du:; də] ['veri] [wel] .
It's a pity , too — for a married couple might do very well .
它是 一个 遗憾 , 也 — 为了 一个 已婚 夫妻 可能 做 非常 出色地 .

真是可惜——因为一对已婚夫妇可能会过得很好。

[bet] .
BET .
赌注：

赌注。

[maɪ] ['pætən] !
My pattens !
我的 图案 ！

我的图案！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑：

CRUM。

[æ; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ˈgri:n,grəʊsəz] [ʃɒp] [æ; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
At that little greengrocer's shop at the corner of the street .
在 那 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这 角落 的 这 街道 .

在街角那家小小的蔬菜水果店。

[bet] .
BET .
赌注：

赌注。

[maɪ][pæt] — ([ˈletɪŋ] [gəʊ][ðə; ði] ['pætən])
My pat — (letting go the pattens)
我的 拍 — (出租 去 这 图案)

我的拍打——（松开拍打）

[wel] , [ˈðer] [nɒt] [wɜːθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [əˈbaʊt] .
Well , they're not worth making a piece of work about .
出色地 , 它们是 不是 值得 制作 一个 片 的 工作 关于 :
嗯 , 它们不值得专门创作一部作品。

[krʌm] .
CRUM :
面包屑 :

CRUM。

([ˈsmɑɪlɪŋ]) [əʊ] !
(smiling) Oh !
(微笑) 哦 !
(微笑) 哦 !

(微笑) 哦!

[ðen] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈpæ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈmaʊsə(r)] , [wɪl] , [ɒv; əv]
Then as I was going to say — your passion for Mouser , will , of
然后 作为 我 曾是 去 到 说 — 你的 热情 为了 贤泽 , 将要 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,
正如我刚才要说的——你对 Mouser 的热情, 当然会.....

[biː; bi] [ˈmiəli] [əˈsjuːmd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð]
be merely assumed , but you must contrive to make him fall in love with
是 仅仅 假定 , 但 你 必须 精心策划 到 制作 他 落下 在 爱 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
这只是你的臆测, 你必须想方设法让他爱上你。

非常认真。

[ɪn] [ˈdaʊnrart] [ˈɜːnɪst] .
in downright earnest .
在 彻头彻尾 认真 :

非常认真。

[bet] .
BET :
赌注 :

赌注。

[aɪ][kænt][duː; də][aɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
I can't do it , sir :
我 不能 做 它 , 先生 :

先生, 我做不到。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈtraɪɪŋ] ,
I wouldn't mind trying ,
我 不会 头脑 尝试 ,
我不介意试试。

我不介意试试。

[ɪf] [aɪ] [ˈwʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdræɡən][ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] — [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem] .
if I wasn't such a dragon of virtue — but I'm sorry to say I am .
如果 我 不是 这样的 一个 龙 的 美德 — 但 我是 对不起 到 说 我 是 :
如果我不是个品德高尚的恶龙——但很遗憾, 我的确是。

CRUM。

[krʌm] .
CRUM :
面包屑 :

CRUM。

[ðen] ['sʌmbədi] [els] [wi] .
Then somebody else will .
然后 某人 别的 将要 .

然后其他人就会去做。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ˌem 'i:] ?
But if he should happen to captivate me ?
但 如果 他 应该 发生 到 吸引 我 ?

但如果他碰巧吸引了我呢？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'feə(r)] .
That's your affair .
那就是 你的 事务 .

那是你的事。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[bʌt; bət] [waɪ] — [waɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ðɪs] ?
But why — why am I to do all this ?
但 为什么 — 为什么 是 我 到 做 全部 这 ?

但是，为什么——我为什么要做这一切？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðæts] [maɪ] [ə'feə(r)] .
That's my affair .
那就是 我的 事务 .

那是我的私事。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([el] .)
(L .)
(L .)

(L.)

[bʌt; bət] [wɒt] [wi] ['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)] [seɪ] ? [[naɪn]]
But what will Mrs . Mouser say ? [9]
但 什么 将要 太太 . 贸泽 说 ? [9]

但穆瑟太太会怎么说呢？ [9]

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðætʰs] [hɜ:(r); hə(r)][ə'feə(r)] .
That's her affair .
那就是 她 事务 。

那是她的私事。

[bet] .
BET .
赌注 。

赌注。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝齐·贝克！或，过于专注；(Betsy Baker! or,)

第2/3页

[bʌt; bət] [ʃɪ] [gəʊ][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ɔ:l][sɔ:rts][pʊ; əv] [θɪŋz] .
But she'll go and imagine all sorts of things .
但 壳 去 和 想象 全部 排序 的 事物 .

但她会胡思乱想，想象各种各样的事情。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[aɪ][həʊp][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] .
I hope she will .
我 希望 她 将要 .

我希望她能做到。

[kʌm] , [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] ?
Come , is it a bargain ?
来 , 是 它 一个 便宜货 ?

真的划算吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhæɪɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡri:n,ɡrəʊsəz] [ʃɒp] ,
Will you have Joseph Harris , and the little greengrocer's shop ,
将要 你 有 约瑟夫 哈里斯 , 和 这 小的 蔬菜水果店 店铺 ,

你会认出约瑟夫·哈里斯和那家小蔬菜水果店吗？

[ɔ:l(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:l(r); jə(r)] [ˈpætən] [ænd; ənd][gəʊ] ?
or will you take your pattens and go ?
或者 将要 你 拿 你的 图案 和 去 ?

还是你会带着你的鞋子走人？

([ˈɒfərɪŋ] [ðəm; ðəm])
(offering them)
(提供 他们)

(向他们提供)

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ˈpætən] .
You can keep the pattens .
你 能 保持 这 图案 .

你可以保留这些图案。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ˈspəʊkən][laɪk][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][ɡɜ:l] .
Spoken like a sensible girl .
说 喜欢 一个 明智的 女孩 .

说话像个懂事的女孩。

([ˈpleɪsɪz] [ˈpætənz] [ɪn] [ˈpæsɪdʒ] , [el] . [si:] .)
(places patterns in passage , L : C)
(地方 图案 在 通道 , L : C)

(段落中的模式，LC)

[ai][ɪkˈspekt][ˈmaʊsə(r)] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
I expect Mouser every minute .
我 预计 贸泽 每一个 分钟 .

我每分钟都在等 Mouser。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[əʊ] [lʌd] !
Oh lud !
哦 路德 !

哦，路德！

([əˈbaʊt][tuː; tə][rʌŋ] [ɒf])
(about to run off)
(关于 到 跑步 离开)

(即将跑开)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[daʊnt][rʌŋ] [əˈweɪ] .
Don't run away .
不 跑步 离开 .

不要逃跑。

([ˈstɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
(stopping her)
(停止 她)

(阻止她)

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[bʌt; bət] , [kənˈsɪdə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][kænt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts]
But , consider , sir , you can't expect me to act a part at a moment's
但 , 考虑 , 先生 , 你 不能 预计 我 到 行为 一个 部分 在 一个 瞬间

[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .

但是，先生，您可不能指望我随时都能去演戏。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðen] [teɪk] [ðæt] [veil][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm]
Then take that veil to Mrs . Mouser , and in a few minutes you can come
然后 拿 那 面纱 到 太太 : 贤泽 , 和 在 一个 很少 分钟 你 能 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

然后把面纱交给穆瑟太太，过一会儿你就可以回来了。

[bʌt; bət][bi:; bi][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][du:; də] [kʌm] [bæk] !
but be sure you do come back !
但 是 当然 你 做 来 后退 !

但你一定要回来！

[ˈentə(r)][ˈmaʊsə(r)] , [el] . [di:] . [ef] .
Enter MOUSER , L . D . F .
进入 鼠牌 , L : D : F :

输入 MOUSER，LDF

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm])
(looking at him)
(寻找 在 他)

(看着他)

[wel] , [aɪ][dʊənt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
Well , I don't think there's much danger of my falling in love with him .
出色地 , 我 不 思考 有 很多 危险 的 我的 坠落 在 爱 和 他 :

我觉得我不太可能爱上他。

(['maʊsə(r)] , [hu:] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][hæt] , & [si:] . , [ɒn][ˈteɪb(ə)l] , [si:] . , [tɜ:nz] [ænd; ənd] [si:z] ['betsɪ]
(MOUSER , who has put his hat , & c . , on table , C . , turns and sees BETSY
(鼠牌 , WHO 有 放 他的 帽子 , & c : , 在 桌子 , C : , 转弯 和 看到 贝齐
,
:
,

(把帽子等物品放在C号桌子上的莫瑟转过身，看到了贝齐，

[hu:] [rʌnz] [ɒf] , [el] . [di:] .)
who runs off , L . D .)
WHO 跑步 离开 , L : D :)

谁逃跑了，LD)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

([el] . , [sɪˈvɪəli] [tu:; tə] ['krʌmi])
(L . , severely to CRUMMY)
(L : , 严重 到 糟糕的)

(L，严重到 CRUMMY)

[ˈmɪstə(r)] . ['krʌmi] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ?
Mr . Crummy , what is that young person ?
先生 : 糟糕的 , 什么 是 那 年轻的 人 ?

克鲁米先生，那个年轻人是什么人？

[krʌm] . CRUM . 面包屑	CRUM。
[hɑ:] , [hɑ:] ! Ha , ha ! 哈 , 哈 !	哈哈！
[kʌm] , [ai][laɪk] [ðæt] ! Come , I like that ! 来 , 我 喜欢 那 !	好啊，我喜欢！
[gəʊ] [ə'ləŋ] ! Go along ! 去 沿着 !	附和！
[mu:s] . MOUS . 老鼠	小鼠。
[bʌt; bət][ai][dəʊnt][laɪk][,aɪ 'ti:] , [sɜ:(r) — ['naɪðə(r)][jæl; jəl][ai][gəʊ] [ə'ləŋ] . But I don't like it , sir — neither shall I go along . 但 我 不 喜欢 它 , 先生 — 两者都不 将 我 去 沿着 . 但我并不喜欢这样，先生——我也不会去。	
[ai] [rɪ'pi:t] , [hu:] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] ? I repeat , who is that young person ? 我 重复 , WHO 是 那 年轻的 人 ?	我再说一遍，那个年轻人是谁？
[krʌm] . CRUM . 面包屑	CRUM。
[hɑ:] , [hɑ:] ! Ha , ha ! 哈 , 哈 !	哈哈！
[ju:; jʊ][du:; də][,aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , ['maʊsə(r) — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wəʊnt][du:; də] — [ɜ:] ! You do it very well , Mouser — but it won't do — ugh ! 你 做 它 非常 出色地 , 贤泽 — 但 它 惯于 做 — 啊 ! 穆瑟，你做得很好——但这还不够——唉！	
[ju:; jʊ] [dəʊn] [hwa:n; 'dʒu:ən] ! you Don Juan ! 你 大学教师 胡安 !	你这个唐璜！
(['pəʊkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd]) (poking him in the side) (戳 他 在 这 边)	(戳了戳他的肋骨)
[mu:s] . MOUS . 老鼠	小鼠。

([ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ˈkrʌmi] , [ðen] [əˈsaɪd]) [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv]
(after a look of astonishment at CRUMMY , then aside) Can he have
(后 一个 看 的 惊讶 在 糟糕的 , 然后 旁边) 能 他 有
[biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðʌs] [ˈɜːli] .
been drinking thus early .
到过 喝 因此 早期的 .

(惊讶地看了 CRUMMY 一眼, 然后说) 他这么早就喝酒了。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[bʌt; bət][ai] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
But I really think you might have waited till I was out of the room ,
但 我 真的 思考 你 可能 有 等待 直到 我 曾是 出去 的 这 房间 ,
[brɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] — —
before you — —
前 你 — —

但我真的觉得你可能等到我离开房间后才——

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[brɪˈfɔː(r)][ai] [wɒt] , [sɜː(r)] ?
Before I what , sir ?
前 我 什么 , 先生 ?

在我之前什么, 先生?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [eɪ] ? ([ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈmaʊsə(r)])
You know — this sort of thing , eh ? (winking at MOUSER)
你 知道 — 这 种类 的 事物 , 嗯 ? (眨眼 在 鼠牌)

你知道的——就是这种事, 对吧? (向 MOUSER 眨眼)

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai] [ˈʃʊdnt] [siː] [juː; jʊ][duː; də][aɪˈtiː] , [eɪ] ?
I suppose you thought I shouldn't see you do it , eh ?
我 认为 你 想法 我 不应该 看 你 做 它 , 嗯 ?

我猜你是觉得我不应该看到你做这件事, 是吗?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[duː; də][aɪˈtiː] .
Do it .
做 它 .

去做。

[duː; də] [wɒt] ?
Do what ?
做 什么 ?

做什么?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wɪŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
Wink **at** **her** .
眨眼 在 她 .

向她眨眨眼。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([wɪð] ['grændʒə(r)])
(**with** **grandeur**)
(和 宏伟)

(气势恢宏地)

['mɪstə(r)] . ['krʌmi] ！
Mr . **Crummy** ！
先生 . 糟糕的 ！

克鲁米先生！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðæts] [raɪt] — ['breɪz(ə)n][,aɪ 'ti:] [aʊt] — [bʌt; bət][let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,
That's right — **brazen** **it** **out** — **but** **let me tell you** , **sir** ,
那就是 正确的 — 厚颜无耻 它 出去 — 但 让 我 告诉 你 , 先生 ,
没错——厚颜无耻地承认吧——但是先生，让我告诉你，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ə'pɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
I **have** **had** **my eye upon you** **and** **that young woman** **for** **some time**
我 有 有 我的 眼睛 之上 你 和 那 年轻的 女士 为了 一些 时间
[pɑ:st] .
past .
过去的 .

我早就注意到你和那位年轻女子了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[əʊ] , [dæm] [,aɪ 'ti:] , [aɪ][kænt][stænd] [ðɪs] ！
Oh , **damn it** , **I can't stand this** ！
哦 , 该死 它 , 我 不能 站立 这 ！

哦，该死，我受不了了！

[ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [jʊr; jər][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)]['pɑ:tnə(r)] , [sɜ:(r)] .
you forget that you're **a** **junior** **partner** , **sir** .
你 忘记 那 你是 一个 初级 伙伴 , 先生 .

先生，您忘了您只是个初级合伙人吗？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['kʌz(ə)n] , [sɜː(r)] — [jes] , [sɜː(r)] !

And you forget that I'm your wife's cousin , sir — yes , sir !

和 你 忘记 那 我是 你的 妻子的 表哥 , 先生 — 是的 , 先生 !

你忘了我是你妻子的表妹吗, 先生——是的, 先生!

[ænd; ɐnd] [aɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tendɪd] [ə'fekʃn]

And I'll not allow you to impose upon her with your pretended affection

和 患病的 不是 允许 你 到 强加 之上 她 和 你的 假装 感情

,

,

,

我绝不会允许你用虚假的爱意去欺骗她。

[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)] ['hɪpəkɹɪt] [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [bɒn][æn; ən] [ɪn'triːg]

you good - for - nothing little hypocrite you , while you carry on an intrigue

你 好的 - 为了 - 没有什么 小的 伪君子 你 , 尽管 你 携带 在 一个 阴谋

[ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [nəʊz] , [sɜː(r)] .

under her very nose , sir .

在下面 她 非常 鼻子 , 先生 .

你这个没用的伪君子, 竟然在她眼皮底下搞阴谋诡计, 先生。

[muːs] .

MOUS

老鼠

小鼠。

[nəʊz] , [sɜː(r)] .

Noise , sir

鼻子 , 先生

鼻子, 先生。

[krʌm] .

CRUM

面包屑

CRUM。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No , sir !

不 , 先生 !

不, 先生!

[ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [aɪ][ˈsʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˈtraɪf(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [bʊ; əv][wʌn] [ðæt] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd]

Neither will I suffer you to trifle with the feelings of one that I'm determined

两者都不 将要 我 遭受 你 到 琐事 和 这 情怀 的 一 那 我是 决定

[æɪ; jəl][nɒt] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði][træp][juː; jʊ][hæv; həv] [-]

shall not fall into the trap you have [10]

将 不是 落下 进入 这 陷阱 你 有 [-]

我也不会允许你玩弄一个我决心不会落入你陷阱的人的感情[10]。

[leɪd] , [sɜː(r)] .

laid , sir

铺设 , 先生

先生, 躺下了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [miːn] — ['beɪkə(r)] , [sɜː(r)] !

You know who I mean — Baker , sir !

你 知道 WHO 我 意思是 — 贝克 , 先生 !

你知道我指的是谁——贝克先生!

(['gəʊɪŋ] [raʊnd] [hɪm][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][el] .)

(going round him in front to L .)

(去 圆形的 他 在 正面 到 L .)

(绕到他前面向左走。)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ai][ˈtraɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪkə(r)] !
I trifle with the feelings of a Baker !
我 琐事 和 这 情怀 的 一个 贝克 ！

我竟敢轻视面包师的感情！

[ai] [leɪ] [ə; eɪ][ˈtræp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪkə(r)] !
I lay a trap for a Baker !
我 躺 一个 陷阱 为了 一个 贝克 ！

我设下陷阱，要抓一个面包师！

[jʊə; jər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnʌns(ə)ns] , [ˈkrʌmi] !
You're talking nonsense , Crummy !
你是 说 废话 , 糟糕的 ！

你在胡说八道，克鲁米！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[krʌm] , [krʌm] .
Come , come .
来 , 来 .

来，来。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] — [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ˈwi:d(ə)l]
Now that you see I've found you out — tell me how you contrived to wheedle
现在 那 你 看 我已经 成立 你 出去 — 告诉 我 如何 你 人为的 到 哄骗
[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈbetsɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈfekʃən] ?
poor Betsy out of her affections ?
贫穷的 贝齐 出去 的 她 情感 ？

既然我已经识破了你的伎俩——告诉我，你是如何哄骗可怜的贝茜交出她的芳心的？

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ˈkrʌmi] , [aɪm][nɒt][æpt][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [bʌt; bət] — [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
Crummy , I'm not apt to make use of strong language — but — by the living
糟糕的 , 我是 不是 易于 到 制作 使用 的 强的 语言 — 但 — 经过 这 活的
[ˈdʒɪŋɡəʊ] ,
jingo ,
沙文主义 ,

真糟糕，我一般不爱说脏话——但是——以活生生的沙文主义之名，

[ai][ˈnevə(r)] [ˈhwi:dl] [ə; eɪ] [ˈbetsɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] !
I never wheedled a Betsy out of anything in all my life !
我 绝不 哄骗 一个 贝齐 出去 的 任何事物 在 全部 我的 生活 ！

我这辈子都没骗过贝茜什么！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [br'li:v] [ju:; jʊ] .
Well , I suppose I must believe you .
出色地 , 我 认为 我 必须 相信 你 .

好吧, 我想我必须相信你。

[bʌt; bət] , [ɪn'tenʃənəli] [ɔ:(r)][nɒt] , [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n]
But , intentionally or not , you certainly have made a most powerful impression
但 , 故意 或者 不是 , 你 当然 有 制成 一个 最多 强大的 印象
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfl] [hɑ:t] !
on her youthful heart !
在 她 青春 心 !

但是, 无论是有意还是无意, 你无疑在她年轻的心灵上留下了非常深刻的印象!

[ʃi:; ji] [kən'fest] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst] [nəʊ] .
She confessed as much to me just now .
她 坦白 作为 很多 到 我 只是 现在 .

她刚才向我坦白了这件事。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['grædʒuəli] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [self] - [sætɪs'fækʃ(ə)n])
(gradually dropping his look of indignation , and with self - satisfaction)
(逐步地 下降 他的 看 的 愤慨 , 和 和 自己 - 满意)
(他脸上的愤慨表情渐渐消失, 取而代之的是一丝自鸣得意)

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['betsɪ] !
Poor Betsy !
贫穷的 贝齐 !

可怜的贝茜!

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [aɪm][ʊə(r)] !
I'm very sorry for her , I'm sure !
我是 非常 对不起 为了 她 , 我是 当然 !

我真为她感到难过!

[ai] [seɪ] , ['krʌmi] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['naɪsɪʃ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] [ɪ'nʌf] .
I say , Crummy , she's a niceish little sort of a girl enough .
我 说 , 糟糕的 , 她是 一个 还不错 小的 种类 的 一个 女孩 足够的 .

我说, 克罗米, 她其实是个挺不错的小女孩。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ʌmf] !
Umph !
嗯 !

嗯!

[səʊ] , [səʊ] !
so , so !
所以 , 所以 !

就这样吧!

([ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn])
(in a contemptuous tone)
(在 一个 轻蔑的 语气)

(语气轻蔑)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[səʊ] , [səʊ] !
So , **so** !
所以 , 所以 !

就这样吧！

[nəʊ] , [lets] [bi:; bi][dʒʌst] , ['krʌmi] — [lets] [bi:; bi][dʒʌst] .
No , **let's be just** , **Crummy** — **let's be just** .
不 , 我们来吧 是 只是 , 糟糕的 — 我们来吧 是 只是 .

不，咱们就公平点吧，克鲁米——咱们就公平点吧。

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [gʊd] [aɪz] , ['krʌmi] , [ʌmf] ?
She has good eyes , **Crummy** , **umph** ?
她 有 好的 眼睛 , 糟糕的 , 嗯 ?

她眼睛很好，克鲁米，嗯？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([el] .) [skwɪnts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
(**L** .) **Squints a little** .
(L .) 眯眼 一个 小的 .

（左）微微眯起眼睛。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] ?
Does she ?
做 她 ?

是吗？

[aɪv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [hɜ: (r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] [wɒt'evə(r)]
I've never noticed her in the slightest degree whatever
我已经 绝不 注意到 她 在 这 丝毫 程度 任何

我从来没丝毫注意到过她。

— [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][skwɪnts] !
— **but I'm damned if she squints** !
— 但 我是 该死的 如果 她 眯眼 !

——但我发誓，她绝对不会眯眼！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] [hɜ: (r); hə(r)] [aɪz] [si:m] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ju:; jʊ] .
At any rate her eyes seem good enough to have noticed you .
在 任何 速度 她 眼睛 似乎 好的 足够的 到 有 注意到 你 .

总之，她的眼神似乎很好，应该已经注意到你了。

[bʌt; bət] , [ˈnəʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [aɪ] [ˈriːzənd] [wɪð]
But , knowing you to be free from blame in the matter , I reasoned with
但 , 会心 你 到 是 自由的 从 责备 在 这 事情 , 我 有理智的 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但是，我知道你在这件事上没有过错，所以我跟她讲道理。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ˈfɪksɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃən] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] ,
told her the folly of fixing her affections upon a married man ,
讲述 她 这 蠢事 的 定影 她 情感 之上 一个 已婚 男人 ,
告诉她爱上一个已婚男人是多么愚蠢，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] — [səʊ] [jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd] .

but all in vain — so you'd better take her in hand .
但 全部 在 徒劳 — 所以 你会 更好的 拿 她 在 手 .

但这一切都是徒劳——所以你最好控制住她。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ˈsɜːt(ə)nli] — [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəsli] , [bʌt; bət][ˈkaɪndli] .

Certainly — you can talk to her seriously , but kindly .
当然 — 你 能 讲话 到 她 严重地 , 但 亲切地 .

当然可以——你可以认真地和她谈谈，但要态度友善。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˈʃudnt] [gəʊ][ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

Of course , I shouldn't go and behave like a brute to her !
的 课程 , 我 不应该 去 和 表现 喜欢 一个 蛮力 到 她 !

我当然不应该像个粗鲁的人那样对待她！

[aɪ] [ˈʃudnt] [gəʊ][tuː; tə] [bləʊ] [ˈbetsi] [ʌp] .

I shouldn't go to blow Betsy up .
我 不应该 去 到 吹 贝齐 向上 .

我不应该去炸死贝琪。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] — [fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɪtɪ]
Certainly not — for , after all , the poor girl is more to be pitied
当然 不是 — 为了 , 后 全部 , 这 贫穷的 女孩 是 更多的 到 是 可怜的
[ðæn; ðən] [bleɪmd] .
than blamed .
比 被指责 .

当然不是——毕竟，这个可怜的女孩更值得同情而不是责备。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .
小鼠。

[ˈkrʌmi] , [ðæt] [ˈsentɪmənt] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈɒnə(r)] !
Crummy , that sentiment does you honour !
糟糕的 , 那 情绪 做 你 荣誉 !
真糟糕，这种说法有损你的尊严！

[aɪ ˈtiː] [jəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] [fləʊz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] , [ˈkrʌmi] .
It shows that the milk of human kindness flows in your bosom , Crummy .
它 演出 那 这 牛奶 的 人类 仁慈 流量 在 你的 怀 , 糟糕的 .
这说明你心中充满了人性的善良，Crummy。

([ˈfeɪkɪŋ] [krʌmiːz] [hænd])
(shaking CRUMMY'S hand)
(摇晃 克鲁米的 手)
(和克鲁米握手)

[ˈbetsɪ] .
BETSY .
贝齐 .
贝齐。

([wɪˈðəʊt] , [el] . [ert]) [ˈveri] [wel] , [mæm] , [aɪ] [biː; bi] [ʊə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] .
(without , L . H .) Very well , ma'am , I'll be sure to remember it .
(没有 , L . H .) 非常 出色地 , 女士 , 患病的 是 当然 到 记住 它 .
(没有左手) 好的，女士，我一定会记住的。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

[ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] !
That's her voice !
那就是 她 嗓音 !
那是她的声音！

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
There's something lively and cheerful about it , eh ?
有 某物 热闹 和 快乐 关于 它 , 嗯 ?
它给人一种活泼欢快的感觉，对吧？

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .
小鼠。

[jes] , [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] , [ˈkrʌmi] .
Yes , yes , it's a pleasant voice , Crummy .
是的 , 是的 , 它是 一个 令人愉快的 嗓音 , 糟糕的 .
是的，是的，Crummy，你的声音很悦耳。

([ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][krə'væt] , & [si:] .)
(arranging his cravat , & c .)
(安排 他的 领结 , & c .)

(整理领巾等等)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɒn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She might have gone out by the back door , but , of course ,
她 可能 有 已消失 出去 经过 这 后退 门 , 但 , 的 课程 ,
她可能从后门出去了, 但是, 当然,

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
she knew that you were here .
她 知道 那 你 是 这里 .

她知道你在这里。

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

([ˈnʌdʒɪŋ] [ˈmaʊsə(r)] , [ðen] [ri'taɪə] [ʌp])
(nudging MOUSER , then retires up)
(轻推 鼠牌 , 然后 退休 向上)

(轻推鼠标, 然后退出)

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[gəʊ] [ə'lɒŋ] !
Go along !
去 沿着 !

附和!

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [raɪt] , [ðəʊ] , - [pɒn][maɪ][laɪf][aɪ][duː; də] !
I believe you're about right , though , ' pon my life I do !
我 相信 你是 关于 正确的 , 尽管 , - 庞 我的 生活 我 做 !

我相信你说得对, 我发誓我的确这么认为!

[ˈentə(r)] [ˈbetsɪ] [ˈbeɪkə(r)] , [el] . [di:] .
Enter BETSY BAKER , L . D .
进入 贝齐 面包师 , L . D .

贝齐·贝克, LD

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([ˈsiːɪŋ] [ˈmaʊsə(r)])
(seeing MOUSER)
(看到 鼠牌)

(看到 MOUSER)

[ðeə(r)][stændz][maɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] !
There stands my wretched victim !
那里 站立 我的 可怜 受害者 ！

那可怜的受害者就站在那里！

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)l] [nəʊz] [wɒts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] . [-]
He little knows what's going to happen to him . [11]
他 小的 知道 是什么 去 到 发生 到 他 . [-]

他不知道自己将会发生什么事。[11]

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 。

CRUM。

([siː] . [ə'saɪd][tuː; tə] ['betsɪ])
(C . aside to BETSY)
(C . 旁边 到 贝齐)

(C. 旁白给贝齐听)

[naʊ] [ðen] , [ə'tenʃ(ə)n] !
Now then , attention !
现在 然后 , 注意力 ！

好了，注意！

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

(大声)

[wel] , [maɪ][diə(r)] , ['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][veɪl]
Well , my dear , Mrs . Mouser was pleased with her veil
出色地 , 我的 亲爱的 , 太太 . 贾泽 曾是 高兴 和 她 面纱

嗯，亲爱的，穆瑟太太对她的面纱很满意。

[aɪ][həʊp] ?
I hope ?
我 希望 ？

但愿如此？

[bet] .
BET .
赌注 。

赌注。

(['krɒsɪŋ] [siː] .) [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
(crossing C .) Oh , yes , sir ; but in getting it up , somehow or other ,
(过境 C .) 哦 , 是的 , 先生 ; 但 在 获得 它 向上 , 不知何故 或者 其他 ,

(穿过C点) 哦，是的，先生；但是无论如何，在把它弄起来的时候，

[aɪ][rʌŋ][ðə; ðɪ]['aɪən] [θruː] [aɪ 'tiː] .
I run the iron through it .
我 跑步 这 铁 通过 它 。

我用熨斗熨烫一下。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I suppose I was thinking of something else .
我 认为 我 曾是 思维 的 某物 别的 。

我当时大概在想别的事情。

(['lʊkɪŋ] ['læŋɡwɪʃɪŋli] [æt; ət]['maʊsə(r)] , [ðen] [ə'saɪd][tuː; tə] ['krʌmi])
(looking languishingly at MOUSER , then aside to CRUMMY)
(寻找 萎靡不振 在 鼠牌 , 然后 旁边 到 糟糕的)

(眼神慵懶地看着 MOUSER，然后转向 CRUMMY)

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) ['kæpɪt(ə)l] !
(aside to her) Capital !
(旁边 到 她) 首都 !

(对她耳语) 首都！

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] , [ænd; ɐnd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['betsɪ])
(in a plaintive tone , and approaching BETSY)
(在 一个 哀怨 语气 , 和 接近 贝齐)

(语气哀怨，走向贝茜)

[dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][rʌŋ][ðə; ðɪ]['aɪən] [θruː] [aɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Dear , dear , so you run the iron through it , did you ?
亲爱的 , 亲爱的 , 所以 你 跑步 这 铁 通过 它 , 做过 你 ?

哎呀，哎呀，你用熨斗熨过它了，是吗？

[wɒt] [ə; eɪ]['pɪtɪ] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([wɪð] [prɪ'tendɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n])
(with pretended emotion)
(和 假装 情感)

(假装激动)

[əʊ] , [sɜː(r)] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

(['letɪŋ] [ðə; ðɪ][veɪl] [fɔːl] — [ə'saɪd][tuː; tə] ['krʌmi])
(letting the veil fall — aside to CRUMMY)
(出租 这 面纱 落下 — 旁边 到 糟糕的)

(揭开面纱——克鲁米旁白)

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) [kænt][biː; bi][ˈbetə(r)] !
(**aside** **to** **her**) **Can't** **be** **better** !
(旁边 到 她) 不能 是 更好的 !

(对她耳语) 不能更好了!

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd])
(**aside**)
(旁边)

(旁白)

[ɪts][ə; eɪ][klɪə(r)][keɪs] !
It's **a** **clear** **case** !
它是 一个 清除 案件 !

这是一个很明显的案例!

[pɔː(r); pʊə(r)] !
Poor **creetur** !
贫穷的 溪流 !

可怜的小家伙!

([pɪks][ʌp][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] ['bʃəz] [aɪ'tiː][tuː; tə] ['betsɪ])
(**picks up the veil** , **and** **offers it to BETSY**)
(精选 向上 这 面纱 , 和 优惠 它 到 贝齐)

(拿起面纱, 递给贝茜)

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[əʊ] , [sɜː(r)] !
Oh , **sir** !
哦 , 先生 !

哦, 先生!

(['teɪkɪŋ][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd])
(**taking the veil** , **and** **squeezing his hand**)
(采取 这 面纱 , 和 挤压 他的 手)

(拿起面纱, 紧紧握住他的手)

[aɪv] [dʌn] [aɪ'tiː] !
I've done it !
我已经 完毕 它 !

我做到了!

([ə'saɪd])
(**aside**)
(旁边)

(旁白)

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd])
(**aside**)
(旁边)

(旁白)

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [maɪ][hænd] !
She squeezed my hand !
她 挤压 我的 手 !

她握紧了我的手！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([tuː; tə] ['betsi])
(to BETSY)
(到 贝齐)

(对贝齐说)

[pə'hæps] [juːv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['maʊsə(r)][brɪ'fɔː(r)] .
Perhaps you've seen Mr . Mouser before .
也许 你已经 已见 先生 . 贾泽 前 .

或许你以前见过老鼠先生。

([ə'saɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) [saɪ] !
(aside to her) Sigh !
(旁边 到 她) 叹 !

(对她耳语) 唉！

(['krʌmi] [krɔːsɪz] [brɪ'haɪnd][tuː; tə][ɑː(r)] . [siː] .)
(CRUMMY crosses behind to R . C .)
(糟糕的 十字架 在后面 到 拉 . C .)

(CRUMMY 从后方穿过，到达 RC)

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ˈhaɪ,hoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

(大声)

[əʊ] [jes] , [sɜː(r)] .
Oh yes , sir .
哦 是的 , 先生 .

哦，是的，先生。

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [siː] ['mɪstə(r)] . ['maʊsə(r)] .
I often see Mr . Mouser .
我 经常 看 先生 . 贾泽 .

我经常见到穆瑟先生。

[aɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ][aʊt] ['jestədeɪ] [æt; ət] [θɜː'tiːn] ['mɪnɪts] [pɑːst][fɔː(r)] ,
I saw him go out yesterday at thirteen minutes past four ,
我 锯 他 去 出去 昨天 在 十三 分钟 过去的 四 ,

我昨天看到他四点十三分出门了。

[ænd; ænd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑːf][pɑːst][faɪv] .
and come in again at twenty - seven minutes and a half past five .
和 来 在 再次 在 二十 - 七 分钟 和 一个 一半 过去的 五 .

五点二十七分半钟再次进入。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd][tuː; tə]['maʊsə(r)])
(**aside to MOUSER**)
(旁边 到 鼠牌)

(对 MOUSER 的补充)

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [kaʊnts] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪts] .
You see , she counts the very minutes .
你 看 , 她 计数 这 非常 分钟 .

你看，她连分钟都数得清。

([ə'laʊd])
(**aloud**)
(大声)

(大声)

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] [klɜːk] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hæris] .
This is the young person who's going to marry our clerk , Joseph Harris .
这 是 这 年轻的 人 谁是 去 到 结婚 我们的 职员 , 约瑟夫 哈里斯 .
这位年轻人将要嫁给我们公司的职员约瑟夫·哈里斯。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[suːn] ?
Soon ?
很快 ?

很快？

([ɑː(r)] .)
(**R** .)
(拉 .)

(R.)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
That depends on her .
那 取决于 在 她 .

那取决于她。

['hæris] ['wɪʃɪz] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [plɜːs] [ɪ'miːdiətli] ,
Harris wishes the marriage to take place immediately ,
哈里斯 愿望 这 婚姻 到 拿 地方 立即地 ,

哈里斯希望婚礼立即举行。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] ['ɒbstək(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] — [ænd; ənd] ,
but there seems to be some slight obstacle on her part — and ,
但 那里 似乎 到 是 一些 轻微 障碍 在 她 部分 — 和 ,

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

但她似乎遇到了一些小小的阻碍——而且，说来也奇怪，

[ʃiː; ʃi][wʊʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
she won't tell me what it is .
她 惯于 告诉 我 什么 它 是 .

她不肯告诉我那是什么。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([əˈsaɪd])
(aside)
(旁边)

(旁白)

[ðə; ði] [θɪŋz] [ˈeɪvɪdənt] .
The thing's evident .
这 事物 明显 .

这件事很明显。

[aɪm][ðə; ði] [slaɪt] [ˈɒbstək(ə)] .
I'm the slight obstacle .
我是 这 轻微 障碍 .

我算是个小小的障碍。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[pəˈhæps] [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] .
Perhaps you'll be more fortunate .
也许 你会 是 更多的 幸运 .

或许你会更幸运。

([ˈtɜːnɪŋ] [el] . , [æz; əz][ˈgəʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][el] . [diː] . [ef] .)
(turning L . , as going up to L . D . F .)
(转弯 L . , 作为 去 向上 到 L . D . F .)

(向左转，就像向上移动到 LDF 一样)

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([əˈsaɪd][tuː; tə][hɪm])
(aside to him)
(旁边 到 他)

(对他耳语)

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈkrʌmi] , [daʊnt][gəʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː ˈes][əˈləʊn] .
Good gracious , Crummy , don't go , and leave us alone .
好的 亲切 , 糟糕的 , 不 去 , 和 离开 我们 独自的 .

我的天哪，克鲁米，别走，别来烦我们。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([əˈsaɪd][tuː; tə][hɪm]) [pɒv; əv] [kɔːs] !
(aside to him) Of course !
(旁边 到 他) 的 课程 !

(对他耳语) 当然!

[jʊ:v] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'peə(r)][,aɪ 'ti:] .
You've done the mischief , and you must repair it .
你已经 完毕 这 恶作剧 , 和 你 必须 维修 它 .

是你惹出了麻烦, 你必须弥补它。

([tu:; tə] ['betsɪ])
(**to BETSY**)
(到 贝齐)

(对贝齐说)

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:l] .
Good bye , my good girl .
好的 再见 , 我的 好的 女孩 .

再见了, 我的乖女孩。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([wɪð] [prɪ'tendɪd] [ə'lɑ:m]) [jʊr; jər][nɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] , [sɜ:(r)] ?
(**with pretended alarm**) **You're not a - going , sir ?**
(和 假装 警报) 你是 不是 一个 - 去 , 先生 ?

(假装惊慌) 先生, 您不走吗?

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] !
Poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人!

[ʃi:; ʃɪ][həʊps] [hi:z] [nɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
She hopes he's not a - going .
她 希望 他是 不是 一个 - 去 .

她希望他不会走。

([ə'saɪd])
(**aside**)
(旁边)

(旁白)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd][tu:; tə] ['betsɪ]) ['kæpɪt(ə)li] .
(**aside to BETSY**) **Capitally** .
(旁边 到 贝齐) 资本 .

(对贝齐说) 太棒了。

['kæpɪt(ə)li]['æktɪd] , [səʊ][fɑ:(r)] .
Capitally acted , so far .
资本 行动 , 所以 远的 .

到目前为止, 行动非常果断。

['əʊnli] ['kæri] [aɪ 'ti:][pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [jɔ:z] .
Only carry it on a little longer , and the shop is yours .
仅有的 携带 它 在 一个 小的 更长 , 和 这 店铺 是 你的 .

再坚持一段时间, 这家店就是你的了。

([ə'saɪd][tuː; tə][ˈmaʊsə(r)])
(aside to MOUSER)
(旁边 到 鼠牌)

(对 MOUSER 的补充)

[dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] ?
Did you ever see such a pair of eyes ?
做过 你 曾经 看 这样的 一个 一对 的 眼睛 ?

你见过这样的眼睛吗？

([ə'saɪd] , [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [aʊt] , [tə'wɔːdz] [el] . [diː] . [ef] .) [aɪ] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
(aside , as he goes out , towards L . D . F .) I'll not lose sight of them .
(旁边 , 作为 他 去 出去 , 向 L . D . F .) 患病的 不是 失去 视线 的 他们 .
(他边走边说, 朝着 LDF 方向走去) 我不会让他们离开我的视线。

[ˈeksɪt][el] . [diː] . [ef] .
Exit L . D . F .
出口 L . D . F .

退出LDF

([ˈmaʊsə(r)][ænd; ənd] [ˈbetsi] [stænd][æt; ət] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
(MOUSER and BETSY stand at opposite sides of the Stage .
(鼠牌 和 贝齐 站立 在 对面的 侧面 的 这 阶段 .
(MOUSER 和 BETSY 分别站在舞台的两侧。)

[ðeə(r)] [aɪz] [miːt] [wʌnz][ɔː(r)][twʌɪz] — [ʃiː; ʃi] [ˈdrɒpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Their eyes meet once or twice — she dropping them with emotion ,
他们的 眼睛 见面 一次 或者 两次 — 她 下降 他们 和 情感 ,
他们的目光交汇了一两次——她情绪激动地移开了视线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .
and he drawing himself up and trying to appear indifferent .
和 他 绘画 他自己 向上 和 尝试 到 出现 冷漠 .
他挺直身子, 试图表现得漠不关心。

[ˈkrʌmi] [krɔːsɪz] [ʌn'siːn] [ˈɪntuː] [ˈɒfɪs] , [ɑː(r)] .)
CRUMMY crosses unseen into Office , R .)
糟糕的 十字架 看不见 进入 办公室 , 拉 .)

CRUMMY 悄无声息地闯入了办公室, Ro)

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[hiːl] [ˈnevə(r)][bɪ'ɡɪn] , [səʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
He'll never begin , so I suppose I must .
地狱 绝不 开始 , 所以 我 认为 我 必须 .

他永远不会开始, 所以我想我必须开始。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

(大声)

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd]) [ˈmaʊsə(r)] , [bi:; bi][fɜ:m] .
(**aside**) **Mouser** , **be firm** .
(旁边) 贾泽 , 是 公司 .

(旁白) 穆瑟, 态度要坚决。

[nəʊ] [dæmd] ['nʌns(ə)ns] !
No damned nonsense !
不 该死的 废话 !

别胡闹了!

[du:; də][jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒu:ti] , [ˈmaʊsə(r)] , [ænd; ənd][ðæt][ˈdʒu:ti] [kə'mændz] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə] [plʌndʒ]
Do your duty , **Mouser** , **and that duty commands you instantly to plunge**
做 你的 责任 , 贾泽 , 和 那 责任 命令 你 即刻 到 暴跌
[ə; eɪ] [-]
a [12]
一个 [-]

履行你的职责, 捕鼠器, 而你的职责命令你立即投入[12]

[ˈdægə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [ə'dɔ:] [ju:; jʊ] .
dagger into the heart that adores you .
匕首 进入 这 心 那 喜爱 你 .

一把匕首刺入那颗爱你的人的心。

[wel] , [mɪs] ['beɪkə(r)] ?
Well , Miss Baker ?
出色地 , 错过 贝克 ?

贝克小姐, 您好?

([wɪð] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] — [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)])
(**with great indifference** — **his back towards her**)
(和 伟大的 漠不关心 — 他的 后退 向 她)

(他背对着她, 一脸漠然)

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ðəʊz] [æz; əz][laɪks][,em 'i:][kɔ:lz][,em 'i:] ['betsɪ] .
Those as likes me calls me Betsy .
那些 作为 点赞 我 呼叫 我 贝齐 .

那些喜欢我的人叫我贝茜。

([ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn]) [kɔ:l][,em 'i:] ['betsɪ] , [sɜ:(r)] !
(**in a plaintive tone**) **Call me Betsy , sir** !
(在 一个 哀怨 语气) 称呼 我 贝齐 , 先生 !

(用哀怨的语气) 叫我贝茜吧, 先生!

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[nəʊ] , ['betsi] — [ai][fæl; ʃəl][nɒt][kɔ:l][ju:; jʊ] ['betsi] — [ai]['nevə(r)][du:; də][kɔ:l] ['pi:p(ə)l][baɪ][ðeə(r)] ['krɪstjən]
No , Betsy — I shall not call you Betsy — I never do call people by their Christian
不 , 贝齐 — 我 将 不是 称呼 你 贝齐 — 我 绝不 做 称呼 人们 经过 他们的 基督教
[nems] , ['betsi] — ['nevə(r)] , ['betsi] !
names , Betsy — never , Betsy !
姓名 , 贝齐 — 绝不 , 贝齐 !

不, 贝琪——我不会叫你贝琪——我从来不叫别人教名, 贝琪——永远不会, 贝琪!

['nevə(r)] , ['betsi] !
Never , Betsy !
绝不 , 贝齐 !

绝不, 贝琪!

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[nəʊ][mɔ:(r)][du:; də][ai] — [ən'les] ['ðer] ['veri] — ['veri] ['prɪti] [wʌnz] [ɪn'di:d] , [sʌt] [æz; əz][dʒɒn] ,
No more do I — unless they're very — very pretty ones indeed , such as John ,
不 更多的 做 我 — 除非 它们是 非常 — 非常 漂亮的 一个 的确 , 这样的 作为 约翰 ,
[ænd; ənd] ['tɪməθi] , [ænd; ənd] - .
and Timothy , and Marmadook .
和 蒂莫西 , 和 - .

我不再那样做了——除非他们真的非常非常漂亮, 比如约翰、蒂莫西和马马杜克。

([ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)][təʊn] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm])
(in a tender tone , and approaching him)
(在 一个 投标 语气 , 和 接近 他)
(语气温柔, 并向他走近)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd]) ['maʊsə(r)] , [bi:; bi][fɜ:m] .
(aside) Mouser , be firm .
(旁边) 贾泽 , 是 公司 .

(旁白) 穆瑟, 态度要坚决。

(['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['betsi] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][kləʊz][tu:; tə][hɪm] , [br'ɡɪnz] ['wɪslɪŋ] [ə'gen] .
(turning to BETSY , and seeing her close to him , begins whistling again .
(转弯 到 贝齐 , 和 看到 她 关闭 到 他 , 开始 吹口哨 再次 .
(他转向贝茜, 看到她靠近自己, 又开始吹口哨。)

['betsi] [ri'taɪə][ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] [ə'gen])
BETSY retires a step or two , and approaches him again)
贝齐 退休 一个 步 或者 二 , 和 方法 他 再次)
贝齐后退了一两步, 再次走向他)

[səʊ] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] - [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [eɪ] ?
So , you think Marmadook a pretty name , eh ?
所以 , 你 思考 - 一个 漂亮的 姓名 , 嗯 ?

所以, 你觉得马默杜克这个名字很好听, 是吗?

['betsi] .
BETSY .
贝齐 .

贝齐。

[jes] , [sɜ:(r)] .

Yes , **sir** :
是的 , 先生 :

是的, 先生。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [raɪmz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [æz; əz][ai][stænd][æt; ət][ðə; ði]
I could go on making rhymes to it all day long , as I stand at the
我 可以 去 在 制作 韵律 到 它 全部 天 长的 , 作为 我 站立 在 这
['wɒʃɪŋ] - [tʌb] :
washing - tub :
洗涤 - 浴缸 :

我可以整天站在洗衣盆旁, 用这首歌押韵:

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
just like the man in the play .
只是 喜欢 这 男人 在 这 玩 .

就像剧中的那个男人一样。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]['eni] [bʊk] ,
There's not a name in any book ,
有 不是 一个 姓名 在 任何 书 ,

任何一本书里都没有提到这个名字。

[æz; əz][kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] - ,
As can compare with Marmadook ,
作为 能 比较 和 - ,

与《马马杜克》相比,

[nəʊ] [bri:z] [æz; əz] [ɛə] [ðə; ði] [ʊk] ,
No breeze as e'er the treeses shook ,
不 微风 作为 曾经 这 树木 摇晃 ,

树木摇曳, 却不见一丝微风。

[saʊndz] [hɑ:f][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] - .
Sounds half as sweet as Marmadook .
声音 一半 作为 甜的 作为 - .

听起来只有《马默杜克》一半好听。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ə'saɪd])
(**aside**)
(旁边)

(旁白)

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][,em 'i:] [tu:; tə] [stɒp] .
It was wrong in me to stop .
它 曾是 错误的 在 我 到 停止 .

我当时停下来是错的。

[aɪ] [fi:l] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['haɪli] [rɒŋ] [ɪn][,em 'i:] [tu:; tə] [stɒp] .
I feel , it was highly wrong in me to stop .
我 感觉 , 它 曾是 高度 错误的 在 我 到 停止 .

我觉得, 我当时停下来是非常错误的。

([ə'laʊd])
(**aloud**)
(大声)

(大声)

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .
But remember , you are going to marry a Joseph .
但 记住 , 你 是 去 到 结婚 一个 约瑟夫 .
但请记住, 你要嫁给的是一个名叫约瑟的人。

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

([wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][kləʊz][tu:; tə] ['maʊsə(r)]) ['nevə(r)] !
(with sudden violence , and close to MOUSER) Never !
(和 突然 暴力 , 和 关闭 到 鼠标) 绝不 !
(突然暴力, 靠近鼠标) 绝不!

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

([ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ]) [daʊnt] .
(jumping away) Don't .
(跳 离开) 不 .

(跳开) 别。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

[aɪ][daʊnt][wɒnt][tu:; tə] ['mæri] — [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] ['mæri] — [aɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ]['beɪkə(r)] .
I don't want to marry — I never will marry — I'll live and die a Baker .
我 不 想 到 结婚 — 我 绝不 将要 结婚 — 患病的 居住 和 死 一个 贝克 .
我不想结婚——我永远不会结婚——我要当一辈子面包师, 死也当一辈子面包师。

([wɪð] [greɪt] ['enədʒi])
(with great energy)
(和 伟大的 活力)

(精力充沛地)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)][ˈri:z(ə)n] — [jɔ:(r); jə(r)][ˈməʊtɪv] — [fɔ:(r); fə(r)][ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ]['beɪkə(r)] ?
But your reason — your motive — for dying a Baker ?
但 你的 原因 — 你的 动机 — 为了 垂死 一个 贝克 ?
但你选择以面包师身份死去的理由——你的动机是什么？

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

([wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [lʊk] [æt; ət]['maʊsə(r)]) [kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:sk] ?
(with a pathetic look at MOUSER) Can you ask ?
(和 一个 可怜的 看 在 鼠标) 能 你 问 ?
(带着怜悯的眼神看着 MOUSER) 你能问问吗？

[jʊː; jʊ] !
You !
你 !

你！

[jʊː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你？

[əʊ] , - [tɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
Oh , ' **tis too much** !
哦 , - 的 也 很多 !

哦，这太多了！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! ([ə'saɪd]) [aɪ][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] .
Oh ! (**aside**) **I wonder how I'm doing it** .
哦 ! (旁边) 我 想知道 如何 我是 正在做 它 .

哦！（旁白）我想知道我是怎么做到的。

([ˈhaɪdɪŋ][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hændz][ænd; ɐnd] ['sɒbɪŋ])
(**hiding her face in her hands and sobbing**)
(隐藏 她 脸 在 她 双手 和 啜泣)

（她双手捂脸，啜泣着）

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[hʌ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

(['tendəli]) [daʊnt][kraɪ] — [daʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] , [mɪs] ['beɪkə(r)] .
(**tenderly**) **Don't cry — don't make such a row , Miss Baker** .
(温柔地) 不 哭 — 不 制作 这样的 一个 排 , 错过 贝克 .

（温柔地）别哭，别吵闹，贝克小姐。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[kɔːl] [ˌem ˈiː] ['betsɪ] !
Call me Betsy !
称呼 我 贝齐 !

叫我贝茜！

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ˈveri] [wel] , [ˈbetsi] .
Very well , Betsy .
非常 出色地 , 贝齐 .

好的，贝茜。

([əˈsaɪd]) [aɪv] [bi:n] [tu:] [fɜ:m] , [ˈmaʊsə(r)] , [ju:v] [bi:n] [baɪ] [ˈmeni] [drˈgri:z] [tu:] [fɜ:m] .
(aside) I've been too firm , Mouser , you've been by many degrees too firm .
(旁边) 我已经 到过 也 公司 , 贾泽 , 你已经 到过 经过 许多 学位 也 公司 .

(旁白) 我态度太强硬了，穆瑟，你的态度也强硬得过分了。

([əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbetsiz] [hænd])
(aloud , and taking BETSY'S hand)
(大声 , 和 采取 贝茜的 手)

(大声说着，并握住贝茜的手)

[naʊ] , [daʊnt][kraɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][diə(r)] .
Now , don't cry , there's a dear .
现在 , 不 哭 , 有 一个 亲爱的 .

别哭了，这里有只小鹿。

([əˈsaɪd]) [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][diə(r)] !
(aside) I called her a dear !
(旁边) 我 称为 她 一个 亲爱的 !

(旁白) 我叫她亲爱的！

[hɪə(r)] [ˈkrʌmi] [lʊks] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd] [əbˈzə:vz] .
Here CRUMMY looks in from Office , and observes .
这里 糟糕的 看起来 在 从 办公室 , 和 观察 .

CRUMMY 从办公室里往里看，观察着。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [ænd; ənd] , [naʊ] [lɑ:f] — [lɑ:f] [dəˈrektli] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [rəʊg] .
There — there — and , now laugh — laugh directly , you little rogue .
那里 — 那里 — 和 , 现在 笑 — 笑 直接地 , 你 小的 流氓 .

好了好了，现在笑吧，你这个小淘气，直接笑出来。

([əˈsaɪd]) [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rəʊg] .
(aside) I called her a little rogue .
(旁边) 我 称为 她 一个 小的 流氓 .

(旁白) 我叫她小流氓。

([tʃʌks] [ˈbetsi] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn])
(chucks BETSY under the chin)
(查克 贝齐 在下面 这 下巴)

(把贝茜扔到下巴底下)

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([ˈlʊkɪŋ] [ˈnɜ:vəsli] [təˈwɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)])
(looking nervously towards the door)
(寻找 紧张地 向 这 门)

(紧张地看向门口)

[əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd][ˈbetə(r)][gəʊ] [naʊ] , [sɜ:(r)] .
Oh , I think I'd better go now , sir .
哦 , 我 思考 ID 更好的 去 现在 , 先生 .

哦，先生，我想我最好现在就走了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[dʊʊnt][biː bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['betsi] .
Don't be in a hurry , Betsy .
不 是 在 一个 匆忙 , 贝齐 .

别着急，贝琪。

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi][maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['betsi] — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] — ['veri] — ['veri] —
He , he , he my pretty little Betsy — for you are pretty — very — very —
他 , 他 , 他 我的 漂亮的 小的 贝齐 — 为了 你 是 漂亮的 — 非常 — 非常 —
[hiː; hi] , [hiː; hi] !
he , he !
他 , 他 !

嘿嘿嘿，我漂亮的小贝茜——因为你很漂亮——非常——非常——嘿嘿！

([lɑːfs] [tuː; tə][hɪm'self] , [ə'saɪd])
(**laughs to himself , aside**)
(笑声 到 他自己 , 旁边)

(自言自语地笑了笑)

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][,aɪ 'tiː] !
I'm going it !
我是 去 它 !

我决定去！

[aɪ] [fiːl] [aɪm][ˈræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈrɑːskl] !
I feel I'm rapidly becoming a horrid , good - for - nothing little rascal !
我 感觉 我是 快速 成为 一个 可怕的 , 好的 - 为了 - 没有什么 小的 恶棍 !

我觉得自己正在迅速变成一个可怕的、一无是处的小混蛋！

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [help][,aɪ 'tiː] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['traɪŋ] [tuː; tə][,dɪsɪn'geɪdʒ][hɜː(r); hə(r)][hænd])
(**trying to disengage her hand**)
(尝试 到 脱离接触 她 手)

(试图挣脱她的手)

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wɒt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)] [θɪŋk] ?
But , sir , what would Mrs . Mouser think ?
但 , 先生 , 什么 会 太太 . 贤泽 思考 ?

但是，先生，穆瑟太太会怎么想呢？

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

(['rekləsli]) ['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)] [meɪ] [θɪŋk] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ][laɪks] . [-]
(**recklessly**) **Mrs . Mouser may think whatever she likes . [13]**
(鲁莽地) 太太 . 贤泽 可能 思考 任何 她 点赞 . [-]

(鲁莽地) 穆瑟太太可以随心所欲地思考。[13]

[ðeə(r)] , [wɒt] [-] [seɪ][tuː; tə][ðæt] ?
There , what d'ye say to that ?
那里 , 什么 染料 说 到 那 ?

你对此有何看法？

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[huz] [ə'freɪd] ?
who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕？

([ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈveri] [laʊd])
(suddenly and very loud)
(突然 和 非常 大声)

(突然，声音很大)

[ˈbetsɪ] , [ɪmˈbreɪs] [jɔ:(r); jə(r)] - .
Betsy , embrace your Marmadook .
贝齐 , 拥抱 你的 - .

贝齐，接受你的马马杜克吧。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([ˈfrɑɪt(ə)nd] , [teɪks] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpætən] , [ænd; ənd][həʊldz][ðem; ðəm][aʊt] , [ˈθretnɪŋ] [hɪm])
(frightened , takes up her pattens , and holds them out , threatening him)
(害怕 , 需要 向上 她 图案 , 和 持有 他们 出去 , 威胁 他)

(她惊恐地拿起鞋子，举起来威胁他)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ˈrʌʃɪz] [æt; ət] [ˈbetsɪ] — [ʃi:; ʃi] [əˈvɔɪdz] [hɪm] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd])
(rushes at BETSY — she avoids him , leaving the veil in his hand)
(冲刺 在 贝齐 — 她 避免 他 , 离开 这 面纱 在 他的 手)

(他冲向贝齐——贝齐躲开了他，把面纱留在了他手中)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([wɪˈðəʊt]) [ˈveri] [wel] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm] .
(without) Very well , I shall find him .
(没有) 非常 出色地 , 我 将 寻找 他 .

(没有) 好的，我会找到他的。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[əʊ] , [lʌd] ! ([rʌnz] [aʊt][æt; ət][dɔ:(r)] , [el] . [di:] . [ef] .)
Oh , lud ! (runs out at door , L . D . F .)
哦 , 路德 ! (跑步 出去 在 门 , L . D . F .)

哦，老兄！（跑出门口，LDF）

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈkrʌmi] ！
Cousin Crummy ！
表哥 糟糕的 ！

表哥真糟糕！

([ˈfɒləʊz] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
(**follows** **her** **to** **the** **door** ,
(跟随 她 到 这 门 ,

（跟着她走到门口，

[ðen] [kræm] [ðə; ði][veil][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [ˈveri] [laʊd])
then crams the veil into his pocket and begins to whistle very loud)
然后 突击训练 这 面纱 进入 他的 口袋 和 开始 到 哨 非常 大声)

然后把面纱塞进口袋，开始大声吹口哨)

[ˈentə(r)] [ˈkrʌmi] [frɒm; frəm] [ˈɒfɪs] .
Enter CRUMMY from Office .
进入 糟糕的 从 办公室 .

输入 CRUMMY 来自办公室。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ɑː(r)] .)
(**R** .)
(拉 .)

(R.)

[əʊ] , [jʊr; jər] [əˈləʊn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Oh , you're alone , are you ?
哦 , 你是 独自的 , 是 你 ?

哦，你是一个人吗？

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[əˈmjuːzɪŋ] [maɪˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
Amusing myself as well as I can .
有趣 我 作为 出色地 作为 我 能 .

我尽我所能地自娱自乐。

[laː] , [laː] , [laː] ！ ([ˈsɪŋɪŋ])
La , la , la ! (singing)
拉 , 拉 , 拉 ！ (歌唱)

啦啦啦！ （唱歌）

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[əʊ] , [ðen] , [ʃiːz] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm][taɪm][aɪ] [səˈpəʊz] ?
Oh , then , she's been gone some time I suppose ?
哦 , 然后 , 她是 到过 已消失 一些 时间 我 认为 ?

哦，那她应该已经离开一段时间了吧？

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ʃiː; ʃi] ?
She ?
她 ?

她？

[hu:] ?
who ?
WHO ?

WHO？

([prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]) [əʊ] , [jes] — ['lɪt(ə)l] ['betsɪ] — [ɒv; əv] [kɔ:s] — [aɪ][rɪ'membə(r)] .
(**pretending to remember**) **Oh , yes — little Betsy — of course — I remember .**
(假装 到 记住) 哦 , 是的 — 小的 贝齐 — 的 课程 — 我 记住 .
(假装记得) 哦, 是的——小贝茜——当然——我记得。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:d] ['nəʊ(ə)n][ɪntuː][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [aɪ][kænt]
How you could have got such an absurd notion into your head , I can't
如何 你 可以 有 得到 这样的 一个 荒诞 概念 进入 你的 头 , 我 不能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

我简直无法想象你脑子里怎么会有这么荒谬的想法。

[ðə; ðɪ][gɜ:l][ɪ'nevə(r)][ɪːv(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv][em 'i:] !
The girl never even thought of me !
这 女孩 绝不 甚至 想法 的 我 !

那女孩根本就没想过我！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd])
(**aside**)
(旁边)

(旁白)

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪpəkɹɪt] !
The little hypocrite !
这 小的 伪君子 !

这个小伪君子！

([ə'laʊd])
(**aloud**)
(大声)

(大声)

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Then I must have made a mistake .
然后 我 必须 有 制成 一个 错误 .

那我一定是犯了错误。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][dʒaɪ'gæntɪk][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ˈkrʌmi] .
A mistake of the most gigantic dimensions , Crummy .
一个 错误 的 这 最多 巨大 方面 , 糟糕的 .
真是个大天的错误，克鲁米。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] — [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] ['wɒnts][hɜ:(r); hə(r)][veɪl] .
Well — by the bye , your wife wants her veil .
出色地 — 经过 这 再见 , 你的 妻子 想要 她 面纱 .
对了，你妻子想要她的面纱。

[weə(r)] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?
它在哪里？

([ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt])
(looking about)
(寻找 关于)
(环顾四周)

[wɛrɜ] [ðə; ði][veɪl] ?
Where's the veil ?
在哪里? 这 面纱 ?
面纱在哪里？

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[veɪl] ?
Veil ?
面纱 ?
面纱？

[əʊ] , [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:]['wɒnts] ['mendɪŋ] .
Oh , here it is , but you know it wants mending .
哦 , 这里 它 是 , 但 你 知道 它 想要 修补 .
哦，找到了，不过你知道它需要修补。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [teə(r); tɪə] [laɪk] [ðæt] .
Oh , never mind a little tear like that .
哦 , 绝不 头脑 一个 小的 撕 喜欢 那 .
哦，这点小眼泪就别在意了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ˈteərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] , [ə'saɪd])
(tearing a large hole in the veil , aside)
(撕裂 一个 大的 洞 在 这 面纱 , 旁边)

(一边撕开面纱，一边说道)

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [teə(r); tɪə] !
A little tear !
一个 小的 撕 ！

眼眶湿润了！

[ɪts] [trə'mendəs] !
It's tremendous !
它是 巨大的 ！

太棒了！

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 。

看这里。

([ʃəʊ] [aɪ 'ti:])
(shewing it)
(显示 它)

(展示出来)

[səʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [aɪ] [gəʊ] [pɑːst] — ([ə'saɪd]) — [wɪð]
So , I'll just leave it with the young woman when I go past — (aside) — with
所以 , 患病的 只是 离开 它 和 这 年轻的 女士 什么时候 我 去 过去的 — (旁边) — 和
[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn'saɪd] ,
a note inside ,
一个 笔记 里面 ,

所以，我路过时会把它留给那位年轻女士——（旁白）——里面还会留张纸条。

[rɪ'kwɛstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [wen] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [aʊt] .
requesting her to come here this evening , when my wife is out .
请求 她 到 来 这里 这 晚上 , 什么时候 我的 妻子 是 出去 。

请她今晚在我妻子不在家的时候过来。

[aɪm] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɪ'nikwəti] !
I'm rushing headlong into all sorts of iniquities !
我是 匆忙 一头扎 进入 全部 排序 的 罪恶 ！

我一头扎进了各种各样的罪恶之中！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [brɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] .
But , as I said before , I can't help it .
但 , 作为 我 说 前 , 我 不能 帮助 它 。

但是，正如我之前所说，我无能为力。

([gets] [hæt] , & [siː] . [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)])
(gets hat , & c . from the table)
(获得 帽子 , & c . 从 这 桌子)

(从桌上拿起帽子等物品)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 。

CRUM。

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ?
You're going out again ?
你是 去 出去 再次 ？

你又要出去吗？

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm]) [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] , [wʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
(**imitating him**) **Going out again , what a question !**
(模仿 他) 去 出去 再次 , 什么 一个 问题 !
(模仿他) 再出去玩? 真是个问题!

[ˈdʌznt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz][ɪkˈspekt][em ˈi:] ?
Doesn't Mrs . Major - General Jones expect me ?
不 太太 : 主要的 - 一般的 琼斯 预计 我 ?
琼斯少将夫人难道不期待我的到来吗?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ˈsmɑɪlɪŋ]) [əˈgen] ?
(**smiling**) **Again ?**
(微笑) 再次 ?
(微笑) 又来了?

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [sɜ:(r)] , [əˈgen] !
Yes , sir , again !
是的 , 先生 , 再次 !
是的, 先生, 再说一遍!

[ðɪs] [keɪs] [ɒv; əv][dʒəʊnz][vi:] . [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmplɪkətɪd] [keɪs] , [sɜ:(r)] ,
This case of Jones v . Jones is a very complicated case , sir ,
这 案件 的 琼斯 v : 琼斯 是 一个 非常 复杂的 案件 , 先生 ,
先生, 琼斯诉琼斯一案是一个非常复杂的案件。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [ˈkaʊnsəlz] [əˈpɪnjən] .
and I must get a counsel's opinion .
和 我 必须 得到 一个 律师的 观点 :
我必须咨询律师的意见。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ][kænt] [əˈkʌmpəni] [ˌænəˈsteɪziə; ˌænəˈstɑ:ziə][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] ?
Then , of course , you can't accompany Anastasia to her sister's ?
然后 , 的 课程 , 你 不能 陪伴 阿纳斯塔西娅 到 她 姐妹 ?
那么, 你当然不能陪安娜斯塔西娅去她姐姐家了吧?

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ˌænəˈsteɪziə; ˌænəˈstɑ:ziə] !
Anastasia !
阿纳斯塔西娅 !
阿纳斯塔西娅!

[əʊ] , [tru:] , [ai] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Oh , true , I forgot her .
哦 , 真的 , 我 忘了 她 .

哦，对，我把她忘了。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ə'saɪd]) [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][waɪf] !
(aside) Forgot his wife !
(旁边) 忘了 他的 妻子 !

(旁白) 他忘了他的妻子!

[ˈbetə(r)][ænd; ənd][ˈbetə(r)] .
Better and better .
更好的 和 更好的 .

越来越好。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

(大声)

[əʊ] , [hɪə(r)][ʃi:; ʃi] ['kʌmz] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [pɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
Oh , here she comes — you can accompany part of the way .
哦 , 这里 她 来 — 你 能 陪伴 部分 的 这 方式 .

哦，她来了——你可以陪她走一段路。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:s] !
Yes , yes , of course !
是的 , 是的 , 的 课程 !

是的，当然!

(['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] — [ðen] [wɪð] , [prɪ'tendɪd] [sə'praɪz])
(pulling out his watch , and looking at it — then with , pretended surprise)
(拉 出去 他的 手表 , 和 寻找 在 它 — 然后 和 , 假装 惊喜)

(掏出手表看了看——然后装出一副惊讶的样子)

[ˈgʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] !
Goodness gracious !
善良 亲切 !

我的天哪!

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪdʒə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][dʒəʊnz] .
I shall be too late for Mrs . Major - General Jones .
我 将 是 也 晚的 为了 太太 : 主要的 - 一般的 琼斯 .

我恐怕来晚了，琼斯少将夫人就遇不到了。

([hi:; hi] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] , [el] : [di:] . [ef] .)
(he rushes out , L : D : F :)
(他 冲刺 出去 , L : D : F :)

(他冲了出去，LDF)

[ˈentə(r)][ˈmɪsɪz] .
Enter MRS :
进入 太太 :

输入 MRS。

[ˈmaʊsə(r)][ɪn][hɜ: (r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] , [el] .
MOUSER in her bonnet and shawl , L :
鼠牌 在 她 引擎盖 和 披肩 , L :

戴着帽子和披肩的 MOUSER，L。

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈmaʊsə(r)] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt])
MRS : M : (calling after MOUSER , whom she sees running out)
太太 : M : (呼叫 后 鼠牌 , 谁 她 看到 跑步 出去)

M夫人（看到老鼠跑了出去，便朝它喊道）

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] !
Mr : Mouser !
先生 : 鼠泽 !

鼠先生！

[ˈmɑ:mədju:k] !
Marmaduke !
马默杜克 !

马默杜克！

[kɔ:l] [hɪm] [bæk] , [ˈkʌz(ə)n] ! [-]
Call him back , cousin ! [14]
称呼 他 后退 , 表哥 ! [-]

表哥，给他回个电话！ [14]

[krʌm] .
CRUM :
面包屑 :

CRUM。

[ɪts] [nəʊ][ju:z][maɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm] [bæk] , [maɪ][diə(r)] — [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] .
It's no use my calling him back , my dear — he saw you coming :
它是 不 使用 我的 呼叫 他 后退 , 我的 亲爱的 — 他 锯 你 未来 :

亲爱的，我叫他回去也没用了——他看到你来了。

[ˈmɪsɪz] . [em] .
MRS : M :
太太 : M :

M夫人

[ænd; ənd] [naʊ] [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
And now leaves the house again , without saying a word :
和 现在 树叶 这 房子 再次 , 没有 说 一个 单词 :

然后他一言不发地再次离开了家。

[krʌm] .
CRUM :
面包屑 :

CRUM。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] “ [fɒnd] [ɪmˈbreɪs] [brɪˈfɔ:(r)][wi:; wi] [pɑ:t] !
And without his usual “ fond embrace before we part !
和 没有 他的 通常 “ 喜爱 拥抱 前 我们 部分 !

而且没有像往常那样在分别前给予“深情拥抱”！

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** .
" 太太 .

“太太。

[em] .
M .
M .

M.

[jes] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɪ'glekt] — ['daʊnrɑɪt] [nɪ'glekt] — [nɒt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['mætəz] [tu:; tə][em 'i:] .
Yes — but this is neglect — downright neglect — not that it matters to me .
是的 — 但 这 是 忽视 — 彻头彻尾 忽视 — 不是 那 它 事情 到 我 .
是的——但这是一种疏忽——彻头彻尾的疏忽——不过这对我来说无关紧要。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[səʊ][ai] [si:] .
So I see .
所以 我 看 .

我明白了。

(['smɑɪlɪŋ])
(**smiling**)
(微笑)

(微笑)

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . ['mɪstə(r)] . ['maʊsə(r)][kæn; kən][gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] [laɪks] ,
M . Mr . Mouser can go where he likes ,
M . 先生 . 贾泽 能 去 在哪里 他 点赞 ,

穆瑟先生可以去任何他想去的方。

[ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [laɪks] — [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ai] . [wi:; wi] ['nɪdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wʌn]
and do what he likes — and so can I . We needn't interfere with one
和 做 什么 他 点赞 — 和 所以 能 我 . 我们 不必 干扰 和 一
[ə'hʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['slɑɪtɪst] [dɪ'gri:] .
another in the slightest degree .
其他 在 这 丝毫 程度 .

他可以做他喜欢的事——我也可以。我们之间完全不需要互相干涉。

[ai][jæl; jəl][gəʊ][tu:; tə][maɪ] ['sɪstərz] .
I shall go to my sister's .
我 将 去 到 我的 姐妹 .

我要去我姐姐家。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə] [kʌm] [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If he chooses to come well and good .
如果 他 选择 到 来 出色地 和 好的 .

如果他愿意来，那很好。

[ɪf] [nɒt] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][jæl; jəl][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [həʊm] !
If not , I dare say I shall find some one polite enough to see me home !
如果 不是 , 我 敢 说 我 将 寻找 一些 一 有礼貌的 足够的 到 看 我 家 !

如果不行，我想我会找到一位足够礼貌的人送我回家！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm][səʊ] .
and you may tell him so .
和 你 可能 告诉 他 所以 .

你可以这样告诉他。

([ˈgəʊɪŋ])
(going)
(去)

(去)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] , [bʌt; bət][,æənəˈsteɪziə; ,æənəˈstɑ:ziə] ?
Well , but Anastasia ?
出色地 , 但 阿纳斯塔西娅 ?

那么，安娜斯塔西娅呢？

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs])
MRS . M . (in a loud voice)
太太 . M . (在 一个 大声 嗓音)

M夫人（大声说）

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm][səʊ] .
You may tell him so .
你 可能 告诉 他 所以 .

你可以告诉他。

([gəʊz] [aʊt] [el] . [di:] . [ef] . , [ˈslæmɪŋ] [dɔ:(r)][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)])
(goes out L . D . F . , slamming door after her)
(去 出去 L . D . F . , 猛击 门 后 她)

(走出LDF，摔门而去)

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[bʌt; bət][,æənəˈsteɪziə; ,æənəˈstɑ:ziə] ?
But Anastasia ?
但 阿纳斯塔西娅 ?

但是阿纳斯塔西娅呢？

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[hɪə(r)][em ˈi:] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

[aɪ] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] — [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][du:; də] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [kəʊst] [klɪə(r)]
I'll follow her — no , for if I do , I shall leave the coast clear
患病的 跟随 她 — 不 , 为了 如果 我 做 , 我 将 离开 这 海岸 清除
[fɔ:(r); fə(r)][ˈmaʊsə(r)] — [kənˈfaʊnd] [əɪ ˈti:] .
for Mouser — confound it .
为了 贾泽 — 混杂 它 .

我要跟着她——不，如果我跟着她，就会给穆瑟留下可乘之机——真是见鬼。

[ai] [wi] [ai][ˈhædnt] [ˌɪntəˈfiəd] [æt; ət][ɔ:l] .
I wish I hadn't interfered at all .
我 希望 我 之前没有 干扰 在 全部 .

我真希望我当初根本没插手。

[səʊ] [aɪl] [faɪnd] [ˈbetsi] [æt; ət][wʌns] ,
So I'll find Betsy at once ,
所以 患病的 寻找 贝齐 在 一次 ,

所以我马上去找贝琪。

[ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [hænd][tu:; tə][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈhæris] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and marry her off hand to Joseph Harris and the little
和 结婚 她 离开 手 到 约瑟夫 哈里斯 和 这 小的
[ˈɡri:n,ɡrəʊsəz] [ʃɒp] .
greengrocer's shop .
蔬菜水果店 店铺 .

然后草率地把她嫁给了约瑟夫·哈里斯和那家小蔬菜水果店。

([ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , & [si:] .)
(taking his hat , & c .)
(采取 他的 帽子 , & c .)

(拿起他的帽子等等)

[ˈbetsi] [pi:ps] [ɪn][el] . [di:] . [ef] .
BETSY peeps in L . D . F .
贝齐 人群 在 L . D . F .

BETSY 在 LDF 的朋友们

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[sɜ:(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[sɜ:(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][əˈləʊn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkrʌmi] ?
Are you alone , Mr . Crummy ?
是 你 独自的 , 先生 . 糟糕的 ?

克鲁米先生，您是一个人吗？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ɑ:(r)] .) [jɔ:r; jər][ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈwʊmən][ai] [wi] [tu:; tə] [si:] .
(R .) You're the very young woman I wish to see .
(拉 .) 你是 这 非常 年轻的 女士 我 希望 到 看 .

(R.) 你正是我梦寐以求的年轻女性。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] .
So are you , sir .
所以 是 你 , 先生 .

您也是，先生。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ai] [si:] — [ju:v] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][slɪp] , [eɪ] ?
I see — you've given him the slip , eh ?
我 看 — 你已经 给定 他 这 滑 , 嗯 ?

我明白了——你甩掉他了，是吗？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[slɪp] , [sɜ:(r)] !
Slip , sir !
滑 , 先生 !

先生，滑倒了！

[hu:] , [sɜ:(r)] ?
Who , sir ?
WHO , 先生 ?

先生，是谁？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

['maʊsə(r)] .
Mouser .
贾泽 .

鼠捷。

['betsɪ] , [aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:(r)] .
Betsy , I'm afraid you've gone a little too far .
贝齐 , 我是 害怕的 你已经 已消失 一个 小的 也 远的 .

贝齐，恐怕你做得有点过火了。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

(['drɔ:ɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp])
(drawing herself up)
(绘画 她自己 向上)

(挺直身子)

[jʊl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['betsɪ]
You'll be good enough to remember , sir , that you are speaking to Betsy
你会 是 好的 足够的 到 记住 , 先生 , 那 你 是 请讲 到 贝齐

['beɪkə(r)] ?
Baker ?
贝克 ?

先生，您能记住您正在和贝齐·贝克说话吗？

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɒn][maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [em ˈiː][ɪn] [ˈdaʊnrɑɪt]
Didn't you insist on my making Mr . Mouser fall in love with me in downright
没有 你 坚持 在 我的 制作 先生 : 贤泽 落下 在 爱 和 我 在 彻头彻尾
[ˈɜːnɪst] ?
earnest ?
认真 ?

你不是一直坚持要我让莫瑟先生真心实意地爱上我吗？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ænd; ənd] [eɪnt] [hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [em ˈiː][ɪn] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈɜːnɪst] ?
And ain't he in love with me in downright earnest ?
和 不是 他 在 爱 和 我 在 彻头彻尾 认真 ?

他难道不是真心实意地爱着我吗？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[jes] , [kənˈfaʊnd] [hɪm] !
Yes , confound him !
是的 , 混杂 他 !

没错，真该气死他！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ˈveri] [wel] , [sɜː(r)] .
Very well , sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[ðen] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡriːn,ɡrəʊsəz] [[ɒp] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Then I'll trouble you for the little greengrocer's shop at the corner of the
然后 患病的 麻烦 你 为了 这 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这 角落 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .

那么，我还要麻烦你去街角那家小菜店。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

贝齐·贝克！或，过于专注；(Betsy Baker! or,)

第3/3页

[pu:] ！
Pooh ！
呸 ！

呸！

[wi:l; wil] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
We'll talk about that some other time .
出色地 讲话 关于 那 一些 其他 时间 。

我们改天再谈这件事。

([ˈwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt])
(**walking about**)
(步行 关于)

(四处走动)

[bet] .
BET .
赌注 。

赌注。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] — [naʊ] ！ [naʊ] ！
No , sir — now ! now !
不 , 先生 — 现在 ！ 现在 ！

不，先生——现在！现在！

([ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm])
(**following him**)
(下列的 他)

(跟随他)

[ai][wəʊnt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I won't go out of the house ,
我 惯于 去 出去 的 这 房子 。

我不会出门。

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['grɪ:n,grəʊsəz] [[ɒp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
without the little greengrocer's shop at the corner of the street .
没有 这 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这 角落 的 这 街道 。

如果没有街角那家小小的蔬菜水果店。

[aɪv] [wɜ:kt] [hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ！
I've worked hard for it ！
我已经 工作 难的 为了 它 ！

我为此付出了很多努力！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 。

CRUM。

[pʃɔ:] ！
Pshaw ！
呸 ！

呸！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([ˈstɒpɪŋ]) [ˈveri] [wel] — [ðen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [duː; də] — [aɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˈmaʊsə(r)] [ɪn]
(**stopping**) **Very well** — **then I know what I'll do** — **I'll fall in love with Mouser in**
(停止) 非常出色地 — 然后我 知道 什么 患病的 做 — 患病的 落下 在 爱 和 贤泽 在
[ˈdaʊnrart] [ˈɜːnɪst] , [tuː] !
downright earnest , too !
彻头彻尾 认真 , 也 !

(停顿) 好吧——那我知道我该怎么做了——我也会真心实意地爱上莫瑟!

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] !
He's a very nice little fellow , Mr . Mouser !
他是 一个 非常 好的 小的 同伴 , 先生 . 贤泽 !

莫瑟先生, 他真是个非常可爱的小家伙!

[weə(r)] [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] ?
Where is Mr . Mouser ?
在哪里 是 先生 . 贤泽 ?

鼠先生在哪里?

([ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]) [wɜːz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] ?
(**in a loud voice and walking to and fro**) **Where's Mr . Mouser ?**
(在 一个 大声 嗓音 和 步行 到 和 弗) 在哪里? 先生 . 贤泽 ?

(大声来回走动) 老鼠先生在哪里?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ˈfɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) [hʌ] !
(**following her**) **Hush !**
(下列的 她) 嘘 !

(跟着她) 嘘!

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([laʊdə] [stɪl]) [ai] [wɒnt] [maɪ] [ˈmaʊsə(r)] ! [-]
(**louder still**) **I want my Mouser ! [15]**
(更大声 仍然) 我 想 我的 贤泽 ! [-]

(声音更大) 我要我的 Mouser! [15]

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[biː; bi] [ˈkwaɪət] ; [juː; jʊ] [æɪ; əl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃɒp] — [bʌt; bət] , [ɒn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] — [ðæt] [juː; jʊ]
Be quiet ; you shall have the shop — but , on this condition — that you
是 安静的 ; 你 将 有 这 店铺 — 但 , 在 这 状况 — 那 你
[daʊnt] [siː] [ˈmaʊsə(r)] [əˈgen] .
don't see Mouser again .
不 看 贤泽 再次 .

安静点; 你可以拥有这家店——但是, 条件是——你以后不许再见穆瑟。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm][ai][kænt] [kʌm] .
Then you must tell him I can't come .
然后 你 必须 告诉 他 我 不能 来 .

那你必须告诉他我不能来。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[kænt] [kʌm] , [weə(r)] ?
Can't come , where ?
不能 来 , 在哪里 ?

来不了，去哪儿？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[hɪə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] .
Here , in an hour's time .
这里 , 在 一个 小时 时间 .

一个小时后，就在这里。

[ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] .
That's what I came to tell you about .
那就是 什么 我 来了 到 告诉 你 关于 .

这就是我来告诉你的事。

[hi:; hi] [left] ['mɪsɪz] . - [veɪl][æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] ,
He left Mrs Mouser's veil at our place just now , and ,
他 左边 太太 . - 面纱 在 我们的 地方 只是 现在 , 和 ,
他刚才把穆瑟太太的面纱落在我们这里了，而且，

[wen] [ai]['əʊpənd][,aɪ 'ti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][,ɪn'saɪd] !
when I opened it there was a letter inside !
什么时候 我 打开 它 那里 曾是 一个 信 里面 !

打开后发现里面有一封信！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ə; eɪ]['letə(r)] ?
A letter ?
一个 信 ?

一封信？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] ?
From **Mr** **Mouser** ?
从 先生 贾泽 ?

来自 Mouser 先生？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[jes] , [sɜ:(r)] , [əˈpɔɪntɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [hɪə(r)] .
Yes , **sir** , **appointing me to meet him here** .
是的 , 先生 , 任命 我 到 见面 他 这里 .

是的，先生，您指派我在这里与他见面。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[waɪ] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒflɪɡət] [ɪz] [ˈri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
Why , **then** , **the little profligate is really in love with her** !
为什么 , 然后 , 这 小的 挥霍无度 是 真的 在 爱 和 她 !

那么，为什么这个小浪荡子真的爱上她了呢！

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ?
And you read the letter ?
和 你 读 这 信 ?

你读过那封信吗？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [dɪˈfaɪ] [ˈenɪbɒdi] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [sɔ:] [em ˈi:] [ri:d] [ˈeniθɪŋ] .
No , **sir** , **I defy anybody to say they ever saw me read anything** .
不 , 先生 , 我 违抗 任何人 到 说 他们 曾经 锯 我 读 任何事物 .

不，先生，我敢说没人见过我读过任何东西。

[səʊ] [aɪ] [ɡev] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊə(r)] [gˈɜ:lz] .
So I gave it to one of our girls .
所以 我 给予 它 到 一 的 我们的 女孩们 .

所以我把它给了我们家一个女孩。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] , [bɪɡ] [ˈʃɑ:lət] — [ə; eɪ] [red] - [heəd] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] .
No , **sir** , **Big Charlotte** — **a red - haired young woman** , **on a large scale** .
不 , 先生 , 大的 夏洛特 — 一个 红色的 - 头发 年轻的 女士 , 在 一个 大的 规模 .
不, 先生, 是“大夏洛特”——一个身材高大的红发年轻女子。

[pə'hæps] [ju:v] [ˈnəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] ?
Perhaps you've noticed her , **sir** ?
也许 你已经 注意到 她 , 先生 ?
先生, 您或许已经注意到她了?

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[gəʊ][ɒn] .
Go on .
去 在 .
继续。

[bet] .
BET .
赌注 .
赌注。

[wel] , [sɜ:(r)] , [ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði][ˈletə(r)][aʊt] [laʊd] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
Well , **sir** , **she read the letter out loud** , **at the top of her voice** ,
出色地 , 先生 , 她 读 这 信 出去 大声 , 在 这 顶部 的 她 嗓音 ,
“先生,”她用最大音量大声朗读着信说。

[sɜ:(r)] — [ænd; ænd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɔ:gən] .
sir — and she's a very powerful organ .
先生 — 和 她是 一个 非常 强大的 器官 .
先生——而且她是一个非常强大的器官。

[pə'hæps] [ju:v] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɔ:gən] , [sɜ:(r)] .
Perhaps you've heard her organ , **sir** :
也许 你已经 听到 她 器官 , 先生 :
先生, 或许您听过她的管风琴演奏。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

[kən'fju:ʒn] !
Confusion !
困惑 !
困惑!

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] — [ðæt] [ˈmaʊsə(r)][hæd; həd] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm]
Then the contents of the letter — that Mouser had asked you to meet him
然后 这 内容 的 这 信 — 那 贸泽 有 问 你 到 见面 他
[hiə(r)] — —
here — —
这里 — —
然后是信的内容——穆瑟让你在这里和他见面——

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbɔ:ndri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
Was known all over the laundry in a twinkling .
曾是 已知 全部 超过 这 洗衣店 在 一个 闪烁 .

瞬间，整个洗衣店都知道了这件事。

[ˈfænsi] [ˈθɜ:ti] - [ˈsev(ə)n] [ˈfi:meɪl] [ˈvɔɪsɪz] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [bɪɡ] [ˈɑ:rləts] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , “ [bɔ:ks] !
Fancy thirty - seven female voices , including Big Charlotte's , crying out , “ Lawks !
想要 三十 - 七 女性 声音 , 包括 大的 夏洛特的 , 哭泣 出去 , “ 法律 !

三十七个女声，包括大夏洛特的声音，齐声喊道：“天哪！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] ?
” **at the same moment ?**
” 在 这 相同的 片刻 ?

“同时？ ”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][klɪə(r)][maɪˈself] , [wɪt] [aɪ][dɪd] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm]
Of course , I was obliged to clear myself , which I did , by telling them
的 课程 , 我 曾是 有义务 到 清除 我 , 哪个 我 做过 , 经过 讲述 他们

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] !
the whole business !
这 所有的 商业 !

当然，我必须澄清事实，所以我把整件事都告诉了他们！

[haʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][tu:; tə][əˈblaɪdʒ][ju:; jʊ] ,
How it was to oblige you ,
如何 它 曾是 到 必须 你 ,

能帮到您真是太好了。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð] [em ˈi:] ;
that I was trying to make Mr . Mouser fall in love with me ;
那 我 曾是 尝试 到 制作 先生 . 贾泽 落下 在 爱 和 我 ;

我当时想让穆瑟先生爱上我；

[brˈkæz; brˈkɒz][æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡri:n,ɡrəʊsəz] [[ɒp] [æt; ət][ðə; ði]
because as how you promised to give the little greengrocer's shop at the
因为 作为 如何 你 承诺 到 给 这 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这
[ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [hɪm] .
corner of the street to the young woman that succeeded in captivating him .
角落 的 这 街道 到 这 年轻的 女士 那 成功了 在 引人入胜 他 .

因为你曾答应把街角那家小菜店送给那个成功俘获他芳心的年轻女子。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[wel] , [sɜ:(r)] — [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][ˈsu:nə(r)][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [maʊθ] ,
Well , sir — the words were no sooner out of my mouth ,
出色地 , 先生 — 这 字 是 不 很快 出去 的 我的 嘴 ,
“先生, 您好——”我话音刚落,

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [tʌb] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈzɜ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
than all the washing - tubs were deserted in a moment ,
比 全部 这 洗涤 - 浴缸 是 荒凉的 在 一个 片刻 ,
转眼间, 所有的洗衣盆都被清空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n][gɜ:lz] — [bɪg] ['ʃɑ:lət] [ɪnˈklu:dɪd] — [si:md]
and the whole of the thirty - seven girls — Big Charlotte included — seemed
和 这 所有的 的 这 三十 - 七 女孩们 — 大的 夏洛特 包括 — 似乎
[dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][set][əˈbaʊt] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['maʊsə(r)][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] ,
determined to set about captivating Mr . Mouser at once — and ,
决定 到 放 关于 引人入胜 先生 : 贤泽 在 一次 — 和 ,
包括大夏洛特在内的所有三十七个女孩似乎都决心立刻着手吸引莫瑟先生的注意——而且,

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪˈti: , [hi:; hi] [pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
as ill - luck would have it , he passed by the window at that moment ,
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 他 通过了 经过 这 窗户 在 那 片刻 ,
真不巧, 他当时正好从窗边经过。

[sɜ:(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [aʊt][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] .
sir — and they all instantly rushed out after him , in a body .
先生 — 和 他们 全部 即刻 匆忙 出去 后 他 , 在 一个 身体 :
先生——然后他们立刻蜂拥而出, 跟在他身后。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 :

CRUM。

[zaʊndz] !
Zounds !
声波 :

天哪!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ɒv; əv] ['bɪznəs] !
There's a pretty piece of business !
有 一个 漂亮的 片 的 商业 !
这真是一笔不错的生意!

['hwʌtəl] [bɪˈkrʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
What'll become of him ?
什么会 变得 的 他 ?

他会变成什么样?

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][aɪ][ɪntəˈfɪə(r)] ?
Why the devil did I interfere ?
为什么 这 魔鬼 做过 我 干扰 ?

我为什么要插手这件事?

(['snætʃɪz] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rʌnz] [ɒf])
(**snatches up his hat and runs off**)
(抢夺 向上 他的 帽子 和 跑步 离开)
(抓起帽子就跑)

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

[bʌt; bət] , [sɜ:(r)] !
But , **sir** !
但 , 先生 !

但是，先生！

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkrʌmi] !
Mr . **Crummy** !
先生 . 糟糕的 !

克鲁米先生！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[wɜ:z] [maɪ] [ʃɒp] ?
Where's my shop ?
在哪里? 我的 店铺 ?

我的店铺在哪里？

[aɪ][ɪnˈsɪst][ɒn][maɪ] [ʃɒp] !
I insist on my shop !
我 坚持 在 我的 店铺 !

我坚持我的店铺！

([greɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:d] — “ [stɒp] , [sɜ:(r)] ! ”
(**Great noise of WOMEN'S voices suddenly heard** — “ **Stop , sir !** ”
(伟大的 噪音 的 女性的 声音 突然 听到 — “ 停止 , 先生 ! ”
(突然传来一阵嘈杂的女声——“先生，住手！”)

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] ! ”
“ **Mr** . **Mouser** ! ”
“ 先生 . 鼠泽 ! ”

“鼠先生！ ”

“ [dɒʊnt][rʌn] ! ”
“ **Don't run** ! ”
“ 不 跑步 ! ”

“别跑！ ”

“ [ɪts] [ˈəʊnli][,em ˈi:] ! ” & [si:] . ; [ˈmaʊsə(r)] [ˈrʌɪz] [ɪn][æɪ; əɪ][di:] . [el] . [ef] . , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] ;
“ **It's only me !** ” & **c** . ; **MOUSER rushes in at D . L . F . , followed by WOMEN** ;
“ 它是 仅有的 我 ! ” & c . ; 鼠牌 冲刺 在 在 D . L . F . , 随后 经过 女性 ;
“只有我！”等等；老鼠冲进DLF，女人紧随其后；

[ˈɑ:ftə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi] [tɜ:nz] [ðem; ðəm][aʊt] [əˈgen] [æɪ; əɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd][slæmz][,aɪ ˈti:] —
after considerable trouble he turns them out again at door and slams it —
[nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈpi:tɪd])
noise of WOMEN'S voices repeated)
噪音 的 女性的 声音 重复)

费了好大劲，他才把她们赶到门口，然后砰地一声关上了门——（女人的声音反复响起）

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ˈʌʊtɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][dɔ:(r)]) [gəʊ] [əˈlɒŋ] !
(**shouting at the door**) **Go along** !
(喊叫 在 这 门) 去 沿着 !

（对着门喊）快进来！

[ˈfi:meɪl] [br'gɒn] ! [-]
Females begone ! [16]
女性 走开 ! [-]

女性离开！[16]

([ˈwɪmɪn] [hɜ:d] [ə'gen] [æt; ət][ɑ:(r)] . [di:] . , [ˈmaʊsə(r)] [rʌnz] [ænd; ənd][kləʊzɪz][,aɪ 'ti:])
(**WOMEN heard again at R . D . , MOUSER runs and closes it**)
(女性 听到 再次 在 拉 . D . , 鼠牌 跑步 和 关闭 它)
(RD再次听到女性的声音，MOUSER运行并关闭了它)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([ədˈvɑ:nsɪŋ]) [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ?
(**advancing**) **What the deuce is the matter with the women ?**
(前进) 什么 这 二 是 这 事情 和 这 女性 ?
(继续) 这些女人到底怎么了？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'baʊt] ?
What are the police about ?
什么 是 这 警察 关于 ?

警察是来干什么的？

[ai] [peɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [reɪt] — [ˈtʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [,aɪ 'ti:] — [br'kəz; br'kɒz][ai] [kænt] [help]
I pay the police rate — cheerfully and willingly pay it — because I can't help
我 支付 这 警察 速度 — 愉快地 和 心甘情愿 支付 它 — 因为 我 不能 帮助
[,aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我按警局收费标准缴纳——而且是心甘情愿地缴纳——因为我别无选择。

[ai] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [men] , [nɒt] [ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnesəsəɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I provide a large body of men , not only with the necessities of life ,
我 提供 一个 大的 身体 的 男人 , 不是 仅有的 和 这 必需品 的 生活 ,
我不仅为一大群人提供生活必需品，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɔɪlskɪn] [keɪp] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
but with the luxury of an oilskin cape to protect them from the
但 和 这 奢华 的 一个 油布 岬 到 保护 他们 从 这
[ɪnˈklemənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈweðə(r)] — [ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ˈəʊpən] [deɪ] — [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
inclemency of the weather — and yet in open day — walking slowly along the
宽恕 的 这 天气 — 和 然而在 打开 天 — 步行 缓慢地 沿着 这
[ˈpʌblɪk] [stri:ts] — [ai] [faɪnd] [maɪˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [əʊvəˈwelmd] [baɪ] [æn; ən] [ˈævələ:ŋ] [ɒv; əv] [ˈfi:meɪl] !
public streets — I find myself suddenly overwhelmed by an avalanche of females !
民众 街道 — 我 寻找 我 突然 不堪重负 经过 一个 雪崩 的 女性 !

但是，她们有油布披风来保护自己免受恶劣天气的侵袭——然而在光天化日之下——沿着公共街道缓慢行走——我却突然发现自己被一群女性淹没了！

([ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [təʊn])
(**in a serious tone**)
(在 一个 严肃的 语气)

(语气严肃)

[ɪts] [ə; eɪ] [,retriˈbjʊ:(ə)n] .
It's a retribution .
它是 一个 报应 .

这是报复。

[ˈmaʊsə(r)] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] , [ˈmaʊsə(r)] — [ænd; ənd][jet] , [juː; jʊ][fɜːst]
Mouser , listen to me — you have a wife , Mouser — and yet , you first
贸泽 , 听到我 — 你有一个妻子 , 贸泽 — 和然而 , 你第一的
[rʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)][ˈwʊmən] :
run after another woman :
跑步后其他女士 :

穆瑟, 听我说——你不是有老婆吗, 穆瑟? ——可你却先去追求另一个女人:

[ænd; ənd][naʊ][juː; jʊ][hæv; həv][ˈfɪftɪ] [ˈwɪmɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [ˈmaʊsə(r)] .
and now you have fifty women running after you , Mouser .
和现在你 有五十 女性 跑步后你 , 贸泽 .

现在有五十个女人追着你跑了, 穆瑟。

[aɪ ˈtiː][wʊənt][duː; də] , [ˈmaʊsə(r)] !
It won't do , Mouser !
它 惯于 做 , 贸泽 !

不行, Mouser!

([siːz] [ˈbetsɪ])
(sees BETSY)
(看到 贝齐)

(看到贝齐)

[ɑː] , [ˈbetsɪ] ! — [səʊ][jʊr; jər] [kʌm] , [eɪ] ?
Ah , Betsy ! — so you're come , eh ?
啊 , 贝齐 ! — 所以 你是 来 , 嗯 ?

啊, 贝茜! ——你来了啊?

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [eɪnt] .
No , sir , I ain't .
不 , 先生 , 我 不是 :

不, 先生, 我不是。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

[kʌm] , [aɪ][laɪk] [ðæt] .
Come , I like that .
来 , 我 喜欢 那 :

好, 我喜欢这样。

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

[wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][sent] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
Well , if I have you sent for me .
出色地 , 如果 我 有 你 发送 为了 我 :

嗯, 如果我让你来接我的话。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] — [tu:; tə] — [tu:; tə] — ['ri:z(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] —
The fact is , I requested your presence here — to — to — reason with you —
这 事实 是 , 我 请求 你的 在场 这里 — 到 — 到 — 原因 和 你 —
[ɒŋ][ðə; ði] — [ɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] .
on the — impropriety of your conduct .
在 这 — 不当行为 的 你的 执行 .

事实上，我要求你来这里——是为了——是为了——和你讲讲——你行为的不当之处。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[sɜ:(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

([ə'saɪd])
(aside)
(旁边)

(旁白)

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] , [aɪ'd] [bʌst] [aʊt][ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] — [bʌt; bət] ,
If I was only sure of the shop , I'd bust out a laughing — but ,
如果 我 曾是 仅有的 当然 的 这 店铺 , ID 摔碎 出去 一个 笑 — 但 ,
如果我确定是那家店的话，我肯定会哈哈大笑——但是，

[æz; əz][aɪ] [eɪnt] , [aɪ][deə(r)][nɒt] .
as I ain't , I dare not .
作为 我 不是 , 我 敢 不是 .

因为我不是，所以我不敢。

([ə'laʊd])
(aloud)
(大声)

(大声)

[aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] .
I see how it is you want to break my heart .
我 看 如何 它 是 你 想 到 休息 我的 心 .
我明白你为什么想让我伤心。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

(['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)]) [jʊr; jər] [rɒŋ] , ['betsɪ] ,
(trying to pacify her) You're wrong , Betsy ,
(尝试 到 安抚 她) 你是 错误的 , 贝齐 ,
(试图安抚她)你错了，贝茜。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] , ['betsɪ] .
but you don't know what it is to have a young and lovely wife , Betsy .
但 你 不 知道 什么 它 是 到 有 一个 年轻的 和 迷人的 妻子 , 贝齐 .
但你不知道拥有一个年轻漂亮的妻子是什么感觉，贝齐。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[jes] [ai][du:; də] .
Yes I do .
是的 我 做 .

是的，我愿意。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[nəʊ][ju:; jʊ][daʊnt] , [ænd; ɐnd] [wʌts] [mɔ:(r)] , [ju:; jʊ] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] .
No you don't , and what's more , you probably never will .
不 你 不 , 和 是什么 更多的 , 你 大概 绝不 将要 .
不，你不会，而且，你可能永远也不会。

[ænd; ɐnd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ˈbetsi] — [ðæt] [ɪz] — [ai] [mi:n] — [ai] [seɪ] — [ai] [mi:n] — ([əˈsaɪd]) — [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd]
Betsy — that is — I mean — I say — I mean — (aside) — I can't make up my mind
贝齐 — 那 是 — 我 意思是 — 我 说 — 我 意思是 — (旁边) — 我 不能 制作 向上 我的 头脑
[æz; ɐz][tu:; tə] [wɒt] [ai][du:; də] [mi:n] .
as to what I do mean .
作为 到 什么 我 做 意思是 .
贝齐——也就是说——我的意思是——我说——我的意思是——（旁白）——我还没想好我到底是什么意思。

[ˈwɪmɪn] [hɜ:d] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] .
WOMEN heard again without .
女性 听到 再次 没有 .

妇女们再次被排除在外。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([əˈsaɪd])
(aside)
(旁边)

（旁白）

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈgen] !
The women again !
这 女性 再次 ！

又是那些女人！

[aɪl] [gəʊ][ænd; ɐnd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [dɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I'll go and shut the office door , for fear they should come in that way .
患病的 去 和 关闭 这 办公室 门 , 为了 害怕 他们 应该 来 在 那 方式 .
我去把办公室的门关上，免得他们从那里进来。

([gəʊz] [ɒf] , [ɑ:(r)] . [di:] . [ef] .)
(goes off , R . D . F .)
(去 离开 , 拉 . D . F .)

（RDF 停止）

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([ˈsʌd(ə)nli] [ˈli:vɪŋ] [ɒf] [ˈsɒbɪŋ])
(**suddenly leaving off sobbing**)
(突然 离开 离开 啜泣)

(突然停止抽泣)

[aɪm] [ˈhɒrəbli] [əˈfreɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [[ɒp] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
I'm horribly afraid the little shop at the corner of the street ,
我是 糟糕透了 害怕的 这 小的 店铺 在 这 角落 的 这 街道 ,

我非常害怕街角那家小店。

[wɪl] [slɪp] [θru:] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][lɑ:st] .
will slip through my fingers at last .
将要 滑 通过 我的 手指 在 最后的 .

终将从我指缝间溜走。

([ˈdʌb(ə)l] [nɒk] [æt; ət] [stri:t] [dɔ:(r)])
(**double knock at street door**)
(双倍的 敲 在 街道 门)

(街边敲门两下)

[əʊ] , [ˈdʒemɪnaɪ; ˈdʒemɪni] !
Oh , gemini !
哦 , 双子座 !

哦，双子座！

[hu:] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] ?
Who can that be ?
WHO 能 那 是 ?

会是谁呢？

[ˈhwʌtəl] [brɪˈkʌm] [ɒv; əv][,em ˈi:] ?
What'll become of me ?
什么会 变得 的 我 ?

我将会变成什么样？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈmaʊsə(r)] [ˈentəz] , [el] . [di:] . [ef] . , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [bɔɪ] .
MOUSER enters , L : D : F : , followed by BOY .
鼠牌 进入 , L : D : F : , 随后 经过 男生 .

MOUSER 输入 LDF，然后是 BOY。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)][æt; ət][həʊm] ?
M . Is Mr Mouser at home ?
M : 是 先生 : 贾泽 在 家 ?

M：穆瑟先生在家吗？

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[nəʊ] , [mæm] .
No , **ma'am** .
不 , 女士 .

不，女士。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [brɪŋ] ['kænd(ə)ls] .
M . **Bring candles** .
M . 带来 蜡烛 .

M. 请带上蜡烛。

[bɔɪ] .
BOY .
男生 .

男生。

[jes] , [mæm] .
Yes , **ma'am** .
是的 , 女士 .

是的，女士。

([bɔɪ] [gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] ['kænd(ə)ls] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈpleɪsɪz][ɒn][ˈteɪb(ə)]) ,
(**BOY goes off and returns immediately with candles , which he places on table ,**
(男生 去 离开 和 返回 立即地 和 蜡烛 , 哪个 他 地方 在 桌子 ,
男孩走开，很快拿着蜡烛回来，把蜡烛放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'taɪə] [æt; ət] [bæk] .
and then retires at back .
和 然后 退休 在 后退 .

然后退役回到后防线。

['betsɪ] [meɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt][el] . [di:] . [ef] .)
BETSY makes her escape , and runs out L . D . F .)
贝齐 制作 她 逃脱 , 和 跑步 出去 L . D . F .)
贝齐逃脱了，跑出了LDF)

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . [gʊd] ['greɪʃəs] !
M . **Good gracious !**
M . 好的 亲切 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] !
What a commotion !
什么 一个 骚动 !

真是骚动！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] ['wɪmɪn] [raʊnd] [ðə; ði][dɔ:(r)] !
There are at least thirty women round the door !
那里 是 在 至少 三十 女性 圆形的 这 门 !
门口至少围着三十个女人！

[aɪm][kwaɪt] [ə'lɑ:md] !
I'm quite alarmed !
我是 相当 惊慌 !

我感到非常担忧！

[ai] [fi:l] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][pet] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['maʊsə(r)] .
I feel I was wrong to leave the house in a pet against Mr . Mouser .
我 感觉 我 曾是 错误的 到 离开 这 房子 在 一个 宠物 反对 先生 : 贤泽 :

我觉得我不该带着宠物去对抗老鼠先生。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['kʌz(ə)n] [krʌmi:z] [ɪn,sɪnju'eɪfən] , [ai] [tri:t] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]
As for my Cousin Crummy's insinuations , I treat them with the utmost
作为 为了 我的 表哥 克鲁米的 暗示 , 我 对待 他们 和 这 极致
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 :

至于我表弟克鲁米的影射，我对此嗤之以鼻。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð] ['sɪstə(r)] ['ʃɑ:lət] , [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n]
So , instead of spending the evening with sister Charlotte , I determined to return
所以 , 反而 的 开支 这 晚上 和 姐姐 夏洛特 , 我 决定 到 返回
[həʊm] ,
home ,
家 ,

所以，我没有和妹妹夏洛特一起度过晚上，而是决定回家。

[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'praɪz] . [-
and give my poor dear affectionate little husband an agreeable surprise . [17
和 给 我的 贫穷的 亲爱的 亲热 小的 丈夫 一个 同意 惊喜 : [-
]
]
]

给我可怜的、亲爱的、深情的小丈夫一个惊喜。[17]

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]) [daʊnt][bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] !
(**from within**) **Don't be impatient !**
(从 之内) 不 是 不耐烦 !

(内心独白) 别着急！

['mɪsɪz] . [em] .
MRS . M .
太太 : M :

M夫人

[ðæts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
That's his voice .
那就是 他的 嗓音 :

那是他的声音。

[hu:] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ?
Who can he be speaking to ?
WHO 能 他 是 请讲 到 ?

他在和谁说话？

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

([frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn])
(**from within**)
(从 之内)

(从内部)

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jə] [də'rektli] , ['betsi] .
I'll be with you directly , Betsy .
患病的 是 和 你 直接地 , 贝齐 .

我会直接过来找你，贝齐。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] . ['betsi] !
M . Betsy !
M . 贝齐 !

M. Betsy!

([bləʊz] [aʊt] ['kænd(ə)ls] , [steɪdʒ] [dɑ:k])
(blows out candles , stage dark)
(打击 出去 蜡烛 , 阶段 黑暗的)

(吹灭蜡烛，舞台变暗)

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['mɒnstə(r)] !
the monster !
这 怪物 !

怪物！

[ɑ:r 'iː - ['entə(r)] ['maʊsə(r)] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , [ɑ:(r)] . [diː] . [ef] .
Re - enter MOUSER from Office , R : D : F :
关于 - 进入 鼠牌 从 办公室 , 拉 : D : F :

从 Office 重新输入 MOUSER，RDF

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[haʊ] [dɑ:k] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
How dark it is !
如何 黑暗的 它 是 !

天色真黑！

['betsi] !
Betsy !
贝齐 !

贝茜！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [juː; jə] , ['betsi] ?
Where are you , Betsy ?
在哪里 是 你 , 贝齐 ?

贝琪，你在哪里？

(['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei])
(feeling his way)
(感觉 他的 方式)

(摸索着前进)

['mɪsɪz] . [em] . ([ɪn] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [vɔɪs]) [hɪə(r)] !
MRS . M . (in an assumed voice) Here !
太太 . M . (在 一个 假定 嗓音) 这里 !

M夫人（假声）到！

[mu:s] . MOUS . 老鼠 .	小鼠。
[weə(r)] ? Where ? 在哪里 ?	在哪里？
[ˈmɪsɪz] . [em] . [hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [retʃ] ! MRS . M . Here , you wretch ! 太太 . M . 这里 , 你 可怜虫 !	M夫人：你这恶棍！
([gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] [ɪəz]) (gives him a box on the ears) (给予 他 一个 盒子 在 这 耳朵)	(狠狠地扇了他一巴掌)
[mu:s] . MOUS . 老鼠 .	小鼠。
[zaʊndz] ! Zounds ! 声波 !	天哪！
([leɪz] [həʊld][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmaʊsə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ɒf] - [wɪg] , (lays hold of MRS . MOUSER , in the struggle she takes off MOUSER'S wig , (躺下 抓住 的 太太 . 鼠牌 , 在 这 斗争 她 需要 离开 - 假发 ,	(她抓住莫瑟太太，在搏斗中扯掉了莫瑟太太的假发，
[ænd; ənd] [rʌnz] [ˈɪntu:] [ru:m] , [el] . , [ˈʌtɪŋ] [dɔ:(r)][ɪn] - [feɪs]) and runs into room , L . , shutting door in MOUSER'S face) 和 跑步 进入 房间 , L . , 关闭 门 在 - 脸)	然后跑进房间，L，把门在鼠标面前关上了)
[mu:s] . MOUS . 老鼠 .	小鼠。
[ˈhɒləʊ] ! Holloa ! 霍洛亚 !	你好！
[ʃi:z] [lɒkt] [hɜ:ˈself] [ʌp] , [wɪð] [maɪ][wɪg] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ru:m] . She's locked herself up , with my wig , in Mrs . Mouser's room . 她是 已锁定 她自己 向上 , 和 我的 假发 , 在 太太 . - 房间 .	她把自己和我的假发锁在了莫瑟太太的房间里。
[ˈbetsɪ] ! Betsy ! 贝齐 !	贝茜！
[ɪˈlɪzəbəθ] ! Elizabeth ! 伊丽莎白 !	伊丽莎白！

[mɪs] ['beɪkə(r)] !
Miss Baker !
错过 贝克 ！

贝克小姐！

[dʊʊnt][biː; bi] [əb'sɜːd] !
Don't be absurd !
不 是 荒诞 ！

别胡闹了！

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] — [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][wɪɡ] !
Come out of that room — give me my wig !
来 出去 的 那 房间 — 给 我 我的 假发 ！

从那个房间里出来——把我的假发还给我！

(['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊpən][dɔː(r)]) [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
(knocking and trying to open door) Open the door !
(敲门 和 尝试 到 打开 门) 打开 这 门 ！

（敲门并试图开门）开门！

[ˈəʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ɔː(r)] [aɪl] [əʊvə'welɪm] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]
Open it this instant , or I'll overwhelm you with my indignation through the
打开 它 这 立即的 , 或者 患病的 压倒 你 和 我的 愤慨 通过 这
['kiːhəʊl] .
keyhole .
锁孔 。

立刻打开它，否则我就透过钥匙孔向你发泄我的愤怒。

[ˈentə(r)] ['krʌmi] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['kændl(ə)] .
Enter CRUMMY from Office , with a candle .
进入 糟糕的 从 办公室 , 和 一个 蜡烛 。

CRUMMY 拿着蜡烛从办公室里走了进来。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 。

CRUM。

[aɪ][kænt][faɪnd][hɪm] ['eni] [weə(r)] .
I can't find him any where .
我 不能 寻找 他 任何 在哪里 。

我到处都找不到他。

(['siːɪŋ] [hɪm]) ['hɒləʊ] ! — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
(seeing him) Holloa ! — ha , ha , ha !
(看到 他) 霍洛亚 ！ — 哈 , 哈 , 哈 ！

（看到他）哈喽！ ——哈、哈、哈！

[muːs] .
MOUS .
老鼠 。

小鼠。

[dʊʊnt] [lɑːf] , ['krʌmi] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Don't laugh , Crummy , look at me !
不 笑 , 糟糕的 , 看 在 我 ！

别笑，克鲁米，看着我！

[ʃiːz] [hɪə(r)] — [aɪ] [miːn] , [ʃiːz] [ðeə(r)] .
She's here — I mean , she's there .
她是 这里 — 我 意思是 , 她是 那里 。

她在这里——我的意思是，她在那里。

[krʌm] . CRUM . 面包屑 .	CRUM。
[hu:] ? Who ? WHO ?	WHO?
[mu:s] . MOUS . 老鼠 .	小鼠。
[ˈbetsɪ] — [ɪn][maɪ] [waɪfs] [ru:m] . Betsy — in my wife's room . 贝齐 — 在 我的 妻子的 房间 .	贝齐——在我妻子的房间里。
[krʌm] . CRUM . 面包屑 .	CRUM。
[ɑ:] ! Ah ! 啊 !	啊!
[ˈeni] [wʌn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ? Any one with her ? 任何 — 和 她 ?	有人和她在一起吗？
[mu:s] . MOUS . 老鼠 .	小鼠。
[jes] , [maɪ][wɪɡ] . Yes , my wig . 是的 , 我的 假发 .	是的，我的假发。
[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdu:ɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈpreʃəs] [wɜ:k] . This is your doing — this is your precious work . 这 是 你的 正在做 — 这 是 你的 宝贵的 工作 .	这是你们的成果——这是你们的宝贵心血。
([ˈsi:zɪŋ] [ˈkrʌmi] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm]) (seizing CRUMMY and shaking him) (抓住 糟糕的 和 摇晃 他)	(抓住克鲁米并摇晃他)
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ju:, jʊ] — [ju:, jʊ] [hu:] [ɪkˈspəʊzd] [em ˈi:] [tu:, tə] [ðə; ði] [fæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒu:vɪnaɪl] It was you — you who exposed me to the fascinations of this juvenile [ˈwɒʃəwʊmən] . washerwoman . 洗衣妇 .	是你——是你让我领略了这位年轻洗衣妇的魅力。

[ɪts] [θru:] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɪɡ] .
It's through you that I have lost my peace of mind , and my wig .
它是 通过 你 那 我 有 丢失的 我的 和平 的 头脑 , 和 我的 假发 .
都是因为你, 我失去了内心的平静, 也失去了我的假发。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[wɛrɜ] [maɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [maɪnd] ?
Where's my peace of mind ?
在哪里? 我的 和平 的 头脑 ?

我的内心平静在哪里？

[wɛrɜ] [maɪ] [wɪɡ] ?
Where's my wig ?
在哪里? 我的 假发 ?

我的假发呢？

([ʼfeɪkɪŋ] [ˈkrʌmi] [əˈɡen] [ˈvaɪələntli])
(shaking CRUMMY again violently)
(摇晃 糟糕的 再次 暴力)

(再次用力摇晃 CRUMMY)

[ˈbetsɪ] .
BETSY .
贝齐 .

贝齐。

([hu:] , [ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] - [spi:tʃ] , [hæz; həz] [ˈentəd] [el] . [di:] . [ef] .
(who , during the latter part of MOUSER'S speech , has entered L . D . F .
(WHO , 期间 这 后者 部分 的 - 演讲 , 有 进入 L . D . F .
[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,
and come down ,
和 来 向下 ,

(在 MOUSER 演讲的后半段, 他进入了 LDF 并下来了,

[el] .) [jes] , [ænd; ənd] [wɛrɜ] [maɪ] [ʃɒp] ?
L .) Yes , and where's my shop ?
L .) 是的 , 和 在哪里? 我的 店铺 ?

L.) 是的, 我的店在哪儿？

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([si:] .) [ɪɡˈzæktli] .
(C .) Exactly .
(C .) 确切地 .

(C) 完全正确。

[wɛrɜ] [maɪ] [ʃɒp] — [aɪ] [mi:n] — — ([si:z] [ˈbetsɪ]) [ˈhɒləʊ] !
Where's my shop — I mean — — (sees BETSY) Holloa !
在哪里? 我的 店铺 — 我 意思是 — — (看到 贝齐) 霍洛亚 !

我的店在哪儿——我是说——（看到贝茜）你好！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([ˈsiːɪŋ] [ˈmaʊsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)])
(**seeing MOUSER** , **and then bursting into a violent fit of laughter**)
(看到 鼠牌 , 和 然后 爆发 进入 一个 暴力 合身 的 笑声)
(看到“鼠标”，然后突然爆发出一阵狂笑)

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , **my** !
哦 , 我的 !

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [gai] !
What a Guy !
什么 一个 盖伊 !

真是个好人在！

[ha:] , [ha:] , [ha:] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] [gai] ?
What d'ye mean by a Guy ?
什么 染料 意思是 经过 一个 盖伊 ?

你说的“Guy”是什么意思？

([ˈsʌd(ə)nli] [,rekəˈlekt] .
(**suddenly recollecting** .
(突然 回忆 .

(突然想起。

[ˈsnætʃɪz] [krʌmiːz] [hæt][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][pʊts][,aɪ ˈtiː][ɒn])
Snatches CRUMMY'S hat out of his hand , and puts it on)
抢夺 克鲁米的 帽子 出去 的 他的 手 , 和 放置 它 在)
(一把抢过克鲁米的帽子，戴在了头上)

[ænd; ənd] [haʊ] — [haʊ] [ðə; ði] [djuːs] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] ?
And how — how the deuce did you get out of that room ?
和 如何 — 如何 这 二 做过 你 得到 出去 的 那 房间 ?
那你到底是怎么——你是怎么从那个房间里出来的？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[aɪ][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː] !
I never was in it !
我 绝不 曾是 在 它 !

我根本没参与其中！

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

[ðæts] [raɪt] , [mɪs] ['beɪkə(r)] !
That's right , Miss Baker !
那就是 正确的 , 错过 贝克 !

没错，贝克小姐！

[strɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [mɪs] ['beɪkə(r)] !
Stick to it , Miss Baker !
戳 到 它 , 错过 贝克 !

坚持住，贝克小姐！

[pə'hæps] [jʊl] [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ju:; jʊ] [hu:] [dɪd][,em 'i:][ðə; ðɪ]
Perhaps you'll go so far as to say that it wasn't you who did me the
也许 你会 去 所以 远的 作为 到 说 那 它 不是 你 WHO 做过 我 这
['ɒnə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv]['bɒksɪŋ][maɪ] [ɪəz] ,
honour just now of boxing my ears ,
荣誉 只是 现在 的 拳击 我的 耳朵 ,

或许你还会说，刚才给我“殊荣”——打我耳朵的不是你。

[ænd; ənd][rʌn] [ə'veɪ] [wɪð] [maɪ][wɪɡ] .
and run away with my wig .
和 跑步 离开 和 我的 假发 .

然后带着我的假发跑掉。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([el] .) ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .
(L .) Certainly not .
(L .) 当然 不是 .

(L.) 当然不是。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ðen] [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Then who was it ?
然后 WHO 曾是 它 ?

那究竟是谁？

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [hu:] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
I repeat , who was it ?
我 重复 , WHO 曾是 它 ?

我再说一遍，是谁？

['mɪsɪz] . [em] . (['entərɪŋ] [æt; ət][dɔ:(r)] , [el] .) [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] , [sɜ:(r)] ! [-]
MRS . M . (entering at door , L .) Your wife , sir ! [18]
太太 . M . (进入 在 门 , L .) 你的 妻子 , 先生 ! [-]

M夫人（从左侧的门进来）先生，您的妻子！[18]

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[,ænə'steɪziə; ,ænə'stɑ:ziə] !
Anastasia !
阿纳斯塔西娅 !

阿纳斯塔西娅！

[ˈkrʌmi] , [teɪk] [,em 'i:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][pʊt][,em 'i:] ['sʌmwɛə(r)] .
Crummy , take me away , and put me somewhere .
糟糕的 , 拿我离开 , 和放我某处 .

克鲁米，带我走，把我放到某个地方。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

([ɑ:(r)] . [si:] . , [ə'saɪd][tu:; tə][hɪm]) [du:; də][æz; əz][aɪ][du:; də] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] !
(R . C . , aside to him) Do as I do , and all will be right !
(拉 . C . , 旁边到 他) 做 作为 我 做 , 和 全部 将要 是 正确的 !

(RC，私下对他说) 照我这样做，一切都会好起来的！

([ə'saɪd][tu:; tə] ['betsɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)])
(aside to BETSY , and giving her a paper)
(旁边到 贝齐 , 和 给予 她 一个 纸)

(顺便跟贝齐说，并递给她一张纸)

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [li:s] [ʊv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [ʃɒp] , [bæk] [,em 'i:][ɪn][ɔ:l][aɪ] [seɪ] .
There's the lease of the little shop , back me in all I say .
有 这 租 的 这 小的 店铺 , 后退 我 在 全部 我 说 .

还有那家小店的租赁合同，你们都同意我的说法。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmaʊsə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] ?
Now , Mr . Mouser , what have you to say for yourself ?
现在 , 先生 . 贾泽 , 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

穆瑟先生，您还有什么要说的吗？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

(['sʌd(ə)nli] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ʊv; əv] ['lɑ:ftə(r)])
(suddenly bursting into a fit of laughter)
(突然 爆发 进入 一个 合身 的 笑声)

(突然大笑起来)

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

([ə'saɪd][tu:; tə] ['betsɪ] [ænd; ənd][ˈmaʊsə(r)]) [gəʊ][,aɪ 'ti:] .
(aside to BETSY and MOUSER) Go it .
(旁边到 贝齐 和 鼠牌) 去 它 .

(对 BETSY 和 MOUSER 说) 加油。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

(['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)] [ɪn'reɪdʒd] , [wɔ:ks] [ʌp] [steɪdʒ] , [el] .)
(**MRS** . **MOUSER** **enraged** , **walks up Stage** , **L** .)
(太太 . 鼠牌 愤怒 , 散步 向上 阶段 , L .)

(穆瑟夫人怒不可遏，走上舞台，左图。)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

} (['lɑ:fɪŋ] [ɪ'mɒdərətli])
} (**laughing immoderately**)
} (笑 过度)

(放声大笑)

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

['kæpɪt(ə)l] .
Capital .
首都 .

首都。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

(['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz])
(**holding his sides**)
(保持 他的 侧面)

(捂着腰)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[dɪ'liʃəs] .
Delicious .
可口的 .

可口的。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈！

(['ɪmɪtərɪŋ] [hɪm])
(**imitating him**)
(模仿 他)

(模仿他)

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

['glɒ:riəs] .
Glorious .
辉煌 :

辉煌。

[hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

([ə'saɪd]) [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [aɪm] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] .
(**aside**) **I wonder what I'm laughing at** .
(旁边) 我 想知道 什么 我是 笑 在 :

(旁白) 我不知道我在笑什么。

['mɪsɪz] . [em] . ([el] .) ['mɪstə(r)] . ['maʊsə(r)] , [aɪ][ɪn'sɪst][ʊn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
MRS : **M** : (**L** :) **Mr** : **Mouser** , **I insist on your instantly explaining** .
太太 : M : (L :) 先生 : 贾泽 , 我 坚持 在 你的 即刻 解释 :

M夫人 (L): 穆瑟先生, 我坚持要求您立即解释。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 :

CRUM。

[hi:; hi][kænt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] — [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['maʊsə(r)] ?
He can't speak for laughing — can you , Mouser ?
他 不能 说话 为了 笑 — 能 你 , 贾泽 ?

他笑得说不出话来——你呢, 穆瑟?

(['nʌdʒɪŋ] ['maʊsə(r)] , [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs])
(**nudging MOUSER** , **who is looking very serious**)
(轻推 鼠标 , WHO 是 寻找 非常 严肃的)

(轻轻碰了碰表情严肃的鼠标)

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 :

小鼠。

([ɑ:(r)] . [eɪt] .) [nəʊ] .
(**R** : **H** :) **No** .
(拉 : H :) 不 :

(RH) 编号

([bɜ:stɪŋ] [aʊt] [ə'gen])
(**bursting out again**)
(爆发 出去 再次)

(再次爆发)

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([tuː; tə] [ˈbetsɪ]) [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [spiːk] [ðɪs] [ˈməʊmənt] !
MRS . M . (to BETSY) Young woman , speak this moment !
太太 . M . (到 贝齐) 年轻的 女士 , 说话 这 片刻 !
M夫人 (对贝齐说): 小姑娘, 你现在就说话!

([ˈæŋgrəli])
(angrily)
(愤怒地)
(愤怒地)

[bet] .
BET .
赌注 .
赌注。

([ɑː(r)] . [siː] . , [əˈlɑːmd])
(R . C . , alarmed)
(拉 . C . , 惊慌)
(RC, 发出警报)

[jes] , [mæm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .
是的, 女士。

[ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , [mæm] , [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] — ([hɑːf]
It's not my fault , ma'am , indeed it isn't — (half
它是 不是 我的 过错 , 女士 , 的确 它 不是 — (一半
夫人, 这不是我的错, 真的不是—— (一半)

[ˈkraɪɪŋ]) — [bʌt; bət]
crying) — but
哭泣) — 但
(哭) ——但是

[juː; jʊ] [siː] , [mæm] .
you see , ma'am .
你 看 , 女士 .
你看, 女士。

([ˈkrʌmi] [ˈnʌdʒɪz] [hɜː(r); hə(r)] — [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]) [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
(CRUMMY nudges her — then suddenly) Ha , ha , ha !
(糟糕的 轻推 她 — 然后 突然) 哈 , 哈 , 哈 !
(克鲁米推了推她——然后突然) 哈哈哈哈哈!

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

([krɔːsɪz] [el] . [siː] .) [ai] [mʌst; məst] [ɪkˈsplɛɪn] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [siː] — [ˌænəˈsteɪziə; ˌænəˈstɑːziə] [ˈmaʊsə(r)] ,
(crosses L . C .) I must explain after all , I see — Anastasia Mouser ,
(十字架 L . C .) 我 必须 解释 后 全部 , 我 看 — 阿纳斯塔西娅 贸泽 ,
(穿过LC) 看来我终究得解释一下——安娜斯塔西娅·穆瑟

[nɒt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [sɪns] — [ænd; ənd] [ɪn] [tɜːmz] [æz; əz] [ˈfɔːsəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈθetɪk] —
not an hour since — and in terms as forcible as they were pathetic —
不是 一个 小时 自从 — 和 在 条款 作为 强制的 作为 他们 是 可怜的 —
[juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈhevi] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] .
you brought a grave and heavy charge against your husband .
你 带来 一个 严重 和 重的 收费 反对 你的 丈夫 .
不到一个小时前, 你以既强硬又可悲的措辞, 对你的丈夫提出了严重指控。

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈkrʌmi] , [ænd; ənd][ˈræpɪdli]) [hʌ] !
MRS . M . (aside to CRUMMY , and rapidly) Hush !
太太 . M . (旁边 到 糟糕的 , 和 快速) 嘘 !
M夫人（悄悄地对克鲁米说）嘘！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

[jes] , [ænəˈsteɪziə; ænəˈstɑːziə][ˈmaʊsə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [tuː]
Yes , Anastasia Mouser — and that charge was , that he was “ too
是的 , 阿纳斯塔西娅 贾泽 — 和 那 收费 曾是 , 那 他 曾是 “ 也
[əˈtentɪv] [baɪ][hɑːf] .
attentive by half .
细心 经过 一半 .
是的, Anastasia Mouser——而那项指控是, 他“过于专注”。

“ [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
” **It almost broke his heart .**
” 它 几乎 打破 他的 心 .
“这几乎让他心碎。”

[ˈdɪd(ə)nt][aɪ ˈtiː] , [ˈmaʊsə(r)] ?
Didn't it , Mouser ?
没有 它 , 贾泽 ?
对吧, Mouser?

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .
小鼠。

([əˈfektɪŋ] [ˈpeɪθəs])
(**affecting pathos**)
(影响 感伤)
(引发悲情)

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃə(r)] !
As near as a toucher !
作为 靠近 作为 一个 触摸者 !
近在咫尺！

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .
CRUM。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [bəˈnevələnt] [ˈkaʊntənəns] — ([ˈmaʊsə(r)] [smaɪlz]) —
But suddenly a smile lighted up his benevolent countenance — (MOUSER smiles) —
但 突然 一个 微笑 照明 向上 他的 仁慈 面容 — (鼠标 微笑) —
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and he said to me ,
和 他 说 到 我 ,
但突然间, 他那和蔼的脸上绽放出笑容——（鼠标微笑）——他对我说：

“ [ˈkrʌmi] , [aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
” **Crummy , I've an idea .**
” 糟糕的 , 我已经 一个 主意 .
“糟糕, 我有个主意。”

” [ˈdɪd(ə)nt][ˈjuː; jʊ] , [ˈmaʊsə(r)] ?
” Didn't you , Mouser ?
” 没有 你 , 贤泽 ?

“难道不是你吗，莫瑟？”

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[jes] , [ai] [dɪˈstɪŋktli] [sed] , “ [ˈkrʌmi] , [aɪv] [æn; ən][aɪˈdɪə] .
Yes , I distinctly said , “ Crummy , I've an idea .
是的 , 我 明显地 说 , “ 糟糕的 , 我已经 一个 主意 .

是的，我明确地说：“糟糕，我有个主意。”

” [bet] .
” BET .
” 赌注 .

“赌注。

[aɪl] [sweə(r)][tuː; tə][aɪ ˈti:] .
I'll swear to it .
患病的 发誓 到 它 .

我发誓。

[ai] [hɜ:d] [hɪm] .
I heard him .
我 听到 他 .

我听到了。

[ˈmɪsɪz] . [em] . ([ˈsʌd(ə)nli]) [ai] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
MRS . M . (suddenly) I see it all .
太太 . M . (突然) 我 看 它 全部 .

M夫人（突然）我全都看穿了。

[mu:s] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

([əˈsaɪd]) [ðæts] [ˈlʌki] .
(aside) That's lucky .
(旁边) 那就是 幸运的 .

（旁白）那真是幸运。

[aɪm] [dæmd] [ɪf] [ai][duː; də] .
I'm damned if I do .
我是 该死的 如果 我 做 .

我真是进退两难。

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 .

CRUM。

[ænd; ænd][ai] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈles(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][waɪf] ,
And I determined to teach you this lesson — that the wife ,
和 我 决定 到 教 你 这 课 — 那 这 妻子 ,

我决心要给你上这一课——妻子，

[hu:] [kʊd; kəd] [kəmˈpleɪn] [pʊv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
who could complain of too much attention from a husband ,
WHO 可以 抱怨 的 也 很多 注意力 从 一个 丈夫 ,

谁会抱怨丈夫对她关注太多呢？

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [kɪʊəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈerə(r)][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [led][tuː; tə][səˈspekt] [ðæt] [ðæt]
could only be cured of her error by being led to suspect that that
可以 仅有的 是 治愈 的 她 错误 经过 存在 引领 到 怀疑 那 那
[əˈfekʃn] [wɒz; wəz] [bɪˈstəʊd] [ɒn][əˈnʌðə(r)] .
affection was bestowed on another .
感情 曾是 授予 在 其他 .

只有让她怀疑那份爱意已经给予了别人，才能纠正她的错误。

([gets] [raʊnd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][ɑː(r)] .)
(gets round behind to R .)
(获得 圆形的 在后面 到 拉 .)

(绕到R身后。)

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ɪgˈzæktli] .
Exactly .
确切地 .

确切地。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [ˈmɑːmədjuːk] ,
Then you have succeeded — for though , Marmaduke ,
然后 你 有 成功了 — 为了 尽管 , 马默杜克 ,

那么你就成功了——尽管如此，马默杜克，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [emˈiː][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] — [aɪl] [ˈnevə(r)] [kəmˈpleɪn] [əˈgen]
you may love me a thousand times better than ever — I'll never complain again
你 可能 爱 我 一个 千 时代 更好的 比 曾经 — 患病的 绝不 抱怨 再次
.
:
.

你或许会比以往更加爱我一千倍——但我再也不会抱怨了。

([ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈmaʊsə(r)])
(embracing MOUSER)
(拥抱 鼠牌)

(拥抱 MOUSER)

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[ɒn] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nz] , [aɪ] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] .
On these conditions , I forgive you .
在 这些 状况 , 我 原谅 你 .

在这些条件下，我原谅你。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[em] .
M .
M :

M.

[maɪ][diə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈkrʌmi] , [wɒt] [duː; də][aɪ][nɒt] [əʊ] [juː; jʊ] ?
My dear Cousin Crummy , what do I not owe you ?
我的 亲爱的 表哥 糟糕的 , 什么 做 我 不是 欠 你 ?

我亲爱的表哥克鲁米，我还有什么不欠你的呢？

[krʌm] .
CRUM .
面包屑 :

CRUM。

[fɜːst] , [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [dets] [hɪə(r)] .
First , pay your debts here .
第一的 , 支付 你的 债务 这里 :

首先，请在这里偿还你的债务。

([ˈteɪkɪŋ] [ˈbetsɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd])
(taking BETSY by the hand)
(采取 贝齐 经过 这 手)

(牵着贝茜的手)

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[em] . [əʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][plɒt] [tuː] ?
M . Oh , you were in the plot too ?
M : 哦 , 你 是 在 这 阴谋 也 ?

M：哦，你也参与了剧情？

[bet] .
BET .
赌注 :

赌注。

[jes] , [mæm] . [-]
Yes , ma'am . [19]
是的 , 女士 : [-]

是的，女士。[19]

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 :

太太。

[em] .
M .
M :

M.

[ænd; ænd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And who are you ?
和 WHO 是 你 ?

你是谁？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[ˈbetsi] [ˈbeɪkə(r)][æz; əz][ɪz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəsʊsəf] [ˈhærɪs] [æz; əz] [wɪl] [hiː; hi] .
Betsy Baker as is — Mrs . Joseph Harris as will he .
贝齐 贝克 作为 是 — 太太 . 约瑟夫 哈里斯 作为 将要 他 .

贝齐·贝克（Betsy Baker）如是——约瑟夫·哈里斯夫人（Mrs Joseph Harris）如是。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai] [sɜːv] [juː; jʊ] ?
And how can I serve you ?
和 如何 能 我 服务 你 ?

我能为您做些什么？

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] — [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [freʃ] [ˈɪstə(r)z]
By allowing me to serve you — the best of vegetables , and fresh oysters
经过 允许 我 到 服务 你 — 这 最好的 的 蔬菜 , 和 新鲜的 牡蛎
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

让我有机会为您服务——每天提供最好的蔬菜和新鲜的牡蛎。

[muːs] .
MOUS .
老鼠 .

小鼠。

[wiːl; wil] [ˈsɜːt(ə)nli] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
We'll certainly deal with you .
出色地 当然 交易 和 你 .

我们一定会和你谈妥。

[eɪ] , - [stɜːsi] ?
Eh , ' Stasy ?
嗯 , - 斯塔西 ?

呃，是“Stayy”吗？

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[em] .
M .
M .

M.

[bʌt; bət] [aɪ] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .
But I'll go to market .
但 患病的 去 到 市场 .

但我会去市场。

[bet] .
BET .
赌注 .

赌注。

([tuː; tə] ['ɔːdiəns]) [duː; də] , [mæm] — [ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪ] ['əʊnli][biː; bi][wʌn][aʊt][ɒv; əv]
(to audience) Do , ma'am — and I hope you will only be one out of many customers ,
(到 观众) 做 , 女士 — 和 我 希望 你 将要 仅有的 是 一 出去 的 ,
[ˈmeni] ['kʌstəməz] ,
许多 顾客 ,

(对观众说) 请便, 女士——我希望您只是众多顾客中的一位。

[æt; ət][ˈaʊə(r)] [njuː] [ʃɒp] , [weə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ˈɑːtrɪk(ə)lɪz][wiː; wi][kæn; kən][get] —
at our new shop , where by a supply of the best articles we can get —
在 我们的 新的 店铺 , 在哪里 经过 一个 供应 的 这 最好的 文章 我们 能 得到 —
[dʒɔɪnd] [wɪð] [əˈten](ə)n] ,
joined with attention ,
加入 和 注意力 ,

在我们新开的店里, 我们竭力搜罗最好的商品, 并提供周到的服务。

[səˈvɪləti] , [ænd; ənd] ['mɒdərət] [praɪsɪz] , [wiː; wi][həʊp][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
civility , and moderate prices , we hope to secure the patronage of the Nobility ,
礼貌 , 和 缓和 价格 , 我们 希望 到 安全的 这 赞助 的 这 贵族 ,

我们希望以文明礼貌和适中的价格赢得贵族们的惠顾。

['dʒentri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Gentry , and the Public in general .
绅 , 和 这 民众 在 一般的 .

绅士阶层, 以及广大公众。

['krʌmi] .
CRUMMY .
糟糕的 .

糟糕的。

['betsɪ] .
BETSY .
贝齐 .

贝齐。

['maʊsə(r)] .
MOUSER .
鼠牌 .

鼠标用户。

['mɪsɪz] . ['maʊsə(r)] .
MRS . MOUSER .
太太 . 鼠牌 .

穆瑟夫人。

[raɪt] .
RIGHT .
正确的 .

正确的。

[left] .
LEFT .
左边 .

左边。

[ˈkɜːt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [skɒt] , [ˈwɒrɪk] [kɔːt] , [ˈhəʊbən] .
Printed by Thomas Scott , Warwick Court , Holborn .
打印 经过 托马斯 斯科特 , 沃里克 法庭 , 霍尔本 .

由托马斯·斯科特印刷，地址：沃里克法院，霍尔本。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [trænˈskɪp](ə)n][ɪz] [beɪst] [ɒn] [tuː] [sets][ɒv; əv][skænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈleɪsi] [rɪˈdɪ](ə)n] .
This transcription is based on two sets of scans of the Lacy edition .
这 转录 是 基于 在 二 套 的 扫描 的 这 莱西 版 .

本转录基于两套莱西版扫描件。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪntənət] [ˈɑːkaɪv] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɒpi] [held][baɪ][ðə; ði]
The first is available through the Internet Archive from a copy held by the
这 第一的 是 可用的 通过 这 互联网 档案 从 一个 复制 握住 经过 这

[juːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈwɒrɪk] :
University of Warwick :
大学 的 沃里克 :

第一份文件可通过互联网档案馆获取，该副本由华威大学保存：

[ˈɑːkaɪv] . [ɔːg] / [ˈdiːtɛɪlɪz] / betsybakerortooa0000mort
archive . org / details / betsybakerortooa0000mort
档案 . 组织 / 细节 / betsybakerortooa0000mort

archive.org/details/betsybakerortooa0000mort

[ðə; ði][ˈsekənd] , [əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˈhɑːθiː][ˈdɪdʒɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri] ,
The second , available through the Hathi Digital Library ,
这 第二 , 可用的 通过 这 象 数字的 图书馆 ,

第二部可通过Hathi数字图书馆获取，

[ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv] [ˈvɒljʊːm] [eɪt][ɒv; əv] [ˈleɪ.sɪz] [ˈæktɪŋ] [rɪˈdɪ](ə)n][ɒv; əv] [pleɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
is from a copy of Volume 8 of Lacy's Acting Edition of Plays from the
是 从 一个 复制 的 体积 8 的 蕾西的 表演 版 的 演出 从 这

[juːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˈmɪʃɪɡən] :
University of Michigan :
大学 的 密歇根州 :

摘自密歇根大学出版的莱西戏剧表演版第8卷：

[ˌeɪtˈdiːˈɛl] . [ˈhænd(ə)l] . [net] / - / [ˌɛmˌdiːˈpiː] . -
hdl . handle . net / 2027 / mdp . 39015067453061
高密度脂蛋白 . 处理 . 网 / - / 中枢设计 . -

hdl.handle.net/2027/mdp.39015067453061

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ˈbetsɪ] [ˈbɑːkə(r)] ! [brɪˈɡɪnz] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði][skænz] .
The text of Betsy Barker ! begins on page 302 of the scans .
这 文本 的 贝齐 巴克 ! 开始 在 页 - 的 这 扫描 .

《贝齐·巴克！》的文本从扫描件的第 302 页开始。

[ˈlðə(r)][ðæn; ðən] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈleɪ.sɪz] [ˈbɪznəs] [əˈdres] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]
Other than differences in Lacy's business address on the title page and
其他 比 差异 在 蕾西的 商业 地址 在 这 标题 页 和
[ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] ,
information about the printer at the end ,
信息 关于 这 打印机 在 这 结尾 ,

除了扉页上莱西的商业地址和页末的印刷商信息有所不同之外，

[ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [skæn][sets] [əˈprɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
the text of the two scan sets appears to be the same .
这 文本 的 这 二 扫描 套 出现 到 是 这 相同的 .

两组扫描件的文本似乎相同。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈɪʃuːz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skænd] [ˈkɒpɪz]
Because of issues related to publication , the condition of the scanned copies
因为 的 问题 有关的 到 发布 , 这 状况 的 这 扫描 副本
, [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskæniŋ] [ˈprəʊses][ɪtˈself] ,
, **and the scanning process itself ,**
, 和 这 扫描 过程 本身 ,

由于出版方面的问题、扫描件的状况以及扫描过程本身的问题，

[bəʊθ][sets][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænˈskrɪp](ə)n] .
both sets were used for the transcription .
两个都 套 是 用过的 为了 这 转录 .

两套数据均用于转录。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following changes were made to the text :
这 下列的 变化 是 制成 到 这 文本 :

文本进行了以下修改：

[ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] :
Title page :
标题 页 :

封面：

[ˈmɪlɪnərz] [ˈhɒlədeɪ] — [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ˈmɪlɪnə(r)] - [ˈhɒlədeɪ] ” , [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Milliner's Holiday — Changed to “ Milliners ' Holiday ” , the correct title of the
制帽商 假期 — 已更改 到 “ 女帽商 - 假期 ” , 这 正确的 标题 的 这
[pleɪ] .
play .
玩 .

制帽匠的假期——改为“制帽匠的假期”，这是该剧的正确名称。

[piː] . [θriː] :
p . 3 :
p . 3 :

第3页：

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [maɪ][dɪə(r)][ˈkʌz(ə)n] [ˈkrʌmi] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði][end]
I thought I heard my dear Cousin Crummy outside — Added a period to the end
我 想法 我 听到 我的 亲爱的 表哥 糟糕的 外部 — 额外 一个 时期 到 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] .
of the sentence .
的 这 句子 .

我好像听到我亲爱的表哥克鲁米在外面——（在句末加了句号）

[pi:] . [faɪv] : [hu:] ['pleɪsɪz][,aɪ 'ti:][ɒn] [bæk] [ɒv; əv][tʃeə(r)] , [ɑ:(r)] . [ɒv; əv][t'eɪb(ə)] . — ['ædɪd] [ə; eɪ]['kləʊzɪŋ]
p . 5 : who places it on back of chair , R of table . — Added a closing
p . 5 : WHO 地方 它 在 后退 的 椅子 , 拉 : 的 桌子 : — 额外 一个 结束
[pə'renθəsis] .
parenthesis .
插入语 :

第 5 页：谁把它放在椅子背上，桌子右侧。——添加了一个右括号。

[pi:] . ['sevən] : - ['tɪzənt] ['evri] ['wʊmən] , [sɜ:(r)] , [æz; əz] [gets] [ə; eɪ]['maʊsə(r)] . — [tʃeɪndʒd] “ [gets] ”
p . 7 : ' Tisn't every woman , sir , as get's a Mouser . — Changed “ get's ”
p . 7 : - 不是 每一个 女士 , 先生 , 作为 得到 一个 贸泽 : — 已更改 “ 得到 ”
[tu;; tə] “ [gets] ” .
to “ gets ” .
到 “ 获得 ” :

第 7 页：'Tisn't every woman, sir, as get's a Mouser.——将“get's”改为“gets”。

[pi:] . [naɪn] : [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʊʊnt][du:; də][du:; də] — [ɜ:] !
p . 9 : but it won't do do — ugh !
p . 9 : 但 它 惯于 做 做 — 啊 !

第 9 页：但是这样做行不通——唉！

[ju:; jʊ] [dɒn] [hwa:n; 'dʒu:ən] ! — [dɪ'li:tɪd] [ðə; ði]['sekənd] “ [du:; də] ” .
you Don Juan ! — Deleted the second “ do ” .
你 大学教师 胡安 ! — 已删除 这 第二 “ 做 ” :
你这唐璜！——删掉了第二个“do”。

[pi:] . [naɪn] : [krʌm] .
p . 9 : CRUM .
p . 9 : 面包屑 :

第 9 页：CRUM。

[wɪŋk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kɒmə] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][tu:; tə][ə; eɪ]
Wink at her , — Changed the comma at the end of the line to a
眨眼 在 她 , — 已更改 这 逗号 在 这 结尾 的 这 线 到 一个
['pɪəriəd] .
period .
时期 :

向她眨眨眼，——将行尾的逗号改为句号。

[pi:] . - : [krʌm] .
p . 10 : CRUM .
p . - : 面包屑 :

第 10 页：CRUM。

[ʌmf] !
Umph !
嗯 !
嗯！

[səʊ] , [səʊ] : ([ɪn][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [təʊn]) — [tʃeɪndʒd] ['kəʊlən; 'kəʊlən][tu:; tə][æn; ən][,eksklə'meɪʃ(ə)n]
so , so : (in a contemptuous tone) — Changed colon to an exclamation
所以 , 所以 : (在 一个 轻蔑的 语气) — 已更改 冒号 到 一个 感叹
[mɑ:k] .
mark .
标记 :

所以，所以：（轻蔑地）——将冒号改为感叹号。

[pi:] . - : [sʌtʃ] [æz; əz][dʒɒn] , [ænd; ənd] [ˈtɪməθi] , [ænd; ənd] - — [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈprəriəd]
p . 12 : such as John , and Timothy , and Marmadook — Added a period
p . - : 这样的 作为 约翰 , 和 蒂莫西 , 和 - — 额外 一个 时期
[ˈɑ:ftə(r)] “ - ” .
after “ Marmadook ” .
后 “ - ” .

第 12 页：例如约翰、提摩太和马马杜克——在“马马杜克”后面加一个句号。

[pi:] . - : [mu:s] .
p . 12 : MOUS .
p . - : 老鼠 .

第 12 页：MOUS。

([əˈsaɪd]) [ˈmaʊsə(r)] , [biː; bi][fɜ:m] — [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈprəriəd][ˈɑ:ftə(r)] “ [fɜ:m] ” .
(**aside**) **Mouser** , **be firm** — **Added a period after “ firm ” .**
(旁边) 贾泽 , 是 公司 — 额外 一个 时期 后 “ 公司 ” .

(旁白) Mouser，要坚定——在“坚定”之后加了一个句号。

[pi:] . - : ([ˈrʌʃɪz] [æt; ət] [ˈbetsi] — [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪz] [hɪm] ,
p . 13 : (rushes at BETSY — she avoids him ,
p . - : (冲刺 在 贝齐 — 她 避免 他 ,

第13页：（他冲向贝齐——她躲开了他，

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . — [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈprəriəd][ˈɑ:ftə(r)] “ [hænd] ” [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkləʊzɪŋ]
leaving the veil in his hand . — Changed the period after “ hand ” to a closing
离开 这 面纱 在 他的 手 . — 已更改 这 时期 后 “ 手 ” 到 一个 结束
[pəˈrenθəsis] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɪstənsi] .
parenthesis for consistency .
插入语 为了 一致性 .

他将面纱留在手中。——为了保持一致性，将“手中”后面的句号改为右括号。

[pi:] . - : ([ɡreɪt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] — [tʃeɪndʒd] “ [ɡreɪt] ” [tuː; tə] “
p . 15 : (great noise of WOMEN'S voices suddenly heard — Changed “ great ” to “
p . - : (伟大的 噪音 的 女性的 声音 突然 听到 — 已更改 “ 伟大的 ” 到 “
[ɡreɪt] ” .
Great ” .
伟大的 ” .

第 15 页：（突然听到很大的女声——将“great”改为“Great”）。

[pi:] . - :
p . 18 :
p . - :

第18页：

[jʌŋ] [ˈwʊmən] , [spi:k] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ([ˈæŋɡrəli]) — [ˈædɪd] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [mɑ:k] [ˈɑ:ftə(r)] “
Young woman , speak this moment (angrily) — Added an exclamation mark after “
年轻的 女士 , 说话 这 片刻 (愤怒地) — 额外 一个 感叹 标记 后 “
[ˈməʊmənt] ” .
moment ” .
片刻 ” .

年轻女子，此刻（愤怒地）说话——在“此刻”后面加了一个感叹号。

[sʌm; səm] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] ,
Some inconsistencies ,
一些 不一致之处 ,

存在一些不一致之处，

[sʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] “ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ” [ænd; ənd][ðə; ði]
such as the inconsistent hyphenation of the phrase “ by the bye ” and the
这样的 作为 这 不一致 连字符 的 这 短语 “ 经过 这 再见 “ 和 这
[ˈdɪfrənt] [ˈspelɪŋz] [ɒv; əv] “ [pʃɔː] ” ,
different spellings of “ pshaw ” ,
不同的 拼写 的 “ 呸 “ ,
例如“by the bye”一词连字符使用不一致，以及“pshaw”一词拼写各异。

[hæv; həv][nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .
have not been standardized .
有 不是 到过 标准化 .

尚未标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

